

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DEBATS (HANSARD)

Daily Sitting 49
Thursday, November 25, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 49
le jeudi 25 novembre 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Thursday, November 25, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Mr. Hogan, Ms. Thériault	3861
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Crossman	3862
Mrs. Bockus	3863
Mrs. F. Landry, Mr. Coon	3864
Mr. Mallet, Mr. K. Arseneau	3865
Statements by Members	
Mr. Guitard, Mr. Coon	3866
Mr. Austin, Mr. Hogan	3867
Ms. Thériault, Mr. K. Arseneau	3868
Mrs. Conroy, Mr. Cullins	3869
Mr. LePage, Ms. Mitton	3870
Mr. Carr	3871
Speaker's Ruling	3871
Mr. G. Arseneault, Hon. Mr. Savoie	3872
Oral Questions	
<i>Electricity Act</i>	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Holland	3873
Municipalities	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Higgs, Hon. Mr. Allain	3876
Immunization	
Mr. D'Amours, Hon. Mrs. Shephard	3878
Elections	
Mr. G. Arseneault, Hon. Mr. Higgs	3880
Local Government	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Allain	3882
Minimum Wage	
Mr. K. Arseneau, Hon. Mr. Holder	3883
Local Government	
Mr. Austin, Hon. Mr. Allain	3884
Coronavirus	
Mrs. Conroy, Hon. Mr. Holder	3885
Local Government	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Allain	3886
Belledune Generating Station	
Mr. Legacy, Hon. Mr. Holland	3887
Statements by Ministers	
Hon. Ms. Scott-Wallace	3888
Ms. Thériault	3889
Ms. Mitton	3890
Mrs. Conroy	3892
Notices of Motions	
No. 85	3892

TABLE DES MATIÈRES

le jeudi 25 novembre 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
M. Hogan, M ^{me} Thériault	3861
M. K. Arseneau, l'hon. M. Crossman	3862
M ^{me} Bockus	3863
M ^{me} F. Landry, M. Coon	3864
M. Mallet, M. K. Arseneau	3865
Déclarations de députés	
M. Guitard, M. Coon	3866
M. Austin, M. Hogan	3867
M ^{me} Thériault, M. K. Arseneau	3868
M ^{me} Conroy, M. Cullins	3869
M. LePage, M ^{me} Mitton	3870
M. Carr	3871
Décision du président de la Chambre	3871
M. G. Arseneault, L'hon. M. Savoie	3872
Questions orales	
<i>Loi sur l'électricité</i>	
M. Legacy, l'hon. M. Holland	3873
Municipalités	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Higgs, l'hon. M. Allain	3876
Immunisation	
M. D'Amours, l'hon. M ^{me} Shephard	3878
Élections	
M. G. Arseneault, l'hon. M. Higgs	3880
Gouvernements locaux	
M. Melanson, l'hon. M. Allain	3882
Salaire minimum	
M. K. Arseneau, l'hon. M. Holder	3883
Gouvernements locaux	
M. Austin, l'hon. M. Allain	3884
Coronavirus	
M ^{me} Conroy, l'hon. M. Holder	3885
Gouvernements locaux	
M. Melanson, l'hon. M. Allain	3886
Centrale de Belledune	
M. Legacy, l'hon. M. Holland	3887
Déclarations de ministres	
L'hon. M ^{me} Scott-Wallace	3888
M ^{me} Thériault	3889
M ^{me} Mitton	3890
M ^{me} Conroy	3892
Avis de motion	
N ^o 85	3892

Notice of Opposition Members' Business
Mr. G. Arseneault 3893

Government Motions re Business of House
Hon. Mr. Savoie..... 3893

Motions
No. 83
 Debated 3893
 Defeated 3939
No. 84
 Debated 3939

Avis d'affaires émanant de l'opposition
M. G. Arseneault..... 3893

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre
L'hon. M. Savoie 3893

Motions
N° 83
 Débat 3893
 Rejet 3939
N° 84
 Débat 3939

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
 Speaker: Hon. Bill Oliver
 Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac		Vacant
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin		Vacant
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) Green Party of New Brunswick
 (L) Liberal Party of New Brunswick
 (PA) People's Alliance of New Brunswick
 (PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac		Vacant
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraque	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les-Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin		Vacant
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) *L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick*

(L) *Parti libéral du Nouveau-Brunswick*

(PC) *Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick*

(PV) *Parti vert du Nouveau-Brunswick*

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson	Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. Bruce Fitch	Minister of Social Development / ministre du Développement social
Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace	Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jill Green	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Glen Savoie	Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Mike Holland	Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 49

Assembly Chamber,
Thursday, November 25, 2021.

10:01

(The House met at 10:01 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Mr. Hogan: Mr. Speaker, I rise today in sympathy and respect to speak on the passing, on November 16, of Donald Raymond Cox of Woodstock. Don and his family operated Cox's Shoe Store in downtown Woodstock as well as Tarp-Rite Inc. and Arch Span Buildings. He was an active member of the Woodstock Rotary Club for over 55 years, and he served as its president in 1973-74. Don was the recipient of the Paul Harris Fellowship award and was a captain in the 89th Field Battery. He loved to fish and hunt and maintain his golf course in Grafton Heights.

10:05

I ask my colleagues to join me in expressing sympathy to Don's wife of 67 years, Myrna; his son, Dale; his daughter, Brenda; his grandchildren, Jason and Jennifer; his great-grandchildren; his nieces and nephews; and all who knew and loved Don Cox.

M^{me} Thériault : Entourée de sa famille, à la maison, le dimanche 13 juin, est décédée Maude-Andrée Chiasson, âgée de 20 ans seulement, après un courageux combat contre le cancer. Maude-Andrée était la fille de Carole Losier et de Michel Chiasson. Elle avait un frère, Jonathan, et une famille et des amis qui l'aimaient beaucoup. Surtout, elle avait la vie devant elle.

Jeune fille brillante, généreuse, pleine d'énergie, toujours souriante et prête à aider les autres, Maude-Andrée était très aimée de tous. Elle voulait devenir infirmière, et, d'ailleurs, lors de son décès, les trois campus de l'Université de Moncton ont mis leur drapeau en berne pour lui rendre hommage.

Jour de séance 49

Chambre de l'Assemblée législative
le jeudi 25 novembre 2021

(La séance est ouverte à 10 h 1 sous la présidence de **l'hon. M. Oliver**.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

M. Hogan : Monsieur le président, je me lève aujourd'hui avec sympathie et respect pour parler du décès, le 16 novembre, de Donald Raymond Cox, de Woodstock. Don et sa famille exploitaient Cox's Shoe Store dans le centre-ville de Woodstock, ainsi que Tarp-Rite Inc. et Arch Span Buildings. Il a été un membre actif du Rotary Club of Woodstock pendant plus de 55 ans et en a été le président en 1973-1974. Don était récipiendaire du Paul Harris Fellowship et a été capitaine de la 89^e Batterie de campagne. Il aimait pêcher, chasser et entretenir son terrain de golf à Grafton Heights.

Je demande à mes collègues de se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à l'épouse de Don depuis 67 ans, Myrna, à son fils, Dale, à sa fille, Brenda, à ses petits-enfants, Jason et Jennifer, à ses arrière-petits-enfants, à ses nièces et neveux ainsi qu'à tout le monde qui connaissait et aimait Don Cox.

Ms. Thériault: Maude-Andrée Chiasson, who was just 20 years old, passed away at home, surrounded by her family, on Sunday, June 13, after a courageous fight against cancer. Maude-Andrée was the daughter of Carole Losier and Michel Chiasson. She had a brother, Jonathan, and a family and friends who loved her very dearly. Above all, she had a whole life ahead of her.

A brilliant, generous, energetic young lady, always smiling and ready to help others, Maude-Andrée was much loved by all. She wanted to become a nurse, and, when she passed away, the three campuses of the Université de Moncton flew flags at half-mast in tribute to her.

Maude-Andrée faisait également partie des Acadiennes, l'équipe féminine de hockey de la Polyvalente Louis-Mailloux, à Caraquet. La fin de semaine dernière, lors de la classique des Acadiennes, l'équipe a hissé le chandail de Maude-André, le numéro 12, dans l'aréna et l'a ensuite remis à ses parents.

J'offre mes condoléances à la famille de Maude-Andrée, ainsi qu'à ses amis et à toute la communauté. Maude-Andrée, bon voyage là-haut et bon repos. Tu demeureras dans nos cœurs à jamais. Merci.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I stand in the House today to offer my condolences to the family and friends of Herman John Simon of Elsipogtog, who passed away at his residence at the age of 83. Before retiring, Mr. Simon was a Red Seal journeyman carpenter, an entrepreneur, a businessman, a volunteer firefighter, a constable in Elsipogtog for 11 years, and a band councillor for 11 years.

Mr. Simon will be sadly missed by five daughters, Jacqueline Simon, Joyce Simon, Charlotte Simon, Cara Simon, and Alexandra Simon, and three sons, Lloyd Simon, Carter Simon, and Dennis Simon, all of Elsipogtog. He is also survived by a sister, Freda Augustine, 15 grandchildren, and many nieces and nephews.

I invite all members of the House to join me in expressing condolences to the family and friends of Herman John Simon.

Hon. Mr. Crossman: Mr. Speaker, I may need a few more seconds, please.

It is with sadness that the family of Gordon Foster announced his passing, which occurred at the Dr. V.A. Snow Centre in Hampton on November 23. He is survived by his wife of 56 years, Jean (Tvys); daughter, Jennifer; sons, Jay (Patty) and Kevin (Jody); and grandchildren, Leo, Clara, and Melka.

Gordon was born in Peterborough, Ontario, on January 3, 1940. He grew up in Toronto and Quebec. He graduated from the University of New Brunswick with a Bachelor of Education, a Bachelor of Arts, and a Master of Education. While at UNB, he played a year of varsity basketball. However, his focus during his four years at UNB was on varsity football with the Red

Maude-Andrée was also part of the Acadiennes, the girls' hockey team at the Polyvalente Louis-Mailloux, in Caraquet. Last weekend, at the Acadiennes classic, the team hoisted Maude-André's jersey, number 12, in the arena and then gave it to her parents.

I extend my condolences to Maude-Andrée's family, as well as to her friends and the entire community. Maude-Andrée, Godspeed and rest in peace. You will remain in our hearts forever. Thank you.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui à la Chambre pour offrir mes condoléances à la famille et aux amis de Herman John Simon, d'Elsipogtog, qui est décédé à son domicile à l'âge de 83 ans. Avant de prendre sa retraite, M. Simon a été charpentier compagnon Sceau rouge, entrepreneur, homme d'affaires, pompier volontaire, agent de police à Elsipogtog pendant 11 ans et conseiller de bande pendant 11 ans.

M. Simon manquera beaucoup à cinq filles, Jacqueline Simon, Joyce Simon, Charlotte Simon, Cara Simon et Alexandra Simon, et à trois fils, Lloyd Simon, Carter Simon et Dennis Simon, tous d'Elsipogtog. Il laisse aussi dans le deuil une sœur, Freda Augustine, 15 petits-enfants et de nombreux neveux et nièces.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour exprimer nos condoléances à la famille et aux amis de Herman John Simon.

L'hon. M. Crossman : Monsieur le président, j'aurais peut-être besoin de quelques instants de plus, s'il vous plaît.

C'est avec tristesse que la famille de Gordon Foster a annoncé son décès, qui a eu lieu au Dr. V.A. Snow Centre, à Hampton, le 23 novembre. Il laisse dans le deuil son épouse depuis 56 ans, Jean (Tvys), une fille, Jennifer, des fils, Jay (Patty) et Kevin (Jody), ainsi que de petits-enfants, Leo, Clara et Melka.

Gordon est né à Peterborough, en Ontario, le 3 janvier 1940. Il a grandi à Toronto et au Québec. Il était titulaire d'un baccalauréat en éducation, d'un baccalauréat ès arts et d'une maîtrise en éducation de l'Université du Nouveau-Brunswick. À UNB, il a joué une année de basketball universitaire. Toutefois, au cours de ses quatre années à UNB, il s'est concentré sur le football universitaire avec les Red Bombers.

Bombers. Following university, he had a professional tryout with the Montreal Alouettes.

Gord's career in education took him to Quebec High School, Beaconsfield junior high, Lakewood Heights elementary, Belleisle Elementary, Hampton Junior High, and Macdonald Consolidated.

Gordon spent 43 years raising animals on a hobby farm in Smithtown, with a particular interest in standardbred horses. He enjoyed curling, golf, and sailing, and he served on the administration of the clubs involved.

Gord was active in provincial politics in the 1970s, and he ran for office in the riding of Saint John East under the Liberal banner.

In 1982, Mr. Foster believed in me and hired me to teach physical education, organize intramural activities, and coach sports at Hampton Junior High in my hometown. During my 10 years at Hampton Junior High, Gordon Foster coached hundreds of sports teams. He coached any and all teams that needed coaching. He saw the best in all students and was always a true gentleman, leaving no student behind. Gordon would also organize annual canoe trips down the Salmon River into Chipman.

Mr. Speaker, I ask all members today to join me in celebrating Gordon Foster on a life well lived. Thank you.

Mrs. Bockus: Mr. Speaker, I want you to know that the spirit of Christmas is alive and well in the village of McAdam. Congratulations to the McAdam Historical Restoration Commission for its dedication in presenting Christmas under the Stars. Because COVID-19 made gathering inside the McAdam Railway Station impossible this year, members adapted and, with ingenuity, were able to maintain the tradition of Christmas at the Station, just in a different way.

Après l'université, il a eu un essai professionnel avec les Alouettes de Montréal.

La carrière de Gord en éducation l'a amené à la Quebec High School, à l'école secondaire premier cycle Beaconsfield, à l'école élémentaire Lakewood Heights, à la Belleisle Elementary School, à la Hampton Junior High School et à la Macdonald Consolidated School.

Gordon a passé 43 ans à élever des animaux dans une ferme d'agrément à Smithtown, avec un intérêt particulier pour les chevaux standardbred. Il aimait le curling, le golf et la voile, et il a siégé à l'administration des clubs concernés.

Gord a été actif en politique provinciale dans les années 70, et il s'est présenté aux élections dans la circonscription de Saint John East sous la bannière libérale.

En 1982, M. Foster a cru en moi et m'a embauché pour enseigner l'éducation physique, organiser des activités scolaires et être entraîneur à la Hampton Junior High School, dans ma ville. Au cours de mes 10 années à la Hampton Junior High School, Gordon Foster a été l'entraîneur de centaines d'équipes sportives. Il a l'entraîneur de toutes les équipes qui avaient besoin d'entraînement. Il voyait le meilleur de tous les élèves et était toujours un vrai gentleman, ne laissant aucun élève pour compte. Gordon organisait aussi des excursions annuelles en canot le long de la rivière Salmon jusqu'à Chipman.

Monsieur le président, je demande aujourd'hui à tous les parlementaires de se joindre à moi pour reconnaître la vie bien vécue de Gordon Foster. Merci.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, je veux que vous sachiez que l'esprit de Noël est bien vivant dans le village de McAdam. Félicitations à la McAdam Historical Restoration Commission pour son dévouement dans la présentation de Christmas Under the Stars. Comme la COVID-19 a rendu impossible le rassemblement à l'intérieur de la gare ferroviaire de McAdam cette année, les membres se sont adaptés et, avec ingéniosité, ont pu maintenir la tradition de Christmas at the Station, juste d'une manière différente.

10:10

We had a beautifully decorated train station inside and out, ready for the crowds to peer through the windows at all the finery. Some even caught a glimpse of the jolly old elf himself. Groups and organizations were invited to decorate trees outside the station, and I was proud to participate. I also want to congratulate the organizers of McAdam's annual Santa Claus parade for routing the parade past Wauklehegan Manor so the residents could experience some Christmas joy. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, le 13 novembre dernier, j'ai eu le plaisir d'assister à la remise des prix de mérite en affaires, lors du Gala de la PME, à Edmundston. Le prix de l'entreprise de l'année a été décerné à Boîtes de camions Dynamic. Le prix du bâtisseur de l'année Louis-Philippe Nadeau a été remis à Éric Lee. Le prix Samuel-E.-Burpee a été remis à Dentisterie intégrale et au propriétaire Éric Aucoin. Le prix haut-mérite a été remis à Les Serres La P'tite Pousse et à Danny Long. Le prix du jeune entrepreneur de la CBDC a été remis à St-Onge Monuments et à Pierre-Luc St-Onge. Le prix de la femme entrepreneure du RÉFAM avait été remis plus tôt dans la semaine à Tracy Ouellet, de Soins Pro Access Care. Des prix mentions ont aussi été remis à plusieurs entreprises.

Monsieur le président, j'invite mes collègues de la Chambre à se joindre à moi afin de souligner le travail acharné de nos entreprises d'Edmundston et du Haut-Madawaska. Bravo, et bon succès dans vos projets futurs.

Mr. Coon: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Saint Johner Kaitlyn Layden who will be receiving one of Ability New Brunswick's 65th anniversary commemorative medals for her significant contributions to advancing the independence and full community participation of persons with mobility disabilities. Kaitlyn is a disability rights advocate who has been working on the elimination of Social Development's policy that discriminates against people with disabilities, specifically through her campaign to axe the Household Income Policy and her regular presence in the media to advocate for that. She has exposed the injustice of the department's Household Income Policy, which robs disabled people of their income support if they marry or live in common law. In her own case, this has made it

Nous avons eu une gare ferroviaire magnifiquement décorée à l'intérieur et à l'extérieur, prête pour que les foules voient toutes les parures, par les fenêtres. Des personnes ont même aperçu le joyeux bonhomme lui-même. Des groupes et des organismes ont été invités à décorer des arbres à l'extérieur de la gare ferroviaire, et j'ai été fier de participer. Je veux aussi féliciter les organisateurs du défilé annuel du père Noël de McAdam pour avoir fait passer le défilé devant Wauklehegan Manor afin que les pensionnaires puissent éprouver un peu de joie de Noël. Merci, Monsieur le président.

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, on November 13, I had the pleasure of attending the presentation of business merit awards at the Gala de la PME, in Edmundston. The business of the year award went to Dynamic Truck Bodies. The Louis-Philippe Nadeau builder of the year award was presented to Éric Lee. The Samuel-E.-Burpee award was presented to Dentisterie intégrale and owner Éric Aucoin. The merit award was presented to Serres La P'tite Pousse and Danny Long. The CBDC young entrepreneur award was presented to St-Onge Monuments and Pierre-Luc St-Onge. The Réfam female entrepreneur award was presented earlier this week to Tracy Ouellet, of Soins Pro Access Care. Honourable mentions were also awarded to several businesses.

Mr. Speaker, I invite my colleagues in the House to join me in recognizing the hard work of our businesses in Edmundston and Haut-Madawaska. Congratulations, and all the best in your future endeavours.

M. Coon : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter Kaitlyn Layden, de Saint John, qui recevra l'une des médailles commémoratives du 65^e anniversaire de Capacité Nouveau-Brunswick pour son importante contribution à l'avancement de l'indépendance et de la pleine participation communautaire des personnes à mobilité réduite. Kaitlyn est une défenseure des droits des personnes handicapées qui travaille à l'élimination de la politique de Développement social qui fait de la discrimination envers les personnes handicapées, notamment grâce à sa campagne pour supprimer la Politique sur le revenu du ménage et grâce à sa présence régulière dans les médias pour plaider en faveur de cela. Elle a dénoncé l'injustice de la Politique sur le revenu du ménage du ministère, qui prive les personnes handicapées de leur

unaffordable for her to marry her fiancé. I invite all members to please join me in congratulating Kaitlyn Layden on her determination and advocacy work on behalf of people with disabilities. Thank you, Mr. Speaker.

M. Mallet : Monsieur le président, je me lève à la Chambre pour souligner ce qu'ont accompli Patrick Gauvin et Émilie LeBlanc. Durant la Semaine de la PME, leur entreprise CIELO - Glamping Maritime a reçu le prix de la distinction en affaires des CBDC du Nouveau-Brunswick dans la catégorie francophone du Canada atlantique. Chez CIELO - Glamping Maritime, à l'expérience inoubliable du glamping s'ajoute la découverte des attraits de notre belle région et des magnifiques produits locaux. Je vous demande de vous joindre à moi, chers collègues, pour féliciter Patrick Gauvin et Émilie LeBlanc. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I rise in the House today to congratulate Joshua Noel Millea and the members of the Elsipogtog community on sponsoring kids for the upcoming hockey season in memory of Captain Craig "Jumbo" Sock, who is believed to have died trying to save his crew when his fishing boat capsized last spring. Captain Jumbo Sock loved his family and friends. He loved his community, and he loved the game of hockey.

In Jumbo's memory, Mr. Millea and other members of the Elsipogtog community started sponsoring children from their community for their hockey season. Soon, more and more people started getting involved, including local businesses. More than 100 children have been registered for hockey. Given that hockey registration alone costs around \$500 in the Kent County area, this initiative has provided the opportunity for children who would not normally go that hockey route.

I invite all members of the House to join me in congratulating Joshua Noel Millea, the members of the Elsipogtog community, and everyone who sponsored children for the upcoming hockey season in memory of Captain Jumbo Sock.

soutien du revenu si elles se marient ou vivent en union de fait. Dans son propre cas, cela a rendu inabordable pour elle d'épouser son fiancé. J'invite tous les parlementaires à bien vouloir se joindre à moi pour féliciter Kaitlyn Layden pour sa détermination et son travail de défense des droits au nom des personnes handicapées. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet: Mr. Speaker, I rise in the House to acknowledge the accomplishments of Patrick Gauvin and Émilie LeBlanc. During Small Business Week, their business, Cielo—Glamping Maritime, received the New Brunswick CBDCs Business Award of Distinction in the Francophone category in Atlantic Canada. At Ceilo—Glamping Maritime, the unforgettable experience of glamping is complemented by the discovery of attractions in our beautiful region and of our great local products. I ask you to join me, colleagues, in congratulating Patrick Gauvin and Émilie LeBlanc. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je prends la parole aujourd'hui à la Chambre pour féliciter Joshua Noel Millea et les membres de la collectivité d'Elsipogtog de parrainer des enfants pour la prochaine saison de hockey à la mémoire du capitaine Craig « Jumbo » Sock, qui serait mort en essayant de sauver son équipage lorsque son bateau de pêche a chaviré le printemps dernier. Le capitaine Jumbo Sock aimait sa famille et ses amis. Il aimait sa collectivité et il aimait le hockey.

À la mémoire de Jumbo, M. Millea et d'autres membres de la collectivité d'Elsipogtog ont commencé à parrainer des enfants de leur collectivité pour leur saison de hockey. Bientôt, de plus en plus de gens ont commencé à participer, y compris des entreprises locales. Plus de 100 enfants ont été inscrits au hockey. Vu que l'inscription au hockey coûte à elle seule environ 500 \$ dans la région du comté de Kent, une telle initiative a fourni une occasion aux enfants qui ne participeraient normalement pas au hockey.

J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Joshua Noel Millea, les membres de la collectivité d'Elsipogtog et toutes les personnes qui ont parrainé des enfants pour la prochaine saison de hockey à la mémoire du capitaine Jumbo Sock.

10:15

Statements by Members

Mr. Guitard: Mr. Speaker, the Minister of Finance recently tabled a bill to amend the *Right to Information and Protection of Privacy Act* to make access to information more efficient, he says. Journalists, academics, and even the Integrity Commissioner have expressed serious concerns with the proposal to give the minister influence over what New Brunswickers may receive when they request information from their government.

Cela n'a rien de surprenant. Ce gouvernement n'a pas répondu à une seule de nos motions portant dépôt de documents. Lorsque nous obtenons enfin des réponses à des demandes d'information en vertu de la loi, elles sont lourdement caviardées.

Transparency and accessible information are all marks of our democracy, as are respecting this institution, its officers, and its members and respecting the right of citizens to be provided with the information that they request. Mr. Speaker, when it comes to this government, we have to ask ourselves, What does it have to hide?

Mr. Coon: Mr. Speaker, yesterday the Saint John Human Development Council published its 2021 *Child Poverty Report Card*, which found that the reduction of child poverty in New Brunswick has stalled since 2017 after a number of years of lower rates. In fact, a third or more of children and their families living in the cities of Campbellton, Bathurst, and Saint John are living in poverty. In fact, in Ward 3 in Saint John, children and their families are living in poverty at a rate of 47%.

The council recommends that the provincial government set a timetable to raise the minimum wage to \$15 per hour, ensure that income thresholds established to access provincial programs such as the drug and dental plans are at least in line with the poverty line, institute rent controls, provide for paid sick days, and create a distinct income support for disabled people. If these recommendations were adopted, we would get back on track to reducing child

Déclarations de députés

M. Guitard : Monsieur le président, le ministre des Finances a récemment déposé un projet de loi modifiant la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée* afin de rendre l'accès à l'information plus efficace, a-t-il dit. Des journalistes, des universitaires et même le commissaire à l'intégrité ont exprimé de sérieuses préoccupations au sujet de la proposition visant à donner au ministre une influence sur ce que les gens du Nouveau-Brunswick pourraient recevoir lorsqu'ils demandent des renseignements à leur gouvernement.

That is not surprising. This government has not responded to a single one of our motions for the tabling of documents. When we finally get answers to information requests under the Act, they are heavily redacted.

La transparence et l'accessibilité de l'information sont des marques de notre démocratie, tout comme le respect de cette institution-ci, de ses fonctionnaires et de ses parlementaires ainsi que le respect du droit des gens d'obtenir les renseignements qu'ils demandent. Monsieur le président, lorsqu'il s'agit du gouvernement actuel, nous devons nous demander : Qu'a-t-il à cacher?

M. Coon : Monsieur le président, le Saint John Human Development Council a publié hier son *Rapport sur la pauvreté des enfants* de 2021, qui constate que la réduction de la pauvreté chez les enfants au Nouveau-Brunswick est au point mort depuis 2017, après un certain nombre d'années de taux plus faibles. En fait, un tiers ou plus des enfants et de leurs familles vivant dans les villes de Campbellton, de Bathurst et de Saint John vivent dans la pauvreté. En fait, dans le quartier 3 de Saint John, les enfants et leurs familles vivent dans la pauvreté à un taux de 47 %.

Le conseil recommande que le gouvernement provincial établisse un calendrier pour augmenter le salaire minimum à 15 \$ l'heure, s'assure que les seuils de revenu établis pour accéder aux programmes provinciaux tels que les régimes d'assurance-médicaments et de soins dentaires tiennent au moins compte du seuil de pauvreté, institue un contrôle des loyers, prévoit des congés de maladie payés et crée un soutien du revenu distinct pour les personnes handicapées. Si de telles recommandations étaient

and family poverty in this province. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Austin: Mr. Speaker, last week, the Minister of Local Government and Local Governance Reform released the white paper on municipal reform. This white paper is a 68-page document, and the legislation that is coming is suspected of being dozens if not hundreds of pages in length. The document creates wide, sweeping changes to the local governance structure that I agree may be necessary. However, the method in which it becomes a part of the Act is equally important. I am trying to understand why the minister would spend over a year creating a white paper on reform and then give only a couple of weeks to digest its complex mandates before it becomes legislated.

I want to urge the minister not to lose the public appetite for change by pushing forward a complex bill in such a short amount of time without allowing local leaders and citizens to offer changes and amendments. I want to be clear. I am not asking for the minister to can the white paper. I am simply asking for an allowance of input before sweeping changes are made. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. Last year, the provincial government, with support from Canada Health Infoway, set up a secure Web portal for citizens to access their COVID-19 test results using the MyHealthNB website. Earlier this year, the website was expanded to include an electronic version of a person's proof of vaccine, and now the QR-code version required for travel has been added.

MyHealthNB is a secure online platform developed by VeroSource Solutions, a Fredericton-based company focused on developing technology to support digital health care. The future of health care is connected, and with the new health plan, we will build on the MyHealthNB platform to include medication profiles and lab test results. I urge everyone who has not already done so to create a MyHealthNB account, get familiar with the platform, access their vaccination QR

adoptées, nous nous retrouverions sur la bonne voie pour réduire la pauvreté des enfants et des familles dans la province. Merci, Monsieur le président.

M. Austin : Monsieur le président, la semaine dernière, le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale a publié le livre blanc sur la réforme municipale. Ce livre blanc est un document de 68 pages, et la mesure législative qui s'en vient est soupçonnée de compter des dizaines, voire des centaines de pages. Le document crée des changements vastes et radicaux à la structure de gouvernance locale qui, j'en conviens, pourraient être nécessaires. Toutefois, la méthode par laquelle cela devient partie de la loi est tout aussi importante. J'essaie de comprendre pourquoi le ministre a passé plus d'un an à préparer un livre blanc sur la réforme et ne donne ensuite que quelques semaines pour digérer ses mandats complexes avant que le tout ne soit légiféré.

J'exhorte le ministre à ne pas perdre l'appétit du public pour le changement en faisant avancer un projet de loi complexe en si peu de temps sans permettre aux dirigeants locaux et aux gens de proposer des changements et des modifications. Je veux être clair. Je ne demande pas au ministre de laisser tomber le livre blanc. Je demande simplement qu'il soit tenu compte des commentaires avant que des changements radicaux ne soient apportés. Merci, Monsieur le président.

M. Hogan : Merci, Monsieur le président. L'année dernière, le gouvernement provincial, avec l'appui d'Inforoute Santé du Canada, a mis sur pied un portail Web sécurisé permettant aux gens d'accéder aux résultats de leurs tests de dépistage de la COVID-19 à l'aide du site Web de MaSantéNB. Plus tôt cette année, le site Web a été élargi pour inclure une version électronique de la preuve de vaccin d'une personne, et la version de code QR requise pour les voyages a maintenant été ajoutée.

MaSantéNB est une plateforme en ligne sécurisée développée par VeroSource Solutions, une compagnie de Fredericton axée sur le développement de technologie pour soutenir les soins de santé numériques. L'avenir des soins de santé est numérique, et, au moyen du nouveau plan de la santé, nous nous appuyerons sur la plateforme MaSantéNB pour inclure les profils de médicaments et les résultats des tests de laboratoire. J'exhorte tous les gens qui ne l'ont pas encore fait à créer un compte MaSantéNB, à se familiariser avec la plateforme, à accéder à leur

code, and see the potential of connected health care. Thank you.

M^{me} Thériault : Monsieur le président, la semaine dernière, le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale a lancé en grande pompe sa réforme de la gouvernance locale pour mieux développer nos collectivités et pour leur offrir davantage d'autonomie. Hier, le ministre de la Justice et de la Sécurité publique a fermé le palais de justice de Caraquet et a écrasé celui de Tracadie pour qu'il meure de lui-même. Comment le fait de retirer des services, avant même que la réforme ne soit mise en œuvre, peut-il aider une collectivité à se développer?

10:20

L'accès à la justice en région rurale doit être facilité et non aggravé. Toutefois, ce gouvernement conservateur et ce premier ministre s'en moquent. À l'arrière, le seul Acadien du gouvernement reste assis là et sourit. Cela fait un an qu'il sourit. Va-t-il finir par se lever pour nous défendre?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. Order, member.

M^{me} Thériault : Va-t-il se lever pour nous défendre? Va-t-il se lever pour nous défendre et pour éviter des fermetures? Ou, peut-être, n'a-t-il n'a pas autant de courage que Robert Gauvin?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, yesterday, the Wolastoqey chiefs announced that they will not participate in "the Higgs government's ill-equipped and ineffective alternative to an inquiry into systemic racism against Indigenous people in New Brunswick". They said: "Participating would make us complicit in this government's efforts to sweep this complex, essential issue under the rug. It would not bring our people closer to justice."

This is yet another example of just how disconnected the Premier is from Indigenous people in this province. He refused to listen to Indigenous leaders on the systemic racism that affects them. His Justice Minister issued an edict at 4 p.m. on a Friday afternoon banning

code QR de vaccination et à voir le potentiel des soins de santé numériques. Merci.

Ms. Thériault: Mr. Speaker, last week, with great fanfare, the Minister of Local Government and Local Governance Reform launched his local governance reform to better develop our communities and make them more autonomous. Yesterday, the Minister of Justice and Public Safety closed the Caraquet courthouse and forced the Tracadie courthouse to shut down on its own. How can withdrawing services, even before the reform is implemented, help a community grow?

Access to justice in rural areas must be facilitated, not hampered. However, this Conservative government and this Premier do not care. In the back, the only Acadian in the government sits there and grins. He has been grinning for a year. Will he finally stand up to defend us?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. À l'ordre, Monsieur le député.

Ms. Thériault: Will the member rise to stand up for us? Will he rise to stand up for us and avoid closures, or is he perhaps not as brave as Robert Gauvin?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, hier, les chefs wolastoqey ont annoncé qu'ils ne participeront pas à ce qu'ils qualifient de solution de remplacement mal conçue et inefficace du gouvernement Higgs à une enquête sur le racisme systémique envers les peuples autochtones au Nouveau-Brunswick. Ils ont déclaré : Participer nous rendrait complices des efforts du gouvernement actuel pour balayer cette question complexe et essentielle sous le tapis ; cela ne rapprocherait pas notre peuple de la justice.

C'est un autre exemple de la façon dont le premier ministre est déconnecté des peuples autochtones de la province. Il a refusé d'écouter les dirigeants autochtones sur le racisme systémique qui les touche. Son ministre de la Justice a publié un décret à 16 h un

civil servants from giving land acknowledgements, and with no notice, he canceled tax agreements that helped communities develop.

The chiefs have been waiting for a year and a half for the Premier to hear them. He needs to listen to them now and launch an Indigenous-led inquiry into systemic racism.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, the cold winter months are approaching. The weather is getting colder. The nights are getting longer, and the housing situation is getting worse. There are people in the cold who have no place to stay. Last winter, we heard of people sleeping in dog houses in backyards, in dumpsters, under bridges, in tents—wherever they could find a place to get out of the weather. Nothing has been done to improve the situation, and if anything, it has only gotten worse.

There are so many growing issues with homelessness, mental health, and addiction. There is no worse feeling than having people come to you for help when the best that you can do is to tell them they will be on a wait-list with over 100 people, and it is hard crawling into a nice warm bed every night knowing that there are so many people on the street. The people on the street range anywhere from small kids to even seniors, and it is a sad situation when the very people who built our province now find themselves without clothing and in the cold and living in the woods. We have to do better.

Mr. Cullins: Mr. Speaker, as we know, early detection of cancer is key to successful treatment, but often, people are hesitant to get screened. The procedure can be uncomfortable, embarrassing, or just unknown. During the month of November, we encourage men to learn about the signs and symptoms of prostate cancer, and we encourage men aged 50 to 70 to talk to their primary care provider about screening.

For those without a primary care provider, there is a service called Prostate Cancer Screening NB to assist men in getting checked. Any man with a valid New Brunswick Medicare card can contact the clinic and get questions answered. A blood test will be arranged at a local health centre. After the result is available, an exam will be booked at the Fredericton clinic. People

vendredi après-midi, interdisant aux fonctionnaires d'énoncer des reconnaissances de territoire, et, sans préavis, a annulé les accords fiscaux qui ont aidé les collectivités à se développer.

Les chefs attendent depuis un an et demi que le premier ministre les entende. Celui-ci doit les écouter maintenant et lancer une enquête dirigée par des Autochtones sur le racisme systémique.

M^{me} Conroy : Monsieur le président, les mois froids d'hiver approchent. Le temps devient de plus en plus froid. Les nuits s'allongent, et la situation du logement s'aggrave. Il y a des gens dans le froid qui n'ont pas d'endroit où rester. L'hiver dernier, nous avons entendu parler de gens qui dormaient dans des niches d'arrière-cours, dans des bennes à ordures, sous des ponts, dans des tentes — n'importe où ils pouvaient trouver un endroit pour sortir des intempéries. Rien n'a été fait pour améliorer la situation et, en fait, la situation n'a fait qu'empirer.

Il y a tellement de problèmes croissants quant à l'itinérance, la santé mentale et la toxicomanie. Il n'y a pas de pire sentiment que d'avoir des gens qui viennent demander de l'aide alors que le mieux qu'on puisse faire est de leur dire qu'ils seront sur une liste d'attente de plus de 100 personnes, et il est difficile de se poser dans un beau lit chaud tous les soirs, sachant qu'il y a tellement de gens dans la rue. Les gens dans la rue vont de petits enfants à même des personnes âgées, et c'est une triste situation lorsque les personnes mêmes qui ont bâti notre province se retrouvent maintenant sans vêtements et dans le froid et vivant dans les bois. Nous devons faire mieux.

M. Cullins : Monsieur le président, comme nous le savons, la détection précoce du cancer est essentielle à la réussite du traitement, mais, souvent, les gens hésitent à se soumettre à un dépistage. La procédure peut être inconfortable, embarrassante ou tout simplement inconnue. En novembre, nous encourageons les hommes à se renseigner sur les signes et symptômes du cancer de la prostate, et nous encourageons les hommes âgés de 50 à 70 ans à parler de dépistage avec leur fournisseur de soins primaires.

Pour ceux qui n'ont pas de fournisseur de soins primaires, il existe un service appelé Prostate Cancer Screening NB pour aider les hommes à se faire examiner. Tout homme titulaire d'une carte valide d'Assurance-maladie du Nouveau-Brunswick peut communiquer avec la clinique et obtenir des réponses à ses questions. Une analyse de sang sera organisée

can find out more about Prostate Cancer Screening NB by visiting its Facebook page, visiting its Twitter account, or visiting <www.frederictonurology.com>. Thank you, Mr. Speaker.

M. LePage : Merci, Monsieur le président. Il n'est pas surprenant que les parlementaires du côté du gouvernement s'énervent lorsque nous proposons une vérification des finances de la province par la vérificatrice générale. Le secret et le manque de transparence irritent les gens. Je comprends la réticence des députés conservateurs à l'égard d'une telle vérification étant donné l'expérience du premier ministre en tant que ministre des Finances. Son bilan n'est pas aussi reluisant qu'il voudrait nous le faire croire. Il n'a pas été et il n'est toujours pas le bon gestionnaire qu'il prétend être.

Mr. Speaker, there is no confusion on this side of the House. As the former Minister of Finance, the Premier once recorded a nice round number of surpluses—zero, none, nada. In 2014, the Liberal government inherited a deficit of \$479 million from the current Premier. In 2018, the Premier inherited the first surplus recorded in a decade, delivered by whom? It was delivered by a Liberal government. You are welcome. Mr. Speaker, the government's refusal to have an audit begs the question, What does this PC government have to hide again?

10:25

Ms. Mitton: Mr. Speaker, the Saint John Human Development Council's 2021 *Child Poverty Report Card* was released yesterday. It tells us once again that one in five children in New Brunswick lives in poverty. In some communities, especially those where colonialism and systemic racism are at play, it is one in two children. This is unacceptable, yet government after government accepts it. Governments accept that some people in the province are billionaires while others do not have enough to eat. There are no natural laws that demand inequality and child poverty. These are due to policy decisions. This government wants a round of applause for saying that it will let people keep a few dollars of their social assistance and that it will build a measly 151 housing units, but it will not make sure that all children have food and safe housing. I do not need to call the Human Rights Commission to

dans un centre de santé local. Une fois le résultat obtenu, un rendez-vous pour examen sera fait à la clinique de Fredericton. Les gens peuvent en savoir plus sur Prostate Cancer Screening NB en visitant sa page Facebook, son compte Twitter ou le site <www.frederictonurology.com>. Merci, Monsieur le président.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker. It is not surprising that government members get upset when we suggest an audit of provincial finances by the Auditor General. Secrecy and lack of transparency irritate people. I understand the reluctance of Conservative members with regard to such an audit, in light of the Premier's performance as Minister of Finance. His record is not as glowing as he would have us believe. He was not and is still not the good manager that he claims to be.

Monsieur le président, il n'y a pas de confusion de ce côté-ci de la Chambre. En tant qu'ancien ministre des Finances, le premier ministre a déjà enregistré un bon nombre d'excédents : zéro, aucun, *nada*. En 2014, le gouvernement libéral a hérité un déficit de 479 millions de l'actuel premier ministre. En 2018, le premier ministre a hérité le premier excédent enregistré en une décennie, produit par qui? L'excédent a été produit par un gouvernement libéral. Il n'y a pas de quoi. Monsieur le président, le refus du gouvernement de se soumettre à une vérification soulève la question : Que cache de nouveau le gouvernement progressiste-conservateur actuel?

M^{me} Mitton : Monsieur le président, le *Rapport sur la pauvreté des enfants* de 2021 du Saint John Human Development Council a été publié hier. Il nous dit encore une fois qu'un enfant sur cinq au Nouveau-Brunswick vit dans la pauvreté. Dans des collectivités, en particulier celles où le colonialisme et le racisme systémique sont en jeu, il s'agit d'un enfant sur deux. C'est inacceptable, mais les gouvernements les uns après les autres l'acceptent. Les gouvernements acceptent que des personnes dans la province soient milliardaires tandis que d'autres n'ont pas assez à manger. Il n'y a pas de lois naturelles qui exigent l'inégalité et la pauvreté des enfants. Celles-ci résultent de décisions liées à des politiques. Le gouvernement actuel veut être applaudi pour avoir dit qu'il permettra aux gens de garder quelques dollars de leur aide sociale et qu'il construira à peine 151

know that affordable housing is a fundamental human right. Well, Mr. Speaker, the government will not be getting any applause from me for its incrementalism and lack of action.

Mr. Carr: Mr. Speaker, in the month of November, our attention turns to men's health issues, including prostate cancer. We have several good news stories in New Brunswick concerning the diagnosis and treatment of prostate cancer. Horizon Health Network announced this week that it has begun offering stereotactic body radiation therapy, SBRT, to patients at the Saint John Regional Hospital. It is the first to offer this treatment in Atlantic Canada. Any patient who meets the criteria for this treatment across the Horizon Health Network can benefit from it. Mr. Speaker, SBRT utilizes advanced technology to deliver precision treatment. That leads to a much shorter course of therapy than conventional approaches, and it has fewer side effects. Our health authorities are embracing innovation and finding ways to work smarter. Because of that, we are improving treatment options to New Brunswickers. Thank you.

Speaker's Ruling

Mr. Speaker: Members, yesterday the Government House Leader rose on a point of order and submitted that certain members of the official opposition used unparliamentary language during question period. I reviewed the entire question period from yesterday and wish to advise the House that the Leader of the Opposition did accuse the Premier of manipulating numbers and did accuse a minister of the Crown of withholding fiscal information. While these words alone are not necessarily unparliamentary, they can be interpreted as questioning the integrity of these honourable members. We walk a fine line when we use these words, and I do not want to see our debates lead to more severe sanctions. I will again remind members that we need to show respect for all members. While I will not ask the member to withdraw his remarks, I will remind him and all members to direct their comments through the chair and to be respectful when posing questions.

logements, mais il ne fera pas en sorte que tous les enfants aient de la nourriture et un logement sûr. Je n'ai pas besoin d'appeler la Commission des droits de la personne pour savoir que le logement abordable est un droit fondamental de la personne. Eh bien, Monsieur le président, le gouvernement ne recevra aucun applaudissement de ma part pour son gradualisme et son inaction.

M. Carr : Monsieur le président, en novembre, notre attention se tourne vers les problèmes de santé des hommes, y compris le cancer de la prostate. Nous avons plusieurs bonnes nouvelles au Nouveau-Brunswick concernant le diagnostic et le traitement du cancer de la prostate. Le Réseau de santé Horizon a annoncé cette semaine qu'il a commencé à offrir la radiothérapie stéréotaxique corporelle, RSC, aux patients de l'Hôpital régional de Saint John. Il est le premier à offrir un tel traitement dans le Canada atlantique. Tout patient qui répond aux critères de ce traitement dans l'ensemble du Réseau de santé Horizon peut en bénéficier. Monsieur le président, la RSC utilise une technologie de pointe pour offrir un traitement de précision. Cela mène à une durée beaucoup plus courte de la thérapie que les approches conventionnelles et comporte moins d'effets secondaires. Nos régions de la santé adoptent l'innovation et trouvent des moyens de travailler plus intelligemment. Nous améliorons ainsi les options de traitement pour les gens du Nouveau-Brunswick. Merci.

Décision du président de la Chambre

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, le leader parlementaire du gouvernement a invoqué le Règlement hier et fait valoir que des parlementaires du côté de l'opposition officielle ont utilisé un langage non parlementaire pendant la période des questions. J'ai examiné toute la période des questions d'hier et souhaite informer la Chambre que le chef de l'opposition a en fait accusé le premier ministre de manipuler les chiffres et a en fait accusé un ministre de la Couronne de retenir des renseignements fiscaux. Même si de tels propos à eux seuls ne sont pas nécessairement non parlementaires, ils peuvent être interprétés comme remettant en question l'intégrité des députés en question. Nous sommes sur une corde raide lorsque nous prononçons de tels propos, et je ne veux pas que nos débats mènent à des sanctions plus sévères. Je rappelle de nouveau aux parlementaires que nous devons faire preuve de respect à l'égard de tous les parlementaires. Même si je ne demande pas au député de retirer ses

Also, with regard to members' statements, I noticed this morning . . . Members' statements are to be used for discussing issues, not for attacking members on one side or the other. Also, I would remind members not to use the name of a member but to name the member's riding. One statement used a member's name.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Thank you for your ruling. As you know, we do get emotional during question period. You pointed that out. I am not questioning your ruling today with this point of order, but you did mention that you would review all comments from question period. The words that you attributed to my leader are correct, but the same words were used by the Premier in answering. In the same breath and in the same answer, he accused our party of manipulating the figures as we accused him. There was a debate going on.

There were also other areas that I thought you would look at. I did not have a chance to explain those areas as the Government House Leader did. There was also an accusation made that we would use government money—taxpayers' money—to buy votes. That was in question period from yesterday. That is something that is criminal. It is not allowed, and it has never been done on our side.

10:30

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Mr. G. Arseneault: So I say to you, Mr. Speaker, that maybe in your global ruling, it could be part of it. I would hope so, but I just want to bring up that point. Thank you.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. As much as I always enjoy hearing from my colleague the member opposite for Campbellton-Dalhousie, in order

observations, je lui rappelle, ainsi qu'à tous les parlementaires, d'adresser les observations par l'entremise de la présidence et d'être respectueux au moment de poser des questions.

De plus, en ce qui concerne les déclarations de députés, j'ai remarqué ce matin... Les déclarations de députés doivent servir à discuter des questions, non pas à attaquer des parlementaires d'un côté ou de l'autre. De plus, je rappelle aux parlementaires de ne pas utiliser le nom d'un parlementaire mais de nommer sa circonscription. Une déclaration a utilisé le nom d'un député.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Merci de votre décision. Comme vous le savez, nous devenons émotifs pendant la période des questions. Vous l'avez signalé. En invoquant le Règlement, je ne mets pas en question votre décision d'aujourd'hui, mais vous avez mentionné que vous examinerez toutes les observations faites durant la période des questions. Les propos que vous avez attribués à mon chef sont exacts, mais les mêmes propos ont été utilisés par le premier ministre dans sa réponse. Dans le même souffle et dans la même réponse, il a accusé notre parti de manipuler les chiffres, tout comme nous l'avons accusé de le faire. Il y avait un débat en cours.

Il y avait aussi d'autres aspects que je pensais que vous examinerez. Je n'ai pas eu l'occasion d'expliquer ces aspects comme l'a fait le leader parlementaire du gouvernement. Une accusation a aussi été portée que nous utiliserions l'argent du gouvernement — l'argent des contribuables — pour acheter des votes. C'était pendant la période des questions hier. C'est quelque chose de criminel. Ce n'est pas permis, et cela n'a jamais été fait de notre côté.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

M. G. Arseneault : Je vous dis donc, Monsieur le président, que votre décision pourrait peut-être englober cela. Je l'espère, mais je veux juste soulever le point. Merci.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Même si j'aime toujours entendre mon collègue, le député d'en face de Campbellton-Dalhousie, pour que ce soit un rappel au Règlement fondé, il aurait dû le

for this to be a valid point of order, he would have had to raise it at his earliest opportunity, so after the fact—

(Interjections.)

Hon. Mr. Savoie: Well, you know, I hear him chirping that it was not allowed because he was being unparliamentary, so you asked him to sit down. At the end of the day, his point of order is not valid because it was not made at the earliest opportunity. Thank you.

Mr. Speaker: Members, I have made my ruling. I would suggest that the ruling be applied to both sides of the House to take that into account, and I look forward to a more respectful debate in the future.

Oral Questions

Electricity Act

Mr. Legacy: Mr. Speaker, the proposed changes to the *Electricity Act* are a major concern for all New Brunswickers. Over the years, the Energy and Utilities Board has been vigilant in scrutinizing NB Power to protect the interests of ratepayers. It has even disallowed rate increases in the past because NB Power did not make its case. Now, government is proposing an appearance every three years. But what about oversight in between those appearances?

Three years is a long time. I mean, just last year alone, on top of a global pandemic, NB Power had to deal with a shutdown at Point Lepreau that cost over \$60 million. That is twice the amount that it cost for the ice storm in 2017. It will not even have to go to the EUB this year and explain any of it. It is getting its 2% rate increase automatically. Can the minister give us some insight as to how, with these changes, ratepayers will be protected in the future?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, it is a pleasure to rise on the first question of question period and address the comments from the member opposite. With respect to the 2% that we are talking about, it is important to realize that over the past three years, NB Power

soulever à la première occasion, de sorte que, après le fait...

(Exclamations.)

L'hon. M. Savoie : Eh bien, vous savez, j'entends le député gazouiller que ce n'était pas permis parce que les propos du député n'étaient pas parlementaires, de sorte que vous lui avez demandé de s'asseoir. En fin de compte, son rappel au Règlement n'est pas fondé parce qu'il n'a pas été soulevé à la première occasion. Merci.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, j'ai rendu ma décision. Je suggérerais que la décision soit appliquée aux deux côtés de la Chambre, et j'ai hâte à un débat plus respectueux à l'avenir.

Questions orales

Loi sur l'électricité

M. Legacy : Monsieur le président, les modifications proposées de la Loi sur l'électricité sont une préoccupation majeure pour tous les gens du Nouveau-Brunswick. Au fil des ans, la Commission de l'énergie et des services publics a fait preuve de vigilance dans son examen d'Énergie NB pour protéger les intérêts de sa clientèle. La commission a même déjà rejeté des hausses de tarifs parce qu'Énergie NB n'avait pas fait valoir ses arguments à cet égard. Par ailleurs, le gouvernement propose une comparution tous les trois ans. Toutefois, qu'en est-il de la surveillance entre les comparutions?

Trois ans, c'est long. Rien que l'année dernière, en plus de la pandémie mondiale, Énergie NB a dû composer avec un arrêt de Point Lepreau qui a coûté plus de 60 millions de dollars. C'est deux fois le coût de la tempête de verglas de 2017. Le service public n'aura même pas à se présenter devant la CESP cette année et à expliquer quoi que ce soit à ce sujet. Il obtiendra automatiquement son augmentation de tarifs de 2%. Le ministre peut-il nous donner un aperçu de la façon dont les clients, compte tenu des changements proposés, seront protégés dans l'avenir?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je suis ravi de répondre à la première question de la période des questions et de m'exprimer au sujet des observations formulées par le député d'en face. En ce qui concerne l'augmentation des tarifs de 2% dont

deferred rate increases or took none. In addition to that, we are moving forward with a system where the utility will appear before the EUB on a regular basis and put its case forward and the EUB will apply the same process and techniques toward approving rates as they go forward. We are not reinventing the wheel here. Jurisdictions all throughout the country are in a situation where they appear before the EUB on a period-of-time basis.

We are also taking the long-term strategic plan and lining it up to be a three-year plan as well. You see, we are actually using this Act to make the utility more efficient and to put that money toward meeting its financial objectives and paying down debt. A utility that is paying down debt is good for the province.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, under this legislation, a deferral account will be created for expenses, which can then be recovered from ratepayers. The language used in the bill for this account is that the board will determine what “shall be deemed to be prudent and necessary” in variances. I cannot imagine any words that are more vague than “prudent” and “necessary”.

For example, right now, Point Lepreau has been down since November 12 and NB Power has used up all its allocation for unplanned outages for this year. It is costing us \$1 million per day. Right now, as we speak, NB Power is losing \$1 million, and it will be the same tomorrow. That is a variance. I imagine that the board would deem this to be a prudent and necessary variance, but can the minister tell us who will determine what is prudent and necessary for the ratepayers?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, I rise again to discuss the proposed amendments to the *Electricity Act* and to discuss the very basis on which we bring legislation like this forward. Over a period of quarterly and annual statements or a period of years, we have seen that the utility has been working to meet financial objectives, but because of a variety of obstacles and barriers, it has not been able to meet them. When you talk about variance accounts, you are dealing with a utility that has a variety of unknown situations that it must face on a yearly basis.

nous parlons, il faut comprendre qu’au cours des trois dernières années, Énergie NB a reporté les augmentations de tarifs ou ne s’en est vu accorder aucune. De plus, nous allons de l’avant avec un système dans le cadre duquel le service public comparaitra régulièrement devant la CESP et fera valoir son cas, et la CESP appliquera le même processus et les mêmes techniques pour approuver les tarifs dans l’avenir. Nous ne réinventons pas la roue. Partout au pays, les services publics comparaissent devant la CESP à intervalles réguliers.

De plus, nous veillons à ce que le plan stratégique à long terme soit un plan de trois ans. Vous voyez, nous nous servons au fond du projet de loi pour rendre le service public plus efficace et pour qu’il consacre l’argent à la réalisation de ses objectifs financiers et au remboursement de sa dette. Un service public qui rembourse sa dette, c’est avantageux pour la province.

M. Legacy : Monsieur le président, en vertu de la mesure législative, un compte de report sera établi pour les dépenses, lesquelles peuvent ensuite être recouvrées auprès des clients. Le libellé du projet de loi portant sur le compte en question indique que la commission déterminera ce qui est « réputé être prudent et nécessaire » en ce qui a trait aux écarts. Je ne peux penser à aucun mot plus vague que « prudent » et « nécessaire ».

Par exemple, en ce moment, Point Lepreau est en arrêt depuis le 12 novembre et Énergie NB a utilisé tout le temps qui lui est attribué pour les arrêts imprévus pour l’année en cours. Cela nous coûte 1 million de dollars par jour. En ce moment, au moment même où nous nous parlons, Énergie NB perd 1 million de dollars. Demain, elle perdra un autre million. Il s’agit d’un écart. Je suppose que la commission estime qu’il s’agit d’un écart prudent et nécessaire, mais le ministre nous dirait-il qui déterminera ce qui est prudent et nécessaire pour la clientèle?

L’hon. M. Holland : Monsieur le président, je prends encore la parole pour discuter des modifications proposées de la Loi sur l’électricité et du fondement même sur lequel nous nous appuyons pour présenter une telle mesure législative. Au cours d’une période visée par des états financiers trimestriels ou annuels ou couvrant un certain nombre d’années, nous avons constaté que le service public s’est efforcé d’atteindre des objectifs financiers, mais en raison de divers obstacles et barrières, il n’a pas été en mesure de les atteindre. Lorsque vous parlez de comptes d’écart, il

Right now, the legislation does not give it an opportunity to afford the equalization of that. Therefore, any unknowns wind up coming out of the direct cash flow of that year. How hard is it to meet your objectives when you are a utility that deals with variances that are unknown yet have to be accounted for in-year? This is responsible legislation. This allows the utility to start meeting its objectives and paying down its debt. Mr. Speaker, the member opposite knows full well that the utility needs to move in a direction where it can achieve those financial goals. That is exactly what this legislation does.

10:35

M. Legacy : Monsieur le président, plus près de chez moi, il nous a toujours été dit que, pour convertir la centrale de Belledune à un combustible autre que le charbon, l'analyse étant faite sous un angle purement économique, il fallait trouver une solution au même prix ou à un prix plus bas que le charbon et rien d'autre. Avec ce projet de loi, vous ne voulez pas que Mactaquac passe par la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick, parce que son analyse est faite uniquement sous l'angle économique. Pourtant, il y a tellement d'autres facteurs, comme l'environnement, l'économie régionale et j'en passe.

Can the minister explain why one megaproject in Mactaquac is treated differently than another in Belledune? Who will determine which project gets a pass from the EUB and which does not?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, for the member to infer that the Mactaquac project would be able to avoid or escape any level of scrutiny is absolutely not correct. The truth of the matter is that this project is significant. Mactaquac currently provides almost 13% of the non-emitting renewable energy of the province of New Brunswick. It is a huge driver toward our being able to provide clean, reliable electricity.

The EUB is responsible for the financial components of a variety of initiatives. That is not going to change. The EUB will be invited to be part of the financial component. That is within its wheelhouse. It would be

est question d'un service public qui doit faire face chaque année à un éventail de situations inconnues.

À l'heure actuelle, la loi ne donne pas au service public la latitude de rajuster les coûts. Ainsi, toutes les dépenses imprévues finissent par être payées à même le flux de trésorerie de l'exercice en question. Croyez-vous qu'il soit facile d'atteindre ses objectifs en tant que service public qui compose avec des écarts inconnus, mais qui doivent être comptabilisés au cours de l'exercice? Il s'agit d'une mesure législative responsable, qui permettra au service public de commencer à atteindre ses objectifs et de rembourser sa dette. Monsieur le président, le député d'en face sait très bien que le service public doit chercher à atteindre ces objectifs financiers. Voilà exactement ce que la mesure législative permet d'accomplir.

Mr. Legacy: Mr. Speaker, closer to home, we were always told that, to convert the Belledune power plant from coal to another fuel, the analysis being done from a strictly financial standpoint, nothing other than a solution that would be the same price or cheaper than coal would have to be found. With this bill, you do not want Mactaquac to go before the New Brunswick Energy and Utilities Board, because the analysis is done from a strictly economic standpoint. There are so many other factors, though, like the environment, the regional economy, and so on.

Le ministre peut-il expliquer pourquoi un mégaprojet à la centrale de Mactaquac est traité différemment d'un autre à celle de Belledune? Qui déterminera quels projets seront ou non approuvés par la CESP?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, le député laisse entendre que le projet du barrage de Mactaquac n'aurait pas à faire l'objet d'un examen minutieux ou pourrait y échapper, ce qui est tout à fait inexact. La vérité, c'est que le projet en question est important. Le barrage de Mactaquac produit actuellement près de 13 % de l'énergie renouvelable sans émissions du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un moteur important nous permettant de fournir de l'électricité propre et fiable.

La CESP est responsable du volet financier d'un éventail d'initiatives. Cela ne changera pas. La CESP sera invitée à jouer un rôle dans le volet financier. Cela relève de ses responsabilités. Il serait naïf de dire qu'il

naive to say that there are not societal or environmental concerns that go beyond the financial component of it, so we are adding people to the table. We are adding transparency because we need to have consultation related to the environmental and societal concerns that are there. This is a significant project that is important to the province. We want a lot of eyes on it, including the EUB's.

Municipalities

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, we all recognize that the city of Saint John is challenged in providing services over such a large geographic area. The Premier had a chance to fix that through his reform. The communities of Quispamsis and Rothesay are closely tied to Saint John, and many community members work in the city and use its facilities. Heck, it is because of the city of Saint John that the Premier was able to have a career and take care of his family. A new amalgamated community would be a sustainable one, and there would be tremendous opportunities for efficiencies. Why did the Premier not consider this in his reform? He could have finally addressed and solved Saint John's fiscal challenges. How is this fair to Saint John? Why did the Premier let politics get in the way of doing the right thing?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. I absolutely agree with the member opposite in terms of spending my career working in the city of Saint John. That is why the surrounding areas need to be partners in the development of the region. That is why the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour was instrumental in supporting a new way of looking at economic growth, with a vision, and in having all communities in the region sign up on an economic development plan for the region—not just for the city but for the region.

Mr. Speaker, that is just a springboard to what we are going to see going forward. We will have all aspects of what goes on in that region be supported by the outlying areas, but it will be done, as many have said here, in a cooperative, listening format where we recognize that the very hands that feed us in the Saint John region are supported by the outlying

n'y a aucune préoccupation sociale ou environnementale allant au-delà de l'aspect financier de la question ; nous ajoutons donc des gens à la discussion. Nous accroissons la transparence, car nous devons mener des consultations au sujet des préoccupations environnementales et sociales soulevées. Il s'agit d'un grand projet qui est important pour la province. Nous voulons qu'un grand nombre d'acteurs examinent ce projet, y compris la CESP.

Municipalités

M. K. Chiasson : Monsieur le président, nous sommes tous conscients que la ville de Saint John a de la difficulté à fournir des services à une si vaste région géographique. Dans le cadre de sa réforme, une occasion de remédier à la situation se présentait au premier ministre. Les collectivités de Quispamsis et de Rothesay sont étroitement liées à Saint John, et de nombreux membres de ces collectivités travaillent dans la ville et utilisent ses installations. Mon doux, c'est grâce à la ville de Saint John que le premier ministre a pu avoir une carrière et prendre soin de sa famille. Une nouvelle collectivité fusionnée serait viable et offrirait d'énormes possibilités en matière de gains d'efficacité. Pourquoi le premier ministre n'a-t-il pas envisagé cela dans le cadre de sa réforme? Il aurait finalement pu résoudre les défis financiers qui se posent à la ville de Saint John. Comment la situation est-elle équitable pour Saint John? Pourquoi le premier ministre a-t-il laissé les considérations politiques faire obstacle à ce qu'il convient de faire?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Je suis tout à fait d'accord avec le député d'en face pour dire que j'ai passé ma carrière à travailler dans la ville de Saint John. C'est pourquoi les localités avoisinantes doivent devenir des partenaires qui participent au développement de la région. C'est pourquoi le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail a joué un rôle essentiel en appuyant une nouvelle façon d'envisager la croissance économique, grâce à une vision, et en faisant participer toutes les collectivités de la région à son développement économique, pas seulement pour la ville, mais aussi pour la région.

Monsieur le président, il ne s'agit que d'un tremplin vers ce que nous verrons dans l'avenir. Tous les aspects de ce qui se passe dans cette région seront appuyés par les secteurs en périphérie, mais le tout sera fait, comme de nombreuses personnes l'ont dit ici, dans un cadre privilégiant la collaboration et l'écoute où nous reconnaissons que les mains qui nous

communities in a willing and participatory way and where those communities also have a voice. I am proud of the work being done by the minister to communicate that and to work with those regions to make it happen. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, it does not make any sense that a French guy from Tracadie is the one standing up for the city of Saint John when the ministers are there just looking at their feet. Saint John needs to lead by example. It was a chance to pave the way for the rest of the province. The minister of municipal reform forced amalgamation everywhere else in the province, and it was Saint John that needed it the most. Before he tables his bills next week, will the Premier revisit this reform and lead by example?

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. La discussion de ce matin est vraiment intéressante. Pendant un an, nous avons tenu des consultations, mais pas une seule fois — pas une seule fois — nous y avons vu la députée de Caraquet. Une seule fois, nous y avons vu le député de Tracadie-Sheila. Si vous aviez quelque chose à dire, vous auriez dû faire partie de la consultation. Pas une fois vous n'avez participé aux réunions.

En tant que francophone, je suis très fier d'être un Acadien et d'être un Progressiste-Conservateur. Je peux vous garantir que, en ce qui a trait à la réforme de la gouvernance locale, nous avons écouté les gens de chaque coin de la province.

10:40

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

L'hon. M. Allain : En premier lieu, comme le premier ministre l'a dit : Nous travaillons dans les 12 régions, qui sont toutes différentes. Nous allons collaborer et faire la gestion des actifs et des infrastructures ensemble. Les municipalités ne peuvent pas travailler toutes seules maintenant : Nous avons besoin de travailler en région, et c'est pour cette raison que nous devons nous départir de la vieille gouvernance locale. Merci beaucoup, Monsieur le président.

nourrissent dans la région de Saint John sont appuyées par les collectivités avoisinantes de façon volontaire et participative et où ces collectivités ont aussi une voix. Je suis fier du travail qu'accomplit le ministre pour communiquer le message à cet égard et pour travailler avec les secteurs en question pour que le tout se concrétise. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, cela n'a aucun sens qu'un francophone de Tracadie soit celui qui se bat pour la ville de Saint John alors que les ministres ne font que se regarder les pieds. Saint John doit donner l'exemple. Il s'agissait d'une occasion d'ouvrir la voie au reste de la province. Le ministre de la réforme municipale a imposé la fusion partout ailleurs dans la province, mais c'était Saint John qui en avait le plus besoin. Avant que le premier ministre dépose ses projets de loi la semaine prochaine, réexaminera-t-il la réforme et donnera-t-il l'exemple?

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker. This is a very interesting discussion, this morning. We held consultations for a year, but not once—not once—did we see the member for Caraquet attend a session. We did see the member for Tracadie-Sheila show up to one session. If you had something to say, you should have taken part in the consultations. You never came to a single meeting.

As a Francophone, I am very proud to be Acadian and to be a Progressive Conservative. I can guarantee to you that, with regard to local governance reform, we have listened to people from all across the province.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Allain: First of all, as the Premier said: We are working in all 12 regions, and every one is different. We are going to work together and do the asset and infrastructure management together. Municipalities cannot work alone now; we need to work regionally, and that is why we are abandoning old-style local governance. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, dans le fond, vous avez un francophone de Tracadie et un francophone de Moncton qui se lèvent pour défendre la ville de Saint John. Où sont les ministres de Saint John?

Mr. Speaker, the Premier has said that he is not a fan of equalization. He did not want to accept the money from Ottawa to help the province of New Brunswick, yet Saint John gets almost 30% of the community equalization fund. He could have fixed this problem. He could have fixed this problem.

Fix the problem of Saint John and save the province money. Now, will the Premier stand up to the member for Rothesay and do what is right?

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, pendant la restructuration de la gouvernance locale, nous avons collaboré avec toutes les municipalités. En effet, nous avons collaboré avec la grande région de Saint John. Les ministres ont participé aux consultations ; ils ont eu leur mot à dire, car ils étaient là. On a demandé à tout le monde de participer. Le député de Tracadie-Sheila et un député de la région de Shediac sont les seuls qui ont participé aux réunions.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

L'hon. M. Allain : Le silence est très évident de l'autre côté de la Chambre.

Monsieur le président, je peux vous garantir que les ministres de la région de Saint John ont eu leur mot à dire, et il en est de même des députés progressistes-conservateurs. Cependant, où étaient les députés libéraux?

Immunisation

M. D'Amours : Monsieur le président, le gouvernement conservateur a manifestement perdu le contrôle de la quatrième vague de la COVID-19. Il ne semble plus savoir comment agir et quoi faire afin d'aplatir la courbe.

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, basically, you have a Francophone from Tracadie and a Francophone from Moncton who are rising to advocate for Saint John. Where are the Saint John ministers?

Monsieur le président, le premier ministre a déjà dit qu'il n'aime pas la péréquation. Il ne voulait pas accepter les fonds provenant d'Ottawa pour aider le Nouveau-Brunswick ; pourtant, la subvention de péréquation communautaire que reçoit la ville de Saint John correspond à presque 30 % des fonds versés à ce titre. Le premier ministre aurait pu résoudre le problème. Il aurait pu le résoudre.

Il aurait pu résoudre le problème qui se pose à la ville de Saint John et économiser des fonds provinciaux. Bon, le premier ministre tiendra-t-il tête au député de Rothesay et fera-t-il ce qui s'impose?

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, during the local governance restructuring, we have worked with all municipalities. In fact, we have worked with Greater Saint John. The ministers took part in the consultations; they provided input, because they showed up. Everyone was asked to take part. The member for Tracadie-Sheila and a member from the Shediac area were the only ones who attended meetings.

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

Hon. Mr. Allain: The silence from the other side of the House is deafening.

Mr. Speaker, I can guarantee to you that the ministers from the Saint John area had their say, and the same is true of Progressive Conservative MLAs. However, where were the Liberal MLAs?

Immunization

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, the Conservative government has clearly lost control of the fourth wave of COVID-19. It does not seem to know what to do or how to flatten the curve.

La vaccination des enfants de 5 à 11 ans va débiter, mais le gouvernement ne semble pas vouloir se donner et donner à nos enfants de 5 à 11 ans toutes les chances possibles pour avoir accès au vaccin plus facilement.

Nous savons tous que la vaccination se fait dans nos écoles pour d'autres protections. La ministre de la Santé peut-elle nous expliquer pourquoi elle refuse que l'option de vaccination puisse être offerte dans nos écoles?

Hon. Mrs. Shephard: Well, I appreciate the question, Mr. Speaker, and just before I get into the vaccinations for 5- to 11-year-olds, may I just say that we need to continue our COVID-19 awareness throughout our communities. The people of New Brunswick know and understand how they can protect themselves. We need them to pay attention to their surroundings. We need them to wear their masks in public spaces, keep social distancing, wash their hands, and get vaccinated, as they are continuing to do with their boosters.

On that note, may I say that as of eight o'clock this morning, 8 383 children have been booked for vaccination appointments. We are scheduling more clinics today to continue to meet and keep up with the demand, and we have schools that have already organically taken the course of putting on vaccine clinics in their schools in the after hours. So, Mr. Speaker, we are on it.

Mr. Speaker: Time, minister.

M. D'Amours : Monsieur le président, s'il y a des cliniques dans certaines écoles, comment se fait-il que le gouvernement n'ait pas pris la décision d'uniformiser, dans l'ensemble de la province, des cliniques dans les écoles comme option de vaccination?

Mr. Speaker, many of the vaccination clinics throughout communities are on weekdays, when children are in school and parents are at work. Given that the minister wants nothing to do with vaccinations in schools, do we need to remind her that flexible and diverse vaccination windows are needed to facilitate and to help maximize the vaccination of our children? Can we make life easier for families and children instead of making it harder for them? It is just a matter of common sense. Does the minister know that

Vaccination of 5- to 11-year-olds is going to begin, but the government does not seem to want to give itself and our 5- to 11-year-olds every opportunity to get easy access to vaccine.

We all know that vaccination is done in our schools so that additional protection can be provided. Can the Minister of Health explain to us why she is refusing to allow the option of providing vaccination in schools?

L'hon. M^{me} Shephard : Eh bien, je suis reconnaissante de la question, Monsieur le président, mais, avant de parler de la vaccination pour les jeunes de 5 à 11 ans, permettez-moi simplement de dire que nous devons poursuivre nos efforts de sensibilisation relativement à la COVID-19 dans les collectivités de notre province. Les gens du Nouveau-Brunswick savent comment se protéger et comprennent les mesures à prendre. Ils doivent être attentifs aux gens qui les entourent. Ils doivent porter un masque dans les espaces publics, observer l'éloignement social, se laver les mains et se faire vacciner, comme ils continuent de le faire en recevant leur dose de rappel.

À la lumière de ce qui précède, je souligne que, à 8 h ce matin, 8 383 enfants avaient un rendez-vous pour recevoir le vaccin. Nous planifions actuellement d'autres séances pour continuer de répondre à la demande, et des membres du personnel scolaire ont eux-mêmes fait des démarches pour offrir des séances de vaccination dans leur établissement après les heures de classe. Ainsi, Monsieur le président, nous agissons à cet égard.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la ministre.

Mr. D'Amours: Mr. Speaker, if clinics are being held in certain schools, why has the government not decided to standardize school clinics throughout the province as a vaccination option?

Monsieur le président, un grand nombre des séances de vaccination dans la province ont lieu en semaine, pendant que les enfants sont à l'école et que les parents sont au travail. Étant donné que la ministre ne veut rien savoir de la vaccination dans les écoles, devons-nous lui rappeler qu'un horaire de vaccination flexible et varié est nécessaire pour maximiser le nombre d'enfants vaccinés dans notre province? Pouvons-nous faciliter la vie des enfants et des familles au lieu de la rendre plus difficile? C'est simplement une

children are in school and parents are at work on weekdays? If she knows, then where is the plan?

10:45

Hon. Mrs. Shephard: Well, Mr. Speaker, you know, the Liberal opposition walked away from the COVID-19 Cabinet committee. Maybe the members opposite would be informed if they were actually still participating.

Let me tell you that we are beginning vaccination for children on Friday, Saturday, and Sunday. We are in rural New Brunswick, we are in urban New Brunswick, and we are in the schools after school hours, when the children are still there and their parents are coming to pick them up.

Mr. Speaker, I think that we have been very thoughtful about the rollout, and I want to commend the team at Public Health for all that it is doing to ensure that we get vaccinated these 8 383 children and the more that are coming behind them.

Elections

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. This government is bringing in significant reforms in health care and local governance that will impact citizens throughout the province. The people of Miramichi Bay-Neguac and Southwest Miramichi-Bay du Vin need and deserve MLAs. There are two vacant seats over there, and the people need those MLAs to be here in the House to represent them on these crucial issues and on so many other issues that come up here.

I am wondering whether the Premier could inform the House as to when he is going to call those by-elections and when they will be held. The Premier will understand why I am asking those two questions. There is a little nuance in the regulation that allows him to call an election but to hold the election way down the road. It does not have to be held. So I am asking whether the Premier could enlighten the House today with regard to his decision. Thank you.

question de bon sens. La ministre sait-elle que, en semaine, les enfants sont à l'école et les parents sont au travail? Si elle le sait, où est le plan?

L'hon. M^{me} Shephard : Eh bien, Monsieur le président, comme vous le savez, l'opposition libérale a quitté le comité du Cabinet sur la COVID-19. Les parlementaires d'en face seraient peut-être tenus informés si, en fait, ils participaient encore au comité.

Je vous dis que nous entreprenons la vaccination des enfants vendredi, samedi et dimanche. Nous offrons la vaccination tant dans les régions rurales du Nouveau-Brunswick que dans les zones urbaines et nous l'offrons dans les écoles après les heures de classe, lorsque les enfants y sont encore et que leurs parents vont les chercher.

Monsieur le président, à mon avis, nous avons réfléchi au déploiement du vaccin très soigneusement, et j'aimerais féliciter l'équipe de Santé publique pour tout son travail visant la vaccination des 8 383 enfants qui ont un rendez-vous et des autres qui suivront.

Élections

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Le gouvernement actuel instaure d'importantes réformes liées aux soins de santé et à la gouvernance locale, lesquelles toucheront les gens d'un bout à l'autre de la province. Les gens de Baie-de-Miramichi—Neguac et de Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin ont besoin d'un représentant parlementaire et ils en méritent un. Les deux sièges sont vacants, et les gens ont besoin d'un parlementaire présent à la Chambre pour les représenter en ce qui concerne les grandes préoccupations en question et de nombreuses autres préoccupations soulevées ici.

Je me demande si le premier ministre indiquerait à la Chambre quand il déclencherà les élections partielles et quand elles seront tenues. Le premier ministre comprendra pourquoi je pose les deux questions. Une petite nuance dans la réglementation lui permet d'annoncer des élections, mais celles-ci peuvent être tenues bien plus tard. Il n'est pas nécessaire qu'elles soient tenues. Je demande donc au premier ministre de renseigner les gens à la Chambre aujourd'hui au sujet de sa décision. Merci.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, if the decision had been made, then we would be able to announce a date at this time, but it has not. We will be making that decision over the coming few weeks or months in order to meet the schedule as required by Elections New Brunswick. At this point, we have said that there are factors that are being considered in relation to COVID-19 and what would now appear to be a new normal in relation to the number of COVID-19 cases. I guess that the more relevant documentation is in terms of what we see in hospitals and how we can manage that.

But I think it is important to know that we are focused on helping those regions that are not represented right now because we recognize the comments made here today and the issue around representation. We have to be a little broader in our coverage and a little more reachable, I guess, in relation to those individuals in those areas. As an example, I know that the Minister of Local Government travels around a lot and will continue to do so throughout this exercise. He will spend as much time in those regions as in others, so we will continue to stay connected.

Mr. Speaker: Time.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Through you, I would like to thank the Premier for his comments. I just want to remind him that Bill 28 was passed unanimously in the House last week and then sent to the law amendments committee. The gist of the bill was to have an election held within six months of a seat becoming vacant. In the debate, many other jurisdictions across Canada were outlined as having an even shorter time frame. Seeing that the House was unanimous, I am wondering whether the Premier would take that into consideration when making the decision that an election be called within a six-month period following a vacancy—at least, a minimum of, six months. Thank you.

Hon. Mr. Higgs: Thank you, again, for the question. Certainly, we will continue to follow the rules and regulations that exist today with Elections New Brunswick. Obviously, I will take under consideration what the House is recommending. However, the important part for us will be to continue to ensure that

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, si la décision avait été prise, nous pourrions annoncer la date des élections, mais ce n'est pas le cas. Nous prendrons la décision au cours des prochaines semaines ou des prochains mois afin de respecter l'échéancier, comme l'exige Élections Nouveau-Brunswick. Jusqu'à présent, nous avons dit que nous tenions compte de facteurs liés à la COVID-19 et à ce qui semble être la nouvelle norme en ce qui concerne le nombre de cas de COVID-19. Je suppose que ce qui sera le plus pertinent, ce sera la situation dans les hôpitaux et la façon dont nous la gérons.

Toutefois, selon moi, il est important de souligner que nous nous efforçons d'aider les régions actuellement non représentées, car nous tenons compte des observations faites ici aujourd'hui et de la question de la représentation. Nous devons étendre la portée des activités et être un peu plus accessibles, je suppose, pour les gens dans ces régions. Par exemple, je sais que le ministre des Gouvernements locaux se déplace souvent dans la province, et il continuera de le faire au cours du processus de réforme. Il passera autant de temps dans ces régions qu'il passera ailleurs ; nous continuerons donc à entretenir nos liens avec les gens concernés.

Le président : Le temps est écoulé.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Par votre intermédiaire, je tiens à remercier le premier ministre de ses observations. J'aimerais simplement lui rappeler que, la semaine dernière, à la Chambre, le projet de loi 28 a été approuvé à l'unanimité, puis renvoyé au Comité de modification des lois. L'objet du projet de loi consistait essentiellement à assurer la tenue d'élections partielles dans les six mois suivant la date à laquelle survient une vacance. Pendant le débat, il a été souligné que le délai fixé dans une grande partie du Canada est encore plus court. Je me demande si, lorsque la décision de déclencher des élections sera prise, le premier ministre tiendra compte du fait que la Chambre a approuvé à l'unanimité un projet de loi voulant que des élections soient déclenchées dans les six mois qui suivent la date à laquelle survient une vacance — dans les six mois suivants, au moins. Merci.

L'hon. M. Higgs : Merci encore une fois de la question. Nous continuerons certainement à suivre les règles et les règlements actuels concernant Élections Nouveau-Brunswick. Évidemment, je tiendrai compte des recommandations de la Chambre. Toutefois, ce qui sera important pour nous, ce sera de continuer à suivre

we follow the rules that are currently in place and to make sure that we continue to represent those unrepresented areas as best we can during this time lapse. Thank you, Mr. Speaker.

Local Government

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. I just want to follow up on the questions from my colleague from Tracadie-Sheila. The Minister of Local Government and Local Governance Reform said that the ministers of the Saint John area had their say. I think it would be important for the minister to explain what actually was their say in this consultation within his own caucus and Cabinet. That is because when you look at the changes that are being proposed, there are very significant changes in all parts of New Brunswick except—except—Saint John, Quispamsis, and Rothesay. So I guess the question needs to be asked because Saint John does have economic and fiscal challenges, for sure. We all want it to succeed even more and to be able to grow because it is going to be good for the entire province. But in this exercise of making changes to local governance, why did the minister not make any changes to those three communities?

10:50

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, en travaillant à la restructuration, nous avons considéré les critères de base suivants, qui ont été utilisés pour déterminer les projets de structures viables : le seuil de rentabilité, une population de 4 000 personnes et une assiette fiscale de 200 millions, les limites territoriales, les profils linguistiques, les communautés d'intérêts, les zones de fréquentation scolaire et j'en passe.

Monsieur le président, parlons des CSR des trois régions métropolitaines. Nous parlons de la région de la capitale, de la région du Grand Moncton et de la région de Saint John. Nous avons lancé un mandat pour le tourisme et pour le développement social. Les CSR doivent aussi travailler au mandat social. Les CSR de ces trois régions sont prêtes à collaborer au dossier des sans-abri et à celui des logements abordables. Donc, c'est important. Il y a une panoplie de dossiers auxquels elles veulent travailler.

les règles en vigueur et à représenter, du mieux que nous le pouvons, les gens des régions non représentées pendant que les sièges sont vacants. Merci, Monsieur le président.

Gouvernements locaux

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. J'aimerais simplement faire suite aux questions de mon collègue de Tracadie-Sheila. Le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale a dit que les ministres de Saint John avaient eu leur mot à dire. À mon avis, il est important que le ministre explique, en fait, ce qu'ils ont dit dans le processus de consultation au sein de son caucus et du Cabinet. La question est soulevée, car un examen des changements proposés révèle qu'il y a des changements très importants dans toutes les régions du Nouveau-Brunswick à l'exception — à l'exception — de Saint John, de Quispamsis et de Rothesay. Je suppose donc que la question doit être posée, car des défis économiques et financiers se posent certainement à la ville de Saint John. Nous voulons tous qu'elle ait davantage de succès et qu'elle puisse croître, car ce serait bon pour toute la province. Toutefois, au cours du processus de modification de la gouvernance locale, pourquoi le ministre n'a-t-il fait aucun changement en ce qui concerne ces trois collectivités?

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, when we were working on restructuring, we looked at the following basic criteria for determining what projects were viable: the profitability threshold, a population of 4 000 and a tax base of \$200 million, geographical boundaries, linguistic profiles, communities of interest, school zones, and so on.

Mr. Speaker, let's talk about the RSCs in the three metropolitan areas. We are talking about the capital region, Greater Moncton, and Greater Saint John. We launched a mandate for tourism and for social development. The RSCs are also going to work on a social mandate. The RSCs in these three areas are prepared to work together on the homeless file and on affordable housing. So that is significant. There are various files they want to work on.

Dans cette région précise, les collectivités sont certainement viables. Je parle ici de Rothesay et de Quispamsis.

Mr. Speaker: Time, minister.

Salaire minimum

M. K. Arseneau : Monsieur le président, il y a seulement deux semaines, les travailleurs et les travailleuses de la fonction publique étaient dans la rue réclamant de meilleurs salaires et de meilleures conditions de travail pour eux-mêmes et pour tous les gens du Nouveau-Brunswick.

Des dizaines de milliers de gens du Nouveau-Brunswick vivent dans la pauvreté tout en travaillant à temps plein et plus. Ils peinent à payer des loyers qui ne cessent d'augmenter, ils fréquentent des banques alimentaires et ils sont entraînés vers la dette simplement pour survivre. Le Nouveau-Brunswick a le salaire minimum le plus bas au Canada. Les gens du Nouveau-Brunswick en ont marre d'être la main-d'œuvre bon marché du pays.

Ma question est pour le premier ministre et elle est bien simple : S'engage-t-il dès aujourd'hui à assurer une augmentation salariale réelle à la classe ouvrière du Nouveau-Brunswick en augmentant immédiatement le salaire minimum à 15 \$ l'heure?

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. I want to thank the member opposite for the question. I can assure him that at the moment, we understand that there are a number of rising costs in New Brunswick that affect the folks in our population that the member opposite is referring to. We are currently looking at things such as the minimum wage, and I will be reporting back to the House on that in the very near future.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Ce que veulent les gens, c'est de la justice et non de la charité. Donc, il faut augmenter immédiatement le salaire minimum.

Parmi les travailleuses les moins bien payées, les plus sous-valorisées et les plus surchargées de la province, nous retrouvons 12 000 préposées aux soins et intervenantes communautaires — ce sont surtout des femmes —, toutes essentielles. Face au vieillissement de la main-d'œuvre et à la pénurie qui s'en suit dans le

In this specific region, the communities are certainly viable. I am referring here to Rothesay and Quispamsis.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Minimum Wage

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, just two weeks ago, civil servants were out in the streets calling for better salaries and working conditions for themselves and for all New Brunswickers.

Tens of thousands of New Brunswickers live in poverty, even though they work full time or more. They struggle to pay their ever-increasing rent, they go to food banks, and they go into debt just to survive. New Brunswick has the lowest minimum wage in Canada. New Brunswickers are sick and tired of being cheap labour in this country.

My question is for the Premier, and it is very simple: Will he commit today to providing a real wage increase to workers in New Brunswick by immediately increasing minimum wage to \$15 an hour?

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je veux remercier le député d'en face de la question. Je peux assurer au député d'en face que, à l'heure actuelle, nous sommes conscients que l'augmentation d'un certain nombre de coûts au Nouveau-Brunswick touche les gens de notre province dont il parle. Nous examinons en ce moment des éléments comme le salaire minimum, et je présenterai très prochainement à la Chambre un compte rendu à cet égard.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. What people want is justice, not charity. Therefore, minimum wage must be increased immediately.

Among the lowest paid, the most undervalued, and the most overburdened workers in the province, we find 12 000 caregivers and community workers—overwhelmingly female—who are all essential. Given the aging workforce and ensuing shortage in the care sector, recruitment and retention will not happen

secteur des soins, le recrutement et le maintien ne se feront pas sans de meilleurs salaires et des conditions de travail justes et dignes.

Pendant que certaines personnes évitent de payer leurs impôts, ce sont les pauvres gens qui s'occupent des plus vulnérables qui subventionnent le gouvernement, ce qui est tout à fait révoltant.

Ma question est encore pour le premier ministre : S'engage-t-il à offrir un salaire égal pour un travail de valeur égale à l'ensemble des secteurs touchés par cette injustice grotesque?

Hon. Mr. Holder: Thank you very much, Mr. Speaker. Once again, I thank the member opposite. There is a lot of validity to what he is saying. I want to say very clearly that we in this province have committed, as our Premier has with the other Atlantic Premiers, to creating harmonization with the other Atlantic jurisdictions on this file. I can tell you, the fact of the matter is that we have the lowest minimum wage in the country. We know that it is a problem. We know that it needs to be dealt with, and we are taking steps to look at it right now.

Local Government

Mr. Austin: Mr. Speaker, since the release of the white paper, I have received several emails and phone calls from concerned residents about its contents and about what it means to them. Some are adamantly opposed to the changes, while others are open to the changes but worry about some of the details. Like me, they understand the need for reform but want some time to digest the report and get insight from the department on what these changes mean.

For example, there seems to be a conflict in the report regarding roads. Pillar 1, found on page 10, states that the new municipalities will define the responsibility for roads, yet on page 15, section 1.3 clearly states that roads in LSDs will continue to be the responsibility of the provincial government. Can the minister clarify what seems to be a discrepancy between these two pages with respect to roads? Who will be responsible for roads that are currently outside incorporated areas? Will it be the new municipality or the province? Thank you, Mr. Speaker.

unless people are given better salaries and the fair working conditions they deserve.

While certain people avoid paying their taxes, the poor are taking care of the most vulnerable, who are subsidizing the government, and that is completely disgusting.

My question is again for the Premier: Will he commit to providing equal salaries for work of equal value in all sectors affected by this gross injustice?

L'hon. M. Holder : Merci beaucoup, Monsieur le président. Je remercie de nouveau le député d'en face. Ce qu'il dit est très pertinent. Je tiens à dire très clairement que, dans la province, nous nous sommes engagés, comme l'a fait notre premier ministre avec les autres premiers ministres de l'Atlantique, à favoriser l'harmonisation avec les autres provinces de l'Atlantique en ce qui concerne le dossier. Je peux vous le dire, le fait est que nous avons le salaire minimum le plus bas du pays. Nous savons que c'est un problème. Nous savons qu'il faut le régler, et nous prenons des mesures pour l'examiner maintenant.

Gouvernements locaux

M. Austin : Monsieur le président, depuis la publication du livre blanc, j'ai reçu plusieurs courriels et appels de personnes préoccupées par son contenu et l'incidence que le tout aura sur elles. Certaines personnes sont catégoriquement opposées aux changements, tandis que d'autres sont ouvertes aux changements, mais s'inquiètent de certains détails. Comme moi, elles comprennent la nécessité d'une réforme, mais veulent du temps pour assimiler le rapport et obtenir le point de vue du ministère sur ce que signifient les changements proposés.

Par exemple, il semble y avoir des contradictions dans le rapport au sujet des routes. Selon le pilier 1, qui figure à la page 10, les nouvelles municipalités définiront la responsabilité des routes ; pourtant, à la page 15, la partie 1.3 indique clairement que les routes se trouvant dans les DSL resteront de ressort du gouvernement provincial. Le ministre éclaircirait-il ce qui semble être une divergence entre les deux pages en ce qui concerne les routes? Qui sera responsable des routes se trouvant actuellement en dehors des secteurs constitués en gouvernement local? Est-ce que ce sera

la nouvelle municipalité ou la province? Merci, Monsieur le président.

10:55

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. Lorsqu'un gouvernement veut mettre en place un plan robuste, audacieux et énergique comme celui-ci, il y a certainement de bonnes questions à poser, et nous avons vu que celle des routes en est une de l'heure. Pour être précis...

The roads that are in unincorporated areas today will stay with the province. If they go through a municipality, they will still stay with the province. So today, all roads in unincorporated areas that are under DTI will continue to be under DTI.

Coronavirus

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, with the ever-changing rules of COVID-19, people are getting frustrated and really tired. While most rules make sense, there are some rules that just make people wonder why. With the new vaccination rules, people are not allowed to work if they are not double-vaccinated, and that is understandable in most instances. But we are also told that people who are taking courses that they have paid a lot of money to get into are not able to continue if they are not vaccinated. I am told that we have 14 students in a GED course who were initially told that they would not be affected by this but were then told that they could not continue the course.

Mr. Speaker, many people taking GED courses have overcome personal struggles from their past and have taken this initiative to better themselves, and they are now getting one more kick to the curb. Can the Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour please explain the rules? Some people who are taking online courses or even working from home, for that matter, were first told that they would be able to continue their courses online and now they cannot continue unless they have both vaccinations. What risks are they causing to others?

Hon. Mr. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker. When a government wants to establish a solid, audacious, and vigorous plan like this one, there are certainly good questions to ask, and we have seen that the one about highways is a timely one. More specifically...

Les routes se trouvant actuellement dans un secteur non constitué en gouvernement local demeureront la responsabilité de la province. Si elles traversent une municipalité, elles demeureront la responsabilité de la province. Ainsi aujourd'hui, toutes les routes situées dans les secteurs non constitués en gouvernement local et qui relèvent du MTI continueront de relever du MTI.

Coronavirus

M^{me} Conroy : Monsieur le président, les règles relatives à la COVID-19 sont constamment modifiées, et les gens commencent à être frustrés et à en avoir vraiment assez. Même si la plupart des règles sont logiques, certaines règles soulèvent simplement des questions chez les gens. En raison des nouvelles règles relatives à la vaccination, il est interdit aux gens qui n'ont pas reçu deux doses du vaccin de travailler, et cela est compréhensible dans la plupart des cas. Toutefois, on nous a dit aussi que des gens qui suivent des cours leur ayant coûté très cher ne sont pas en mesure de les poursuivre s'ils ne sont pas vaccinés. On m'a dit que 14 personnes inscrites à un cours de GED avaient initialement été informées qu'elles ne seraient pas touchées par la mesure, mais qu'on leur a ensuite dit qu'elles ne pouvaient pas poursuivre le cours.

Monsieur le président, un grand nombre de personnes qui suivent des cours de GED ont surmonté des difficultés personnelles dans le passé et ont pris l'initiative en question pour améliorer leur situation, mais elles se font une fois de plus rejeter du revers de la main. Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail aurait-il l'obligeance d'expliquer les règles? Certaines personnes qui suivent des cours en ligne ou même qui travaillent de la maison, d'ailleurs, ont d'abord été informées qu'elles pourraient poursuivre leurs cours en ligne, mais maintenant elles ne peuvent pas le faire à moins

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Holder: Thank you, Mr. Speaker. We will take that question under advisement.

But let's be perfectly clear. We need to make sure that all New Brunswickers out there get vaccinated to protect themselves and the rest of our population. If there are ways that we need to work to make sure that people get their education, we will work with them on that and deal with things on a case-by-case basis. But let's be very clear. At the end of the day, we are committed to making sure that our population is vaccinated and that we deal with this pandemic.

Local Government

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the question is for the Premier as the Premier and also as the MLA for Quispamsis. When you look at the percentage of Cabinet ministers, you see that over 40% are from the Greater Saint John area. When we take a look at the proposed changes to local governance, that is the region of the province where there are the fewest changes, according to our perspective as we do the analysis of what is being proposed.

The minister said that the ministers from that area had their say. Well, it seems that they really had their say because their say seems to be that there would be no changes or that there would be a minimum number of changes in the Greater Saint John area. We know that the city of Saint John has some huge challenges fiscally and economically. We know that. So the Premier should explain to us what his position really was on the changes in his area.

Mr. Speaker: Time, member.

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, on voit la politique de division du parti de l'opposition officielle : une région contre l'autre — une région contre l'autre.

Monsieur le président, il y a beaucoup de municipalités qui vont demeurer telles qu'elles sont. Il

d'avoir reçu deux doses du vaccin. Quels risques présentent-elles pour les autres?

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

L'hon. M. Holder : Merci, Monsieur le président. Nous prendrons note de la question.

Soyons toutefois parfaitement clairs. Nous devons veiller à ce que tous les gens du Nouveau-Brunswick se fassent vacciner pour se protéger et protéger le reste de notre population. S'il y a des mesures que nous devons prendre pour veiller à ce que les gens reçoivent leur éducation, nous travaillerons avec eux à cet égard et nous traiterons les situations au cas par cas. Soyons toutefois très clairs. Au bout du compte, nous sommes résolu à faire en sorte que notre population soit vaccinée et à lutter contre la pandémie.

Gouvernements locaux

M. Melanson : Monsieur le président, la question s'adresse au premier ministre en tant que premier ministre, mais aussi en tant que député de Quispamsis. Un examen de la composition du Cabinet révèle que plus de 40 % des ministres viennent de la grande région de Saint John. Lorsque nous examinons les changements proposés de la gouvernance locale, nous constatons qu'il s'agit de la région de la province où il y a le moins de changements, selon notre point de vue en fonction de notre analyse de ce qui est proposé.

Le ministre a dit que les ministres de la région avaient eu leur mot à dire. Eh bien, il semble qu'ils aient vraiment eu leur mot à dire, puisque leur avis semble être qu'il ne devait y avoir aucun changement ou qu'il devrait y avoir un nombre minime de changements dans la grande région de Saint John. Nous savons que Saint John est aux prises avec d'énormes défis d'ordre financier et économique. Nous le savons. Le premier ministre devrait donc nous expliquer quelle était véritablement sa position sur les changements dans sa région.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, this is the politics of division from the official opposition party: one region pitted against the other—one against the other.

Mr. Speaker, there are many municipalities that are going to remain unchanged. Some communities, like

y a certaines collectivités, comme Memramcook, par exemple, qui, en 1995, ont connu une restructuration. Il en est de même pour Tracadie et pour le Haut-Madawaska.

Monsieur le président, comme je l'ai dit auparavant, des critères de base ont été considérés. Pour ce qui est de la viabilité des municipalités, il faut une population de 4 000 personnes et une assiette fiscale de 200 millions. Il faut aussi prendre en considération les délimitations des territoires actuels et les délimitations naturelles, les profils linguistiques et les communautés d'intérêts.

Donc, si certains parlementaires de l'autre côté de la Chambre avaient participé aux consultations, ils auraient entendu ce que nous avons entendu. Nous avons entendu la population. Des gens nous ont envoyé des mémoires. Nous avons reçu au-delà de 200 mémoires. Alors, Monsieur le président, nous avons écouté les gens du Nouveau-Brunswick. Merci beaucoup, Monsieur le président.

11:00

Belledune Generating Station

Mr. Legacy: Mr. Speaker, in the past week, we have noticed that the government has discovered green. It is now looking at getting away from coal before 2030. We have just found out on CBC that the equivalency agreement that this government asked the federal government for has been refused. Good job getting ahead of that story, guys.

We have been working on the Belledune project forever, to convert it from coal. The answer has always been this: As long as it is not more expensive than coal. We have looked at wood pellets. That was twice the price, and it was a no-show, a no-go. Last summer, the price of coal had increased by 500%, which is well above any other solution that we have had, but there is no word on what is happening with this project.

Mr. Speaker, to the minister, there are 300 people whose livelihood depends on this right now, either directly or indirectly. They want to know this, from you: What are we going to do in the next bit?

Memramcook, for instance, in 1995, have gone through restructuring. The same is true of Tracadie and Upper Madawaska.

Mr. Speaker, as I said earlier, basic criteria were applied. To be viable, municipalities need a population of 4 000 and a tax base of \$200 million. Current boundaries and natural demarcations, linguistic profiles, and communities of interest have to be taken into consideration, too.

So, if some members on the other side of the House had taken part in the consultations, they would have heard what we heard. We heard from the people. People sent us briefs. We received over 200 briefs. So, Mr. Speaker, we have listened to New Brunswickers. Thank you very much, Mr. Speaker.

Centrale de Belledune

M. Legacy : Monsieur le président, au cours de la dernière semaine, nous avons remarqué que le gouvernement avait découvert l'énergie verte. Le gouvernement cherche maintenant à abandonner le charbon avant 2030. Nous venons d'apprendre par la CBC que le gouvernement fédéral a refusé de conclure l'accord d'équivalence que le gouvernement actuel lui avait demandé. Je vous félicite d'avoir pris les devants à cet égard, les amis.

Nous travaillons depuis toujours au projet de Belledune pour convertir la centrale et pour que cesse l'utilisation du charbon. La réponse a toujours été : Pourvu que le combustible ne coûte pas plus cher que le charbon. Nous avons envisagé les granulés de bois. Le prix de ceux-ci était deux fois plus élevé que celui du charbon ; l'idée a donc été rejetée. L'été dernier, le prix du charbon a augmenté de 500 %, ce qui est nettement supérieur à toute autre solution que nous avions proposée, mais rien n'est dit au sujet du projet.

Monsieur le président, je souligne au ministre que le gagne-pain actuel de 300 personnes est lié à la centrale, directement ou indirectement. Voici ce que

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, we can stand here all day and talk about the price of coal. It does not do a thing to move us forward to find progressive solutions to what we are talking about as it relates not only to the footprint at Belledune but also to the entire province. Yes, we certainly have an area of New Brunswick that has seen its fair share of challenges. That is why this government has been in meetings with stakeholders in that region probably more than anybody else has.

We also know that, regardless of equivalency, work is taking place right now to ensure that we generate megawatts and megawatts of green, clean power. We are working on a variety of things, whether they be solar-power pilot projects, the commitment to move forward with more embedded energy, or the SMR file. At the end of the day, we are very aware of what we have to do. But we are also very aware of the fact that New Brunswick is ahead of the game. We generate 81% of our electricity through non-emitting means right now. We put \$1 billion into wind. And we are not going to stop until we reach zero emission.

Mr. Speaker: Time, minister. The time for question period has ended.

Statements by Ministers

Hon. Ms. Scott-Wallace: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswick—first in Atlantic Canada for domestic homicide. New Brunswick—fourth among all provinces in our country for police-reported domestic violence. This is horrific and completely unacceptable. Today marks International Day for the Elimination of Violence against Women. We reflect on the prevalence of violence across our province and on possible avenues for change. Thousands of women are subjected to violence each day, and time will not permit me to touch on the many personal stories of violence toward women in New Brunswick. However, I will highlight a few of them. While these stories are difficult to hear, it is imperative to understand how violent behaviour can escalate.

ces personnes veulent savoir : Qu'allons-nous faire pour le prochain bout de temps?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, nous pouvons rester ici toute la journée et parler du prix du charbon. Cela ne nous permet pas de trouver de solutions novatrices à ce dont nous parlons en ce qui concerne non seulement les effets de la centrale de Belledune, mais aussi l'ensemble de la province. Oui, une région du Nouveau-Brunswick a certainement connu sa part de défis. C'est pourquoi les gens du gouvernement actuel ont tenu probablement plus de réunions avec les parties prenantes de cette région que n'importe qui d'autre.

Nous savons aussi que, peu importe les équivalences, des travaux se déroulent actuellement pour veiller à ce que nous produisions des mégawatts et des mégawatts d'énergie verte et propre. Nous travaillons à diverses initiatives, qu'il s'agisse de projets pilotes en matière d'énergie solaire, de l'engagement d'aller davantage de l'avant avec l'énergie intrinsèque ou du dossier des PRM. Au bout du compte, nous savons très bien ce que nous devons faire. Néanmoins, nous savons aussi très bien que le Nouveau-Brunswick a de l'avance. Nous produisons 81 % de notre électricité à l'aide de technologies qui ne dégagent aucune émission. Nous avons investi 1 milliard de dollars dans l'énergie éolienne. Nous n'arrêterons pas tant que nous n'atteindrons pas un niveau de zéro émission.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre. Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

Déclarations de ministres

L'hon. M^{me} Scott-Wallace : Merci, Monsieur le président. La province du Nouveau-Brunswick se classe la première au Canada atlantique pour l'homicide au sein de la famille. Elle se classe au quatrième rang des provinces pour la violence conjugale signalée à la police. C'est horrible et totalement inacceptable. Aujourd'hui, nous soulignons la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes. La journée est propice pour réfléchir à la violence répandue dans notre province et aux pistes de changement possibles. Des milliers de femmes sont victimes de violence chaque jour, et le temps ne me permettra pas de parler des nombreuses histoires personnelles de violence de femmes du Nouveau-Brunswick. Toutefois, je vais en mentionner quelques-unes. Bien que ces histoires soient explicites et

Mr. Speaker, Michèle Renault died after her common-law partner struck her repeatedly with a hammer. Before her murder, Michèle's relationship with her partner had become intolerable, and she vacated their home. Her partner was furious that she had left, and a fight escalated to her murder while Michèle's 8-year-old daughter watched.

Karen Buchanan was shot to death in her home by her common-law partner, who then turned the shotgun on himself. He had just finished serving probation for threatening her. Their 15-year relationship had been abusive. He had two previous convictions for assaulting Karen and was known to threaten her with his shotgun.

Gail Foster is another victim. She was shot at home by her husband after complaining about his drinking. She made it to the driveway but collapsed beside her car and died 15 minutes later. She might have survived her injuries if she had received medical assistance, but her husband did not call 911 for several hours. Gail's relationship with her husband was marked by chronic violence. He isolated her, controlled her every move, and even threatened to shoot her.

These are not stories from far away, Mr. Speaker. They happened here in our province. There are many warning signs for domestic homicide. These stories are extreme and grave and account for patterns of violence between intimate partners. Nonetheless, cycles of violence are all too common. To prevent these deaths, we must educate and raise awareness to eliminate violence against women. Thank you, Mr. Speaker.

11:05

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Merci à Madame la ministre de souligner aujourd'hui, le 25 novembre, cette Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes.

Il faut aussi souligner que c'est la date du début d'une campagne de 16 jours d'activisme. C'est une campagne internationale qui commence le 25 novembre, aujourd'hui, et qui se poursuit jusqu'au 10

difficiles à entendre, il est crucial de comprendre comment un comportement violent peut s'aggraver.

Monsieur le président, Michèle Renault est décédée après que son conjoint de fait l'a frappée à plusieurs reprises avec un marteau. Avant son meurtre, la relation de Michèle avec son conjoint était devenue intolérable et elle avait quitté leur domicile. Furieux de son départ, une dispute a dégénéré en meurtre en présence de la fille de Michèle, âgée de huit ans.

Karen Buchanan a été abattue à son domicile par son conjoint de fait, qui s'est ensuite suicidé. Ce dernier venait d'être remis en liberté après avoir purgé une peine de probation pour lui avoir proféré des menaces. Ils vivaient une relation violente depuis 15 ans. Le conjoint avait été accusé à deux reprises de voies de fait contre Karen et il était connu pour la menacer avec son arme à feu.

Monsieur le président, Gail Foster est une autre victime qui a été abattue chez elle par son conjoint après s'être plainte de son alcoolisme. Elle s'est rendue jusqu'à son entrée de cour, mais s'est effondrée à côté de sa voiture et est morte 15 minutes plus tard. Elle aurait peut-être survécu à ses blessures si elle avait reçu de l'aide médicale. Pourtant, son conjoint a attendu plusieurs heures avant d'appeler le 9-1-1. Gail et son conjoint vivaient une relation de violence chronique. Il l'isolait, contrôlait ses activités et a même menacé de la tirer avec un fusil.

Ces histoires ne proviennent pas d'autres pays, Monsieur le président. Elles sont des histoires de notre province. Les signes avant-coureurs d'un homicide familial sont nombreux. Ces histoires sont extrêmes et sérieuses et témoignent des comportements de violence entre partenaires intimes. Les cycles de violence sont beaucoup trop courants. Pour prévenir d'autres décès, nous devons sensibiliser la population pour éliminer la violence contre les femmes. Merci, Monsieur le président.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. Thank you to the minister for acknowledging today, November 25, as International Day for the Elimination of Violence against Women.

It should also be noted that this is the start date of a 16-day campaign of activism. This international campaign starts on November 25, today, and continues until December 10, Human Rights Day—which has a

décembre, date de la Journée des droits de l'homme — un titre un peu ironique. Elle vise à démontrer à quel point il faut sensibiliser la population et agir pour contrer la violence à l'égard des femmes. Alors, que le Nouveau-Brunswick se classe au premier rang au Canada atlantique pour les féminicides, c'est affreux. Il faut faire mieux. Que le Nouveau-Brunswick soit au quatrième rang au Canada pour les signalements à la police, c'est aussi affreux. Je veux cependant faire une remarque à cet égard.

C'est ironique que, aujourd'hui, nous parlions de tout cela, alors que, hier, le gouvernement a fermé le palais de justice de Caraquet et réduit celui de Tracadie. Au bout du compte, dans ces cas de féminicides ou de violence, l'une des premières choses que les femmes doivent faire, c'est d'en faire le signalement à la police. Or, dans les régions rurales, nous avons déjà un défi avec la police. Le fait de fermer le palais de justice de Caraquet et de tout envoyer à Bathurst fera en sorte que les policiers seront moins présents chez nous, parce que, chaque fois qu'il y aura une comparution, ils devront faire une heure de route pour s'y rendre, assister à l'audience, puis refaire une heure de route. Nous aurons moins de policiers dans nos régions, à moins qu'il n'y ait un terrible remaniement du fait de la revitalisation des collectivités et de l'autonomie que nous promet le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale.

Il y a aussi le fait que nous avons besoin d'un accès à la justice pour tout le monde, notamment pour les femmes. Aujourd'hui, nous sommes ici et nous célébrons cette journée. Hier, le gouvernement a fermé le palais de justice. Il l'a fermé complètement. Dans les régions rurales... Les femmes de la Péninsule acadienne, par exemple, qui voudront faire un signalement à la police, que feront-elles? Les policiers sont partis à Bathurst pour comparaître au tribunal. Voilà. Pendant ce temps, que feront-elles? Vont-elles simplement attendre? Il faut vraiment se poser la question sur des décisions, comme celles-ci, prises par le ministre de la Justice et de la Sécurité publique et par le premier ministre, qui ont une conséquence beaucoup plus grande, car ce n'est pas simplement aller payer ses amendes. C'est plus que cela, la justice. L'équité pour la province...

Mr. Speaker: Time, member.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to speak because it is International Day for the Elimination of Violence against Women. I will

rather ironic title in the other language. The campaign aims to demonstrate the need to raise awareness and take action to fight violence against women. The fact that New Brunswick ranks first in Atlantic Canada for femicide is awful. We need to do better. The fact that New Brunswick ranks fourth in Canada for reporting incidents to police is also awful. However, I want to make a comment in that regard.

It is ironic that, today, we are talking about all this while, yesterday, the government closed the Caraquet courthouse and imposed a cutback at the Tracadie courthouse. At the end of the day, in these cases of femicide or violence, one of the first things that women must do is report incidents to police. However, in rural areas, we already have a challenge with the police. Closing the Caraquet courthouse and sending everything to Bathurst will limit police presence in our area, because, for every court appearance, officers will have to drive an hour to get over there, attend the hearing, and then drive an hour to get back. We will have fewer police officers in our areas, unless there is an overwhelming reshuffle stemming from the revitalization of communities and the empowerment promised to us by the Minister of Local Government and Local Governance Reform.

There is also the fact that we need access to justice for everyone, especially women. Today, we are here and celebrating this day. Yesterday, the government closed the courthouse. It shut it down. In rural areas... If, for instance, women in the Acadian Peninsula want to report an incident to the police, what are they to do? Police officers have gone to Bathurst to appear in court. There you go. Meanwhile, what are the women to do? Are they just going to wait? Decisions such as these made by the Minister of Justice and Public Safety and by the Premier and that have a much greater impact, because they do not just involve going to pay fines, must be questioned. Justice involves more than that. Fairness in the province...

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd'hui à la Chambre parce que c'est la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes. Je fais écho aux propos

echo the words that the minister used. The situation is horrific and completely unacceptable.

Une Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes, il y en a déjà eu beaucoup et cela devient frustrant, car il y est toujours question d'éduquer et de sensibiliser la population. Oui, c'est important de le faire, mais il faut faire beaucoup plus.

Education and awareness are not enough, and they have not been enough. People are still being killed. We need to have an intersectional approach and to understand that women of colour and people in the LGBTQ+ community are at a higher risk of violence. Here we are with a systemic problem, and we need to have systemic responses. Violence does not happen in a vacuum. We have toxic masculinity. It is always women speaking about these things. I do not want men to speak for women, but men need to speak up too. We need to target the inequity and the systems of oppression that create the conditions for so much violence to happen.

We need to have systemic policies changed. We need pay equity. We need women to be able to afford housing. We need them to be paid fairly. We need crisis intervenors for emergency situations to be paid fairly. These are things that could be done and that could help people. Yet they are not being done. Government after government fails to do them. We can do better. We can do better than talking about it a few times per year on special days and saying that we need to educate and that we need to raise awareness. Of course. But that is the bare minimum.

11:10

What else is going to be done? Are we going to pay women fairly? Are we going to make sure they have housing? Are we going to make sure they can actually get out of violent situations? Are the men in this province going to address the toxic masculinity and actually do something about it? Because what we are talking about, for the most part, is men killing women. Thank you, Mr. Speaker.

de la ministre. La situation est horrible et totalement inacceptable.

There have already been many International Days for the Elimination of Violence against Women, and it becomes frustrating because it is always about education and awareness. Yes, these are important, but much more needs to be done.

L'éducation et la sensibilisation ne suffisent pas, et elles n'ont pas été suffisantes. Des gens continuent d'être tués. Nous devons adopter une approche intersectionnelle et comprendre que les femmes de couleur et les membres de la communauté LGBTQ+ sont plus à risque de violence. Nous avons ici un problème systémique, et nous devons avoir des réponses systémiques. La violence ne se produit pas dans le vide. Nous avons une masculinité toxique. Ce sont toujours des femmes qui parlent de telles choses. Je ne veux pas que les hommes parlent au nom des femmes, mais les hommes doivent aussi s'exprimer. Nous devons cibler l'iniquité et les systèmes d'oppression qui créent les conditions pour tant de violence.

Nous devons faire modifier les politiques systémiques. Nous avons besoin d'équité salariale. Nous avons besoin que les femmes puissent se permettre un logement. Nous avons besoin qu'elles soient payées équitablement. Nous avons besoin que les personnes intervenant en cas de crise dans des situations d'urgence soient payées équitablement. Ce sont des choses qui pourraient être faites et qui pourraient aider les gens. Pourtant, ce n'est pas le cas. Les gouvernements les uns après les autres ne font pas cela. Nous pouvons faire mieux. Nous pouvons faire mieux que de parler de la question quelques fois par année lors de journées spéciales et de dire qu'il nous faut offrir une éducation et une sensibilisation. Bien sûr. Mais c'est le strict minimum.

Quelles autres mesures seront prises? Paiérons-nous les femmes équitablement? Nous assurerons-nous qu'elles ont un logement? Nous assurerons-nous qu'elles peuvent réellement se sortir de situations violentes? Les hommes de la province aborderont-ils la masculinité toxique et feront-ils vraiment quelque chose à cet égard? Ce dont nous parlons surtout, ce sont d'hommes qui tuent des femmes. Merci, Monsieur le président.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I am also very proud to rise in the House today to speak on the International Day for the Elimination of Violence against Women. I echo many concerns and many statements from my colleagues as well.

It is so hard to leave a situation, and our system fails people who are trying to stay out of a situation. Not too long ago, I watched the movie *Maid* on Netflix. It really gives you insight as to what people deal with on a day-to-day basis and how easily they are drawn back into the same situation because it is so hard to leave. Women are encouraged more and more to speak out, which is fantastic, and we are seeing more and more of that, which is fantastic.

But there is also a stigma against men too—a bigger stigma. Men, being men, are not allowed to come out, and it is happening a lot against men as well. They should be acknowledged, and they should be encouraged to speak out as well.

But I am really glad to see these initiatives taken. Again, I agree that it is not enough. The system has to help women, especially, with regard to payment. They are not even able to get out and afford their own place. They cannot afford to get out on their own and escape those situations, and they always seem to be drawn back in. There is a lot more that we can do to help, but acknowledgement is the beginning, and we really need it. Hopefully, next year when we celebrate this day, we will have come along a lot further to help people get out of the situation that they are in. Thank you, Mr. Speaker.

Notices of Motions

Ms. Mitton gave notice of Motion 85 for Thursday, December 2, 2021, to be seconded by **Mr. Coon**, as follows:

THAT an address be presented to Her Honour the Lieutenant-Governor, praying that she cause to be laid upon the table of the House a list of the projects and the amount spent on each that the government has invested amounting to \$1 billion as it relates to investment towards wind energy in New Brunswick as stated by Minister of Natural Resources and Energy

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis aussi très fière de prendre la parole aujourd'hui à la Chambre à l'occasion de la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes. Je fais aussi écho aux nombreuses préoccupations et déclarations de mes collègues.

Il est si difficile de sortir d'une situation, et notre système laisse tomber les gens qui essaient de ne pas revenir dans une situation. Il n'y a pas si longtemps, j'ai surveillé le film *Maid* sur Netflix. Il atteste vraiment à quoi les gens font face au quotidien et à quel point il est facile pour eux d'être ramenés dans la même situation parce qu'il est si difficile d'en sortir. Les femmes sont de plus en plus encouragées à s'exprimer, ce qui est fantastique, et nous voyons de plus en plus cela se produire, ce qui est fantastique.

Toutefois, il y a une stigmatisation contre les hommes aussi — une stigmatisation plus grande. Il n'est pas permis aux hommes, à titre d'hommes, de sortir d'une situation, et de la violence est souvent faite aux hommes aussi. Ils devraient être reconnus, et ils devraient aussi être encouragés à s'exprimer.

Toutefois, je suis vraiment contente de voir de telles initiatives être prises. Encore une fois, je conviens que ce n'est pas suffisant. Le système doit aider les femmes, en particulier en ce qui concerne le paiement. Elles ne sont même pas en mesure d'être autonomes et de payer leur propre logement. Elles n'ont pas les moyens d'être autonomes et d'échapper à de telles situations, et elles semblent toujours y retomber. Nous pouvons faire beaucoup plus pour aider, mais la reconnaissance de la situation est le début, et nous avons vraiment besoin de cela. Il est à espérer que, l'année prochaine, lorsque nous célébrerons cette journée, nous aurons beaucoup plus progressé pour aider les personnes à sortir de la situation dans laquelle elles se trouvent. Merci, Monsieur le président.

Avis de motion

M^{me} Mitton donne avis de motion 85 portant que, le jeudi 2 décembre 2021, appuyée par **M. Coon**, elle proposera

qu'une adresse soit présentée à S.H. la lieutenant-gouverneure la priant de faire déposer sur le bureau de la Chambre la liste des projets et la somme que le gouvernement a investie dans chacun pour un total de 1 milliard de dollars au titre d'investissements dans l'énergie éolienne au Nouveau-Brunswick, comme l'a déclaré le ministre des Ressources naturelles et du

Development during Question Period on November 12, 2021.

Thank you, Mr. Speaker.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Aujourd'hui, pour ce qui est de l'ordre de jour, nous avons l'intention de débattre la motion 83 et, ensuite, la motion 84.

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you very much, Mr. Speaker. I give notice that on Friday, November 26, 2021, private member's Bill 64 will be called for second and third readings. Following routine business today, we will proceed to the Standing Committee on Economic Policy, following which we will begin opposition day at 2:30 p.m. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Members, we will recess until 2:30 p.m.

(The House recessed at 11:15 a.m.)

The House resumed at 2:31 p.m., with **Mrs. Anderson-Mason** in the chair as Deputy Speaker.)

14:31

Madam Deputy Speaker: Please be seated.

Motion 83

Mr. McKee, pursuant to notice of Motion 83, moved, seconded by **Mr. LePage**, as follows:

WHEREAS the COVID-19 pandemic has been the cause of deaths and serious illness in New Brunswick, as it has in other provinces;

WHEREAS the COVID-19 pandemic has also had a devastating impact on many businesses;

WHEREAS the federal government has stepped up to provide significant financial assistance to provinces to help them keep citizens safe, reduce the potential for

Développement de l'énergie le 12 novembre 2021 pendant la période des questions.

Merci, Monsieur le président.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Today, with respect to the orders of the day, we intend to debate Motion 83 and then Motion 84.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci bien, Monsieur le président. Je donne avis que, le vendredi 26 novembre 2021, le projet de loi 64 d'initiative parlementaire sera mis à l'étude à l'étape de deuxième lecture et de la troisième lecture. Après les affaires courantes aujourd'hui, nous passerons au Comité permanent de la politique économique, après quoi nous commencerons la journée de l'opposition à 14 h 30. Merci, Monsieur le président.

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires, nous suspendons la séance jusqu'à 14 h 30.

(La séance est levée à 11 h 15.)

La séance reprend à 14 h 31, sous la vice-présidence de **M^{me} Anderson-Mason**.)

La vice-présidente : Veuillez vous asseoir.

Motion 83

Conformément à l'avis de motion 83, **M. McKee**, appuyé par **M. LePage**, propose ce qui suit :

attendu que la pandémie de COVID-19 a causé au Nouveau-Brunswick, comme dans d'autres provinces, des décès et une maladie grave ;

attendu que la pandémie de COVID-19 a aussi eu un effet dévastateur sur de nombreuses entreprises ;

attendu que le gouvernement fédéral est intervenu pour fournir une aide financière importante aux provinces afin de les aider à protéger leur population,

the spread of the virus, and support businesses struggling to cope with the realities of dealing with COVID-19;

attendu que de nombreuses provinces étaient reconnaissantes de l'aide financière fournie par le gouvernement fédéral et ont veillé à l'utiliser aux fins auxquelles elle était destinée ;

attendu qu'il s'est avéré que le gouvernement Higgs a versé dans les recettes générales, à des fins politiques, une grande partie de l'aide financière fédérale liée à la COVID-19 ;

attendu que, si les fonds avaient été utilisés aux fins auxquelles ils étaient destinés, ils auraient peut-être permis à notre province de consacrer plus de ressources à la lutte contre la COVID-19 et à la protection des gens du Nouveau-Brunswick ;

attendu que le public s'indigne que le premier ministre empoche des sommes d'argent très nécessaires qui ont été fournies pour répondre à nos importants besoins liés à la pandémie afin de donner l'illusion d'être un bon gestionnaire financier ;

WHEREAS public funds designed to aid the province in dealing with a public health crisis should never be used to support a government's political agenda;

BE IT RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the government to adopt a policy that would prevent federal funds directed to address a pandemic or other serious public health crisis from being used for any other purpose;

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the Higgs government to provide a full public accounting for all federal funding provided to New Brunswick in support of the COVID-19 pandemic.

(Madam Deputy Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

14:35

Debate on Motion

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise today to speak on this motion. As

à réduire les risques de propagation du virus et à soutenir les entreprises aux prises avec les réalités de la lutte contre la COVID-19 ;

WHEREAS many provinces were grateful for this financial support provided by the federal government and made sure that it was utilized for the purposes for which it was intended;

WHEREAS it has come to light that the Higgs government diverted much of the federal COVID-19 financial assistance to general revenues for political purposes;

WHEREAS, had this money been used for the purpose for which it was intended, it may have allowed our province to dedicate more resources to the fight against COVID-19 and the goal of keeping New Brunswickers safe;

WHEREAS there is public outrage that the Premier would pocket much-needed monies provided for addressing our serious pandemic needs to try to create the illusion that he is a good fiscal manager;

attendu que des fonds publics destinés à aider la province à faire face à une crise de santé publique ne devraient jamais servir à appuyer le programme politique d'un gouvernement ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à adopter une politique qui empêcherait que les fonds fédéraux destinés à lutter contre une pandémie ou une autre grave crise de santé publique soient utilisés à d'autres fins

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à fournir au public une reddition de comptes intégrale du financement fédéral accordé au Nouveau-Brunswick pour appuyer la lutte contre la pandémie de COVID-19.

(La vice-présidente donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de prendre la parole aujourd'hui au sujet

we are all aware, the COVID-19 pandemic has been the cause of deaths and serious illness in New Brunswick, as it has all across this country. I want to start off by offering my sincere condolences to the families and loved ones of those New Brunswickers who have lost their lives in this battle.

The number of new cases that continue to be identified daily is very concerning. No one wanted to see the province fall under emergency orders again, but the Premier doing the chicken dance when the fourth wave was on its way made that possibility a reality. New Brunswickers have sacrificed a lot over the past year and a half—almost two years now—and Canadian governments have shouldered historic costs in order to combat the multiple impacts of COVID-19 on individuals, businesses, workers, and communities.

It is no secret that the federal government has picked up the lion's share of the tab for COVID-19 measures here in New Brunswick. We owe gratitude for the quick action of the federal government to come to the aid of New Brunswick, the provinces, and individual Canadians. Without the added billions that it has poured into New Brunswick, we would have been in serious, serious trouble. The federal government has stepped up to provide significant financial assistance to provinces to help them keep citizens safe, to reduce the potential for the spread of the virus, and to support businesses struggling to cope with the realities of dealing with COVID-19.

Many provinces were grateful for the financial support provided by the federal government and made sure that it was utilized for the very purpose for which it was intended. New Brunswick had COVID-19 measures worth \$8 080 per person, of which 98% was federally funded and 2% provincially funded. This matches Prince Edward Island as having the lowest proportional provincial contribution of any province. The federal support included a wage subsidy, which provided \$1.7 billion to support the province's businesses, along with a \$278-million loan forgiveness program for small businesses. The CERB contributed \$1.4 billion directly to individuals, and the CRB contributed another \$380 million to support jobless workers. All these numbers are from the Canadian Centre for Policy Alternatives as of August 2021.

de la motion. Comme nous le savons tous, la pandémie de COVID-19 a été la cause de décès et de maladies graves au Nouveau-Brunswick, comme partout au pays. Je veux commencer par offrir mes sincères condoléances aux familles et aux proches des gens du Nouveau-Brunswick qui ont perdu la vie dans la bataille.

Le nombre de nouveaux cas qui continuent d'être cernés quotidiennement est très préoccupant. Personne ne voulait que la province soit de nouveau assujettie à des arrêtés d'urgence, mais la danse de la poule par le premier ministre alors que la quatrième vague était en route a rendu une telle possibilité une réalité. Les gens du Nouveau-Brunswick ont beaucoup sacrifié depuis un an et demi — près de deux ans maintenant —, et les gouvernements canadiens ont assumé des coûts historiques afin de lutter contre les multiples répercussions de la COVID-19 sur les particuliers, les entreprises, les travailleurs et les collectivités.

Ce n'est pas un secret que le gouvernement fédéral a payé la part du lion de la facture pour les mesures contre la COVID-19 ici au Nouveau-Brunswick. Nous avons une dette de gratitude pour l'intervention rapide du gouvernement fédéral afin de venir en aide au Nouveau-Brunswick, aux provinces et à la population canadienne. Sans les milliards supplémentaires qu'il a versés au Nouveau-Brunswick, nous aurions eu de très graves problèmes. Le gouvernement fédéral est intervenu pour fournir une aide financière importante aux provinces afin de les aider à garder les gens en sécurité, à réduire le risque de propagation du virus et à soutenir les entreprises qui luttent pour faire face aux réalités de la COVID-19.

De nombreuses provinces ont été reconnaissantes du soutien financier fourni par le gouvernement fédéral et ont veillé à ce qu'il soit utilisé aux fins mêmes pour lesquelles il était destiné. Le Nouveau-Brunswick a eu des mesures contre la COVID-19 d'une valeur de 8 080 \$ par personne, dont 98 % ont été financées par le gouvernement fédéral et 2 % par la province. Ce dernier taux équivaut à celui de l'Île-du-Prince-Édouard comme contribution provinciale proportionnelle la plus faible de toute province. Le soutien fédéral a inclus une subvention salariale, qui a fourni 1,7 milliard pour soutenir les entreprises dans la province, ainsi qu'un programme d'exonération du remboursement de prêts d'une valeur de 278 millions pour les petites entreprises. La PCU a versé 1,4 milliard directement aux particuliers, et la PCRE a versé 380 millions de plus pour soutenir les travailleurs sans emploi. Tous ces chiffres proviennent

Unfortunately, with respect to funds transferred directly to the province, the Higgs government diverted much of the federal COVID-19 financial assistance to general revenues for political purposes. Had this money been used for the purposes for which it was intended, it may have allowed our province to dedicate more resources to fight COVID-19 and to achieve the goal of keeping New Brunswickers safe. There is public outrage, and rightfully so, that the Premier would pocket much needed monies—monies provided for addressing our serious pandemic needs—to try to create the illusion that he is a good fiscal manager. Public funds designed to aid the provinces in dealing with a public health crisis should never be used to support a government's political agenda.

New Brunswick has also proportionately left a fair amount on the table. The province could have accessed \$72 million for essential worker wage top-ups, but it only applied for and got \$42 million, leaving on the table another \$30 million for our frontline essential workers during this time. The provincially led programs in these areas were limited, involving only the New Brunswick Small Business Recovery Grant, where New Brunswick businesses could access working capital above \$100 000—and that was only \$12.7 million—a tourism travel incentive budgeted at \$7.9 million, and the workers' emergency benefit of \$37 million.

In terms of direct transfers to the province in the last fiscal year, equalization and the Canada Health Transfer were up by a total of \$200 million. New funding of \$300 million came in, with \$218 million through the Safe Restart Agreement, \$40 million for the Safe Return to Class Fund, and \$42 million for the Essential Workers Support Fund.

La COVID-19 a érodé nos fondations économiques, et le gouvernement actuel n'a pas pris de mesures immédiates pour en minimiser l'impact sur les entreprises, les emplois et l'économie de notre

du Centre canadien de politiques alternatives en date d'août 2021.

Malheureusement, en ce qui concerne les fonds transférés directement à la province, le gouvernement Higgs a détourné une grande partie de l'aide financière fédérale liée à la COVID-19 vers les recettes générales à des fins politiques. Si l'argent avait été utilisé aux fins auxquelles il était destiné, il aurait peut-être permis à notre province de consacrer plus de ressources à la lutte contre la COVID-19 et d'atteindre l'objectif d'assurer la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick. Le public s'indigne, et à juste titre, que le premier ministre empoche l'argent tant nécessaire — de l'argent fourni pour répondre à nos graves besoins liés à la pandémie — pour essayer de créer l'illusion qu'il est un bon gestionnaire financier. Les fonds publics destinés à aider les provinces à faire face à une crise de santé publique ne devraient jamais être utilisés pour appuyer le programme politique d'un gouvernement.

Le Nouveau-Brunswick a aussi, proportionnellement, laissé beaucoup d'argent sur la table. La province aurait pu avoir accès à 72 millions visant le complément salarial pour les travailleurs essentiels, mais elle n'a demandé et obtenu que 42 millions, laissant sur la table 30 millions supplémentaires pour nos travailleurs essentiels de première ligne pendant cette période. Les programmes dirigés par la province dans de tels domaines étaient limités, ne comportant que la Subvention de rétablissement des petites entreprises du Nouveau-Brunswick, en vertu de laquelle les entreprises du Nouveau-Brunswick pouvaient avoir accès à un fonds de roulement supérieur à 100 000 \$ — et il ne s'agissait que de 12,7 millions —, ainsi qu'un incitatif au voyage touristique budgétisé à 7,9 millions et la prestation d'urgence pour les travailleurs d'une valeur de 37 millions.

En ce qui concerne les transferts directs à la province au cours du dernier exercice, la péréquation et le Transfert canadien en matière de santé ont augmenté d'un total de 200 millions. Un nouveau financement de 300 millions a été accordé, dont 218 millions en vertu de l'Accord sur la relance sécuritaire, 40 millions pour le Fonds pour une rentrée scolaire sécuritaire et 42 millions pour le Fonds de soutien des travailleurs essentiels.

COVID-19 has eroded our economic foundations, and this government has taken no immediate action to minimize the impact on our province's businesses, jobs, and economy. It should have restored hope to

province. Il aurait dû redonner espoir aux gens du Nouveau-Brunswick qui cherchaient une chance de se remettre sur pied.

Nous n'avons pas vu de plan de relance économique pour le Nouveau-Brunswick, un qui aurait dû être inclusif pour les femmes, les nouveaux arrivants et les communautés autochtones. Les impacts de la COVID-19 sur ces groupes et sur les femmes, en particulier, ont été négatifs de façon disproportionnée. Les groupes marginalisés continueront de l'être encore plus, et cela, tant que leurs préoccupations et leurs contributions ne feront pas partie intégrante d'un vrai plan de relance. C'est une chance que le gouvernement fédéral soit toujours là pour nous.

14:40

Numerous economic and business leaders in the province urged the government to make targeted investments in order to protect New Brunswick businesses and ensure their future viability. Regrettably, but for a small and rather inflexible grant program that was only introduced a year into this worst global crisis that we have seen in 100 years, the current government simply did not heed the call.

At the beginning of the pandemic, we saw nonessential businesses close, with 50 000 New Brunswickers losing their jobs, and real GDP growth dropped to -4%. Hairdressers, barbers, dog groomers, and acupuncturists all had to close their doors. They were compelled by an order to close their doors, and yet this government's compensation was scarce. The onetime \$900 benefit that it introduced was abruptly ended in the weeks ahead of the announced closing date, and people probably did not qualify for any of the business relief either with the restrictions that the government put on that.

Across the country, governments invested to help their people and businesses in these unprecedented times. As I said before, the Canadian Centre for Policy Alternatives reported that 98% of financial assistance for COVID-19 was from the federal government. The current government ranks dead last among provinces in Canada in terms of provincial support. Further, the millions of dollars—our tax dollars—that were provided for remained untapped. The government took

New Brunswickers who were looking for a chance to get back on their feet.

We have seen no economic recovery plan for New Brunswick, one that should be inclusive for women, newcomers, and Indigenous communities. The impacts of COVID-19 on these groups and on women, in particular, have been disproportionately negative. Marginalized groups will continue to become even more marginalized, as long as their concerns and contributions are not an integral part of a real recovery plan. It is fortunate that the federal government is always there for us.

De nombreux dirigeants économiques et d'affaires dans la province ont exhorté le gouvernement à faire des investissements ciblés afin de protéger les entreprises du Nouveau-Brunswick et d'assurer leur viabilité future. Malheureusement, à l'exception d'un petit programme de subventions plutôt rigide qui n'a été introduit qu'un an après le début de la pire crise mondiale que nous ayons connue en 100 ans, le gouvernement actuel n'a tout simplement pas répondu à l'appel.

Au début de la pandémie, nous avons vu des entreprises non essentielles fermer, 50 000 personnes du Nouveau-Brunswick perdre leur emploi, et une chute de -4 % de la croissance du PIB réel. Les coiffeuses, les barbiers, les toiletteurs de chiens et les acupuncteurs ont tous dû fermer leurs portes. Un arrêté les a contraints à fermer leurs portes, mais l'indemnisation par le gouvernement a été minime. La prestation unique de 900 \$ instaurée par le gouvernement a subitement pris fin dans les semaines précédant la date de clôture annoncée, et les gens n'étaient probablement pas non plus admissibles à l'aide aux entreprises, vu les restrictions imposées par le gouvernement à cet égard.

Partout au pays, les gouvernements ont investi pour aider leur population et leurs entreprises en des temps sans précédent. Comme je l'ai déjà auparavant, le Centre canadien de politiques alternatives a signalé que 98 % de l'aide financière contre la COVID-19 provenait du gouvernement fédéral. Le gouvernement actuel se classe au dernier rang des provinces canadiennes pour ce qui est de l'appui provincial. De plus, les millions de dollars — l'argent des

that \$300 million in new assistance from the federal government, went straight to the bank with it, and turned a \$408-million surplus on the backs of New Brunswickers and New Brunswick businesses in the face of a global pandemic. The government members should be ashamed of themselves.

We said that the government should not be afraid to make investments for New Brunswick's future, even more so while matching infrastructure funds that were on the table from the federal government. The federal government made very generous infrastructure funding available, supplying up to 80%. It was in the best interests of all New Brunswickers that our government tap into those funds. The provision of significant federal dollars that were afforded to the Higgs government gave it an opportunity to act proactively and mitigate against the impacts of COVID-19 and mitigate the impacts on the lifeblood of our province—that is, the small and medium-sized businesses.

However, the government did not act. We had the capacity to invest and help our people. Offering to support the sectors hardest hit by the pandemic would have ensured their survival and sustainability. Supporting the businesses that were just hanging on by a thread should have been the top priority. Many businesses did not survive. They simply could no longer get by from deferring payments and taking on more debt.

C'était le moment d'investir dans notre avenir et de donner aux entreprises du Nouveau-Brunswick un coup de main pour sauver certaines des plus vulnérables. Toutefois, le gouvernement continue à rater son coup. Le premier ministre n'a jamais présenté un plan crédible visant à assurer une reprise réussie. Il s'est appuyé sur le gouvernement fédéral, tout en le critiquant et en lui demandant d'arrêter son financement. Il s'est contenté de prendre des demi-mesures face à la plus grande crise financière et économique depuis plus de 100 ans. C'était tout simplement une mauvaise politique, Madame la vice-présidente.

Le mérite du rebond économique ne revient pas non plus au gouvernement provincial. Le gouvernement actuel fait du millage politique aux dépens du gouvernement fédéral et cherche à s'en attribuer le

contribuables — qui ont été fournis sont demeurés inutilisés. Le gouvernement a pris la nouvelle aide de 300 millions du gouvernement fédéral, l'a versée directement à la banque et a détourné un excédent de 408 millions au détriment des gens et entreprises du Nouveau-Brunswick faisant face à une pandémie mondiale. Les parlementaires du côté du gouvernement devraient avoir honte.

Nous avons dit que le gouvernement ne devrait pas avoir peur de faire des investissements pour l'avenir du Nouveau-Brunswick, encore plus en versant une somme égale aux fonds d'infrastructure qui étaient sur la table en provenance du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral a rendu accessible un financement d'infrastructure très généreux, fournissant jusqu'à 80%. Il était dans l'intérêt supérieur de tous les gens du Nouveau-Brunswick que notre gouvernement utilise ces fonds. L'octroi d'importants fonds fédéraux au gouvernement Higgs lui a donné l'occasion d'agir de façon proactive et d'atténuer les répercussions de la COVID-19 et d'atténuer les répercussions sur les forces vives de notre province, c'est-à-dire les petites et moyennes entreprises.

Toutefois, le gouvernement n'a pas agi. Nous avons la capacité d'investir et d'aider nos gens. Offrir de soutenir les secteurs les plus durement touchés par la pandémie aurait assuré leur survie et leur durabilité. Soutenir les entreprises qui n'en tenaient qu'à un fil aurait dû être la priorité absolue. De nombreuses entreprises n'ont pas survécu. Elles ne pouvaient tout simplement plus s'en sortir en reportant les paiements et en s'endettant davantage.

It was time to invest in our future and give New Brunswick businesses a hand to save some of the most vulnerable. However, the government continues to fall short. The Premier has never put forward a credible plan to ensure a successful recovery. He has relied on the federal government, while criticizing it and asking it to stop providing funding. He merely took half measures in the face of the biggest financial and economic crisis in over 100 years. It was simply bad policy, Madam Deputy Speaker.

Nor can the provincial government claim credit for the economic rebound. This government is scoring political points at the expense of the federal government and is trying to claim credit. We have

mérite. Nous avons déjà demandé à la province de cibler et d'aider les industries qui éprouvent le plus de difficultés, comme celles du tourisme, de la restauration, des arts et de la culture.

En fait, l'industrie touristique du Nouveau-Brunswick a subi des pertes sans précédent. Il s'agit d'une industrie d'un demi-milliard de dollars qui n'aurait pas dû être négligée par ce gouvernement. Les effets sur l'industrie de la restauration ont été tout aussi désastreux. Il en est de même pour les industries culturelles qui, à elles seules, avaient rapporté 572 millions de dollars en 2018 et créé plus de 7 500 emplois. Elles ont subi des pertes d'emploi de 17 %.

Au Canada, les retombées économiques du secteur des arts, des spectacles et des loisirs ont régressé de 50 % pendant la pandémie. Le Nouveau-Brunswick n'a pas fait exception. Pourtant, le gouvernement ici ne s'est pas inquiété.

14:45

As I said yesterday, the credibility and trustworthiness of the current government and, in particular, the Minister of Finance and Treasury Board have been called into question yet again by economist Richard Saillant and by Robert Jones. I told them that the minister is playing a veritable shell game with the public finances of the province and is eroding any confidence New Brunswickers might have had in his ability to give an accurate accounting of where we actually stand. Asking us to believe that in the course of just six weeks, revenues soared by almost a quarter of a billion dollars is testing the limits of credulity.

“The New Brunswick government was in much better financial shape than it claimed in October as it conducted wage negotiations”, but it kept those numbers from us in the province during the Q1 update.

The figures disclosed in the province's Q2 financial update show that provincial tax revenues were running \$304.3 million ahead of budget expectations.

Using that figure, the province now projects its own tax and other self-generated revenues will reach

already asked the province to target and assist industries struggling the most, such as tourism, restaurants, and arts and culture.

In fact, New Brunswick's tourism industry has experienced unprecedented losses. This is a half-billion-dollar industry that should not have been neglected by this government. The effects on the restaurant industry have been equally disastrous. The same applies to cultural industries, which alone brought in \$572 million in 2018 and created over 7 500 jobs. They suffered job losses of 17%.

In Canada, the economic spinoffs of the arts, entertainment, and recreation sector have declined by 50% during the pandemic. New Brunswick was no exception. Yet, the government here was not worried.

Comme je l'ai dit hier, la crédibilité et la fiabilité du gouvernement actuel et, en particulier, du ministre des Finances et du Conseil du Trésor ont été remises en question une fois de plus par l'économiste Richard Saillant et par Robert Jones. Je leur ai dit que le ministre fait un véritable tour de passe-passe avec les finances publiques de la province et qu'il érode toute confiance que les gens du Nouveau-Brunswick auraient pu avoir dans sa capacité de rendre compte avec exactitude de notre situation réelle. Nous demander de croire que, en seulement six semaines, les recettes ont grimpé de près d'un quart de milliard de dollars, c'est mettre à l'épreuve les limites de la crédulité.

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick était dans une bien meilleure situation financière que ce qu'il a prétendu en octobre lorsqu'il menait des négociations salariales, il a été dit, mais il nous a caché les chiffres, dans la province, dans le compte rendu du premier trimestre.

Les chiffres divulgués dans le compte rendu financier du deuxième trimestre de la province montrent que les recettes fiscales provinciales dépassaient de 304,3 millions les attentes budgétaires.

Citant un tel chiffre, la province prévoit maintenant que ses propres recettes fiscales et autres recettes autogénérées dépasseront de 382,7 millions les cibles

\$382.7 million beyond original budget targets by the end of the fiscal year in March 2022.

Robert Jones reported:

But the “higher than expected revenues” are so high that they raise questions about the first quarter update released just last month. It forecast much weaker self-generated revenue growth of \$145.3 million by the financial year-end.

That’s a \$237.4-million difference in provincially generated revenue estimates in the two forecasts, even though they were issued just 34 days apart and both had the benefit of being prepared after Sept. 30, when revenues were already documented to be soaring.

[.....]

New Brunswick economist Richard Saillant says he doubts the provincial government could have been unaware of how its fortunes were trending when it released its first year-end forecast on Oct.13, given how much unexpected revenue had arrived by Sept. 30.

He suspects wage negotiations with several public sector unions caused the province to withhold the news from them and the public.

“This is way too much of a coincidence,” Saillant said in an interview.

Madam Deputy Speaker, New Brunswickers deserve transparency and accuracy in the information that government provides them. These are the guiding principles that uphold democratic systems. Manipulating financial results is a first step down a slippery slope that New Brunswickers will not tolerate for long. We deserve better, Madam Deputy Speaker.

It is no secret that New Brunswick is the only province in Canada running a surplus during a global pandemic. This is on the backs of New Brunswick citizens and businesses who needed and still need our help. Other Canadian provinces stepped up, yet New Brunswick

budgétaires initiales d’ici la fin de l’exercice, en mars 2022. [Traduction.]

Robert Jones signale :

Mais les « recettes plus élevées que prévu » sont si élevées qu’elles soulèvent des questions sur le compte rendu du premier trimestre publié à peine le mois dernier. Celui-ci prévoyait une croissance des recettes autogénérées beaucoup plus faible, soit de 145,3 millions d’ici la fin de l’exercice.

Il s’agit d’un écart de 237,4 millions dans les estimations des recettes générées par la province dans les deux projections, même si celles-ci ont été publiées à seulement 34 jours d’intervalle et que les deux ont eu l’avantage d’avoir été préparées après le 30 septembre, lorsqu’il était déjà documenté que les recettes montaient en flèche.

[.....]

L’économiste néo-brunswickois Richard Saillant dit qu’il doute que le gouvernement provincial ait pu ne pas avoir été au courant de l’évolution de sa situation lorsqu’il a publié ses premières prévisions de fin d’exercice le 13 octobre, vu la somme élevée de recettes inattendues accumulées jusqu’au 30 septembre.

L’économiste soupçonne que les négociations salariales avec plusieurs syndicats du secteur public ont amené la province à leur cacher les nouvelles, ainsi qu’au public.

« C’est bien plus qu’une coïncidence », a déclaré Saillant dans une entrevue. [Traduction.]

Madame la vice-présidente, les gens du Nouveau-Brunswick méritent que l’information que le gouvernement leur fournit soit transparente et exacte. Ce sont les principes directeurs qui soutiennent les systèmes démocratiques. La manipulation des résultats financiers est un premier pas sur une pente glissante que les gens du Nouveau-Brunswick ne toléreront pas longtemps. Nous méritons mieux, Madame la vice-présidente.

Ce n’est pas un secret que le Nouveau-Brunswick est la seule province canadienne à avoir un excédent pendant une pandémie mondiale. C’est au détriment des gens et des entreprises du Nouveau-Brunswick qui avaient besoin de notre aide et qui en ont encore

continues to boast about a surplus. Why is this? Instead of taking advantage of federal funding to keep people safe and to get through the pandemic, our Premier refused to spend some of the funding that was offered. In addition to the \$300 million in extra federal funding that he took straight to the bank, turning in a \$400-million surplus on the backs of New Brunswickers and New Brunswick businesses that were struggling throughout the pandemic, how much more federal money did the government leave on the table, Madam Deputy Speaker?

We have asked the Auditor General to conduct a midyear audit of the government's current financial position. We simply cannot rely on the financials that it is sharing with New Brunswickers. The proof is in the pudding.

Saillant said the province's "year-to-date" revenue numbers from Sept. 30 that are missing from year-end projections released on Oct. 13 tell him the province was withholding information from the public on purpose.

Those are his words, Madam Deputy Speaker—on purpose. Richard Saillant also said:

Nothing has changed whatsoever that would warrant an upward revision of that magnitude

He is referring to the quarter of a billion dollars that was generated in the province's self-generated tax revenues between those 34 days.

Dans sa chronique intitulée Un gouvernement qui ment comme il respire, Richard Saillant a dit ce qui suit :

Or, si les choses semblent claires et logiques du côté des dépenses, ce n'est pas le cas du côté des revenus. En effet, ici nous avons eu droit à toute une surprise. En l'espace des cinq semaines qui se sont écoulées depuis la mise à jour du premier trimestre — celle-là même qui avait été retardée de six semaines par le gouvernement sans nous dire pourquoi — les recettes en taxes et impôts prévues pour l'année en cours ont

besoin. D'autres provinces canadiennes se sont mobilisées, mais le Nouveau-Brunswick continue de se vanter d'un excédent. Pourquoi? Au lieu de profiter du financement fédéral pour assurer la sécurité des gens et traverser la pandémie, notre premier ministre a refusé de dépenser une partie du financement offert. En plus des 300 millions en financement fédéral supplémentaire qu'il a déposés directement à la banque, procurant un excédent de 400 millions au détriment des gens du Nouveau-Brunswick et des entreprises du Nouveau-Brunswick qui ont connu des difficultés tout au long de la pandémie, combien d'argent fédéral de plus le gouvernement a-t-il laissé sur la table, Madame la vice-présidente?

Nous avons demandé à la vérificatrice générale d'effectuer une vérification de mi-exercice de la situation financière actuelle du gouvernement. Nous ne pouvons tout simplement pas compter sur les états financiers que celui-ci communique aux gens du Nouveau-Brunswick. C'est aux fruits qu'on juge l'arbre.

Saillant a dit que les chiffres de la province quant aux recettes du début de l'exercice au 30 septembre qui ne figurent pas dans les projections de fin d'exercice publiées le 13 octobre lui indiquent que la province cachait par exprès des informations au public. [Traduction.]

Ce sont les mots utilisés par l'économiste, Madame la vice-présidente — par exprès. Richard Saillant a aussi affirmé :

Rien du tout n'a changé qui justifierait une révision à la hausse d'une telle ampleur [Traduction.]

L'économiste parle du quart de milliard que la province a accumulé en recettes fiscales autogénérées pendant les 34 jours en question.

In his column with a title referring to a government that lies as naturally as it breathes, Richard Saillant said:

While things seem clear and logical on the expenditure side, this is not the case on the revenue side. There, indeed, we were given quite a surprise. In the five weeks since the first quarter update—the very one that the government delayed by six weeks without telling us why—projected tax revenues for the current year have

fait un bond spectaculaire de presque un quart de milliard de dollars.

Pourtant, rien n'a changé au niveau de l'économie qui justifie une telle révision. Ce qui a changé, par contre, c'est que, sauf pour une petite exception, les négociations avec le SCFP sont désormais derrière nous. Le gouvernement de Blaine Higgs n'a donc plus besoin de crier famine.

14:50

Je continue à citer M. Saillant.

Peu après la publication des résultats du premier trimestre en octobre, j'ai écrit que le gouvernement dressait un faux portrait de sa situation financière en sous-estimant délibérément ses revenus. Pour défendre sa position, le ministre Steeves avait alors rappelé l'importance d'une approche prudente durant la pandémie.

À peine un mois plus tard, maintenant que cela fait l'affaire du gouvernement de mieux coller à la réalité, cette prudence n'est apparemment plus nécessaire, comme si la pandémie avait magiquement disparu.

Une information fiable disponible en temps opportun, c'est l'oxygène dont ne peut se passer une démocratie. Lorsque le gouvernement manipule à la fois le moment de publication et le contenu de ses informations financières pour arriver à ses propres fins, il nous prive de cet élément indispensable à notre vie démocratique.

C'est la fin de la citation de M. Saillant. Nous sommes tout à fait d'accord, Madame la vice-présidente. Voilà pourquoi nous n'avons pas confiance dans ce gouvernement et dans sa gestion des finances durant la pandémie. Les autres provinces canadiennes enregistrent des déficits provinciaux pendant la pandémie, mais le Nouveau-Brunswick se vante d'avoir des excédents. Pourquoi, Madame la vice-présidente? C'est parce que, au lieu de profiter du financement fédéral pour assurer la sécurité de la province et pour traverser la pandémie, notre premier ministre a refusé de dépenser une grande partie du financement offert. Les coûts de la pandémie ont été absorbés dans le budget provincial. Pour ce qui est du nouveau financement, il va directement à la banque en excédents.

jumped dramatically by nearly a quarter of a billion dollars.

However, no economic change justifies such a revision. What has changed, however, is that, with one small exception, negotiations with CUPE are now behind us. The Blaine Higgs government no longer needs to claim to be poor. [Translation.]

Mr. Saillant continues:

Shortly after the release of first-quarter results in October, I wrote that the government was misrepresenting its financial situation by deliberately underestimating its revenues. To defend his position, Minister Steeves then reiterated the importance of a cautious approach during the pandemic.

Barely a month later, now that it suits the government to better stick to reality, such caution is apparently no longer necessary, as if the pandemic has magically disappeared.

Reliable information available in a timely manner is the lifeblood of a democracy. When the government manipulates both the timing of the release and the content of its financial information to achieve its own ends, it is depriving us of this essential element of our democratic life. [Translation.]

That is what Mr. Saillant said. We fully agree, Madam Deputy Speaker. That is why we have no confidence in this government and its financial management during the pandemic. Other Canadian provinces are running provincial deficits during the pandemic, but New Brunswick boasts about having surpluses. Why, Madam Deputy Speaker? This is because, instead of taking advantage of federal funding to keep the province safe and get through the pandemic, our Premier has refused to spend much of the funding provided. Pandemic costs have been absorbed in the provincial budget. As for the new funding, it goes directly to the bank to create surpluses.

Peu importe comment le gouvernement veut présenter les choses, le premier ministre a bel et bien laissé de l'argent sur la table. De plus, le premier ministre a pris l'argent du Fonds de résilience à la COVID-19, qui aurait dû être utilisé pour des projets comme l'amélioration de la ventilation des écoles pour assurer la sécurité des enfants. Au lieu de faire cela, il a utilisé le fonds pour réparer de vieux dômes de sel. Je ne sais sérieusement pas comment le premier ministre peut dormir la nuit. Comment peut-il choisir de ne pas soutenir des améliorations pour garder les gens en santé et en sécurité, en faveur de projets d'entretien différés sur de vieux édifices gouvernementaux? Je sais la réponse : C'est simplement pour éviter de dépenser l'argent de la province, dans le but de gonfler les excédents.

Madam Deputy Speaker, there is a pattern here, and it is not a good one. The government has also left \$20 million from the Safe Long-term Care Fund on the table while COVID-19 ravaged our long-term care homes. It left \$30 million on the table for essential worker wage top-ups, while those essential workers were on the street begging for fair wages. Rather than addressing these challenges and improving wages and working conditions, the government turned a large surplus—a record surplus—on the backs of these people while we needed their help during the pandemic.

Madam Deputy Speaker, I will leave you with that. All this leaves us with very little confidence that we can rely on the information that we are getting from this government. That is why we made this motion. That is why we are asking this Legislative Assembly to urge the government to adopt a policy that would prevent federal funds directed to address a pandemic or other serious public health crisis from being used for any other purpose. We are urging this Legislative Assembly to adopt our motion so that we can urge government to provide a full public accounting of all federal funding provided to New Brunswick in support of this pandemic. We deserve to get to the bottom of this. We deserve the truth. We deserve full transparency for the people of New Brunswick so that we know we were given the best possible care from our government during the worst health care and financial crisis that we have seen in over 100 years.

No matter how the government wants to depict the situation, the Premier has indeed left money on the table. In addition, the Premier took money from the COVID-19 Resiliency Fund, which should have been used for projects such as improving school ventilation to keep children safe. Instead, he used the fund to repair old salt domes. I seriously do not know how the Premier can sleep at night. How can he, instead of supporting improvements to keep people healthy and safe, choose deferred maintenance projects for old government buildings? I know the answer: It is simply to avoid spending provincial money, in order to inflate the surpluses.

Madame la vice-présidente, il y a une tendance ici, et elle n'est pas bonne. Le gouvernement a aussi laissé sur la table 20 millions en vertu du Fonds pour la sécurité des soins de longue durée, tandis que la COVID-19 a ravagé nos foyers de soins de longue durée. Il a laissé 30 millions sur la table visant le complément salarial pour les travailleurs essentiels, tandis que ces travailleurs essentiels étaient dans la rue, suppliant d'avoir des salaires équitables. Plutôt que de relever de tels défis et d'améliorer les salaires et les conditions de travail, le gouvernement a enregistré un excédent important — un excédent record — au détriment de ces gens alors que nous avons besoin de leur aide pendant la pandémie.

Madame la vice-présidente, je vais vous laisser là-dessus. Tout cela nous laisse avec très peu de confiance que nous pouvons nous fier à l'information que nous obtenons du gouvernement actuel. C'est pourquoi nous avons présenté la motion. C'est pourquoi nous demandons à l'Assemblée législative d'exhorter le gouvernement à adopter une politique qui empêcherait que les fonds fédéraux destinés à lutter contre une pandémie ou une autre grave crise de santé publique soient utilisés à d'autres fins. Nous exhortons l'Assemblée législative à adopter notre motion afin que nous puissions exhorter le gouvernement à fournir une reddition de comptes intégrale du financement fédéral accordé au Nouveau-Brunswick pour appuyer la lutte contre la pandémie. Nous méritons d'aller au fond des choses. Nous méritons la vérité. Nous méritons une pleine transparence pour les gens du Nouveau-Brunswick afin que nous sachions que notre gouvernement nous a donné les meilleurs soins possibles pendant la pire

Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est pourquoi nous demandons que cette motion soit adoptée. Nous demandons la transparence du gouvernement sur le financement que nous avons reçu du gouvernement fédéral. Nous avons laissé beaucoup d'argent sur la table. J'ai nommé les différents programmes dans lesquels il aurait pu y avoir plus de fonds. Le gouvernement est allé à la banque avec l'argent du fédéral pour créer un excédent record pendant la pire crise de santé et la pire crise économique des 100 dernières années au Nouveau-Brunswick. C'est pourquoi nous demandons la transparence. Nous demandons au gouvernement de nous donner une pleine reddition de comptes en ce qui a trait à tout le financement reçu du gouvernement fédéral pour gérer la crise. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

14:55

Hon. Mr. Steeves: Madam Deputy Speaker, I am pleased to speak on Motion 83 today.

Madame la vice-présidente, je suis heureux de prendre la parole aujourd'hui pour parler sur la motion 83.

The past 20 months have been extremely, extremely challenging for the province. We have had to navigate a pandemic and make wise decisions to manage our finances with uncertainty around every corner. To help offset pandemic-related challenges, we received onetime funding allotments from the federal government to support the health and well-being of New Brunswickers. As we have said before, we are very grateful for that support, Madam Deputy Speaker.

When we look at revenue from the federal government in 2020-21, we see that the province received approximately \$300 million in onetime COVID-19 funding under three major programs. We received \$218.7 million under the Safe Restart Agreement, another \$42.3 million under the essential workers program, and an additional \$39.8 million under the Safe Return to Class Fund. So, that is \$218.7 million under the Safe Restart Agreement, plus \$42.3 million under the essential workers program, plus \$39.8 million under the Safe Return to Class Fund.

crise financière et des soins de santé que nous avons connue depuis plus de 100 ans.

Thank you very much, Madam Deputy Speaker. This is why we are asking that this motion be adopted. We are asking for government transparency on the funding that we received from the federal government. We have left a lot of money on the table. I named the various programs under which there could have been more funds. The government went to the bank with federal money to create a record surplus during the worst health and economic crisis in the last 100 years in New Brunswick. That is why we are calling for transparency. We call on the government to provide us with a full accounting of all funding received from the federal government to manage the crisis. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

L'hon. M. Steeves : Madame la vice-présidente, je suis content de prendre la parole aujourd'hui pour parler sur la motion 83.

Madam Deputy Speaker, I am pleased to speak on Motion 83 today.

Les 20 derniers mois ont été extrêmement, extrêmement difficiles pour la province. Nous avons dû composer avec une pandémie et prendre des décisions judicieuses pour gérer nos finances malgré toute l'incertitude. Pour aider à compenser les défis liés à la pandémie, nous avons reçu du financement ponctuel du gouvernement fédéral pour soutenir la santé et le bien-être des gens du Nouveau-Brunswick. Comme nous l'avons déjà dit, nous sommes très reconnaissants d'un tel soutien, Madame la vice-présidente.

Lorsque nous examinons les recettes provenant du gouvernement fédéral en 2020-2021, nous constatons que la province a reçu environ 300 millions en financement ponctuel lié à la COVID-19 dans le cadre de trois grands programmes. Nous avons reçu 218,7 millions en vertu de l'Accord sur la relance sécuritaire, 42,3 millions en vertu du programme pour les travailleurs essentiels et 39,8 millions supplémentaires en vertu du Fonds pour une rentrée scolaire sécuritaire. Donc, ce sont 218,7 millions en vertu de l'Accord sur la relance sécuritaire, plus 42,3 millions en vertu du programme pour les travailleurs essentiels, plus 39,8

For the current fiscal year, 2021-22, we have so far received approximately \$103 million in onetime COVID-19 funding related to health costs and immunization. We have also been the recipient of conditional funds such as \$45.1 million in community-building funding that will go to local governments on the expense side. COVID-19-related supports such as the Canada Emergency Response Benefit, the Canada Recovery Benefit, and the Canada Emergency Wage Subsidy went directly to individuals and businesses.

Madam Deputy Speaker, I would like to assure you that onetime COVID-19-related supports from the federal government are being used toward their intended purposes. There have been no cuts to other programs. In fact, the government has spent more than it has received in federal COVID-19 funding. As of March 31, 2021, the province spent over \$350 million on initiatives related to COVID-19. This exceeded the level of onetime transfers.

Au 31 mars 2021, la province avait dépensé plus de 350 millions de dollars pour des initiatives liées à la COVID-19. Cela dépassait le niveau des transferts ponctuels.

Two of the federal programs did not have the demand needed for us to spend the full federal allotment. Under the Safe Restart Agreement, we did underspend in health care support for testing and contact tracing. Here is the reason why: This was due to less-than-anticipated testing required above the baseline of 300 tests per day. That is the reason. However, COVID-19 spending in health care, as of March 31, 2021, was over \$140 million. This exceeded the \$130 million in onetime transfers attributed to health care under the Safe Restart program. We also underspent on the essential worker top-up program due to less-than-anticipated demand in targeted areas. Despite this, the province incurred COVID-19-related expenses that, overall, exceeded the onetime federal funding.

millions en vertu du Fonds pour une rentrée scolaire sécuritaire.

Pour l'exercice en cours, 2021-2022, nous avons jusqu'à présent reçu environ 103 millions en financement ponctuel lié à la COVID-19 visant les coûts de santé et l'immunisation. Nous avons aussi reçu des fonds conditionnels, comme 45,1 millions en financement pour le développement des collectivités, qui iront aux gouvernements locaux pour les dépenses. Le soutien lié à la COVID-19, comme la Prestation canadienne d'urgence, la Prestation canadienne de la relance économique et la Subvention salariale d'urgence du Canada, a été versé directement aux particuliers et aux entreprises.

Madame la vice-présidente, j'aimerais vous assurer que le soutien ponctuel lié à la COVID-19 accordé par le gouvernement fédéral est utilisé aux fins prévues. Il n'y a pas eu de compressions dans d'autres programmes. En fait, le gouvernement a dépensé plus que ce qu'il a reçu en financement fédéral lié à la COVID-19. Au 31 mars 2021, la province avait dépensé plus de 350 millions pour des initiatives liées à la COVID-19. Cela dépassait le niveau des transferts ponctuels.

As of March 31, 2021, the province had spent over \$350 million on initiatives related to COVID-19. This exceeded the level of one-time transfers.

Deux des programmes fédéraux n'ont pas eu la demande nécessaire pour que nous dépensions la totalité de l'affectation fédérale. En vertu de l'Accord sur la relance sécuritaire, nous avons sous-dépensé dans le soutien aux soins de santé pour le dépistage et la recherche des contacts. Voici pourquoi : Le nombre de tests nécessaires dépassant la base de référence de 300 tests par jour a été moins élevé que prévu. Voilà pourquoi. Toutefois, au 31 mars 2021, les dépenses liées à la COVID-19 en matière de soins de santé avaient atteint plus de 140 millions. Cela dépassait les 130 millions en transferts ponctuels attribués aux soins de santé en vertu du programme de relance sécuritaire. Nous avons également sous-dépensé quant au programme de complément salarial pour les travailleurs essentiels en raison d'une demande moins forte que prévu dans les secteurs ciblés. Malgré cela, la province a engagé des dépenses liées à la COVID-19 qui, dans l'ensemble, ont dépassé le financement fédéral ponctuel.

Madam Deputy Speaker, the increased spending in health and safety measures related to COVID-19 was offset by operational savings realized from reduced service demand and program use in many areas of government. Surgeries were canceled. Schools were closed. We remember when this first started. We had fewer visitors from outside the province. All of this resulted in operational savings. Once again, there were no program cuts, Madam Deputy Speaker.

As of the end of October 2021, the province had incurred over \$450 million in COVID-19-related expenses—almost half a billion dollars in expenses related to COVID-19. Throughout the pandemic, our government has taken steps to support New Brunswickers.

15:00

Tout au long de la pandémie, notre gouvernement a également pris des mesures pour soutenir les gens du Nouveau-Brunswick.

We have chosen to invest strategically where there are gaps in federal funding. We offered the New Brunswick Workers Emergency Income Benefit, a onetime \$900 benefit in the spring of 2020, as a bridge to federal emergency funding.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: The Department of Post-Secondary Education, Training and Labour brought this out. You are right, yes. The Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour should be taking a bow for that. Do you know what? That was a brilliant, brilliant program.

We offered the New Brunswick Workers Emergency Income Benefit. This was right when it started, right at the end of March 2020. When it started, it was a onetime sum of \$900 that saw New Brunswick workers through until the CERB started. It cost us over \$42 million in support to New Brunswickers. That was available to workers or to self-employed individuals who lost their jobs or revenues during the pandemic.

Madame la vice-présidente, l'augmentation des dépenses en mesures de santé et de sécurité liées à la COVID-19 a été compensée par des économies opérationnelles découlant de la réduction de la demande de services et de l'utilisation des programmes dans de nombreux secteurs du gouvernement. Des chirurgies ont été annulées. Les écoles ont été fermées. Nous nous souvenons quand cela a commencé. Nous avons eu moins de visiteurs de l'extérieur de la province. Tout cela a abouti à des économies opérationnelles. Là encore, il n'y a eu aucune compression de programmes, Madame la vice-présidente.

À la fin d'octobre 2021, la province avait engagé plus de 450 millions en dépenses liées à la COVID-19 — près d'un demi-milliard en dépenses liées à la COVID-19. Tout au long de la pandémie, notre gouvernement a pris des mesures pour soutenir les gens du Nouveau-Brunswick.

Throughout the pandemic, our government has taken steps to support New Brunswickers.

Nous avons choisi d'investir stratégiquement là où il y a des lacunes dans le financement fédéral. Nous avons offert la Prestation de revenu d'urgence pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick, une prestation ponctuelle de 900 \$ au printemps 2020, pour faire le pont avec le financement fédéral d'urgence.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : C'est le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail qui a eu l'idée. Vous avez raison, oui. Le ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail devrait être fier de cela. Savez-vous quoi? C'était un programme très brillant.

Nous avons offert la Prestation de revenu d'urgence pour les travailleurs du Nouveau-Brunswick. Elle a commencé à la fin de mars 2020. Lorsqu'elle a commencé, c'était une somme ponctuelle de 900 \$ pour soutenir les travailleurs du Nouveau-Brunswick jusqu'à ce que la PCU entre en jeu. Cela nous a coûté plus de 42 millions pour soutenir les gens du Nouveau-Brunswick. La prestation a été offerte aux travailleurs

As I said, we provided about \$42 million in working capital loans to assist small, medium, and large employers negatively impacted by COVID-19. Through the COVID-19 Community Investment Fund, we provided grants from \$500 to \$10 000 to small and medium-sized nonprofits impacted by COVID-19. Interest and principal payment deferrals were also made available for companies with loans from government departments. Through WorkSafeNB, premiums were deferred for three months without interest charges. We helped out the students. Interest on student loans was deferred. We waived late penalties on property taxes due to financial challenges on a case-by-case basis. And the list goes on. As we continue to navigate the fourth wave, spending will continue to evolve over this fiscal year to meet demands.

Alors que nous continuons à naviguer sur la quatrième vague, les dépenses continueront à évoluer au cours du présent exercice pour répondre aux demandes.

Some of the revenue improvement that we are seeing from the federal government is expected to be nonrecurring, so we must be prudent with our spending. We do have to be careful. In addition, there remains a very high degree of uncertainty ahead, so we must continue to manage our finances responsibly. We must also remember that our levels of debt and taxes remain high and we continue to have spending pressures. What we can do is to remain disciplined and take decisive action when needed, as we have successfully achieved over the last year and a half. Through this, we have been able to limit the spread of the pandemic, keep our economy open, and provide support in key areas where it has been most needed, including the health care sector. We know that this elevated level of uncertainty will persist as the pandemic continues. We cannot rely on onetime federal supports in the future.

Nous ne pouvons pas compter sur un soutien fédéral ponctuel à l'avenir.

ou aux travailleurs autonomes qui avaient perdu leur emploi ou revenu pendant la pandémie.

Comme je l'ai dit, nous avons fourni environ 42 millions en prêts de fonds de roulement pour aider les petits, moyens et grands employeurs touchés négativement par la COVID-19. Au moyen du Fonds d'investissement communautaire lié à la COVID-19, nous avons accordé des subventions de 500 \$ à 10 000 \$ aux petits et moyens organismes sans but lucratif touchés par la COVID-19. Des reports de paiement des intérêts et du capital ont aussi été offerts aux compagnies ayant des prêts consentis par les ministères. Par l'entremise de Travail sécuritaire NB, les primes ont été reportées de trois mois sans frais d'intérêts. Nous avons aidé les étudiants. Les intérêts sur les prêts étudiants ont été reportés. Nous avons renoncé aux pénalités de retard sur les impôts fonciers en raison de difficultés financières au cas par cas. Et j'en passe. Alors que nous continuons à naviguer sur la quatrième vague, les dépenses continueront à évoluer au cours du présent exercice pour répondre aux demandes.

As we continue to navigate the fourth wave, spending will continue to evolve over this fiscal year to meet demands.

Il est prévu qu'une partie de l'amélioration des recettes que nous constatons de la part du gouvernement fédéral ne se reproduira pas, de sorte que nous devons être prudents dans nos dépenses. Nous devons être prudents. De plus, une très grande incertitude subsiste quant à l'avenir, de sorte que nous devons continuer à gérer nos finances de manière responsable. Nous devons aussi nous rappeler que nos niveaux d'endettement et de fiscalité demeurent élevés et que nous continuons d'avoir des pressions sur les dépenses. Ce que nous pouvons faire, c'est rester discipliné et prendre des mesures décisives en cas de besoin, comme nous l'avons fait avec succès depuis un an et demi. Ainsi, nous avons été en mesure de limiter la propagation de la pandémie, de garder notre économie ouverte et de fournir un soutien dans les domaines clés où il était le plus nécessaire, y compris le secteur des soins de santé. Nous savons que la grande incertitude subsistera à mesure que la pandémie continue. Nous ne pouvons pas compter sur un soutien fédéral ponctuel à l'avenir.

We cannot rely on one-time federal supports in the future.

These conditions further highlight the need for us to be responsible, not only for today but also for future generations.

Ces conditions soulignent encore davantage la nécessité pour nous d'être responsables non seulement pour aujourd'hui mais aussi pour les générations futures.

We will continue to take a disciplined approach with our finances while also taking the necessary steps to protect New Brunswickers over the course of the pandemic. We will continue to prioritize public health and use onetime federal funding in priority areas, and we will continue to strategically address gaps in supports. We will reopen the economy while managing the province's finances responsibly. Under the leadership of Premier Blaine Higgs, the Chief Medical Officer of Health, Dr. Jennifer Russell, and all the people who are around us and up in the gallery here today, our government has already tackled this head-on and has made decisions to benefit and protect New Brunswickers. Every day, the government has made decisions that have had impacts on hundreds of thousands of New Brunswickers, businesses, and workers. We are all committed to continue this work and to get through this pandemic to support New Brunswickers however we can.

15:05

Nous sommes tous déterminés à poursuivre ce travail et à traverser cette pandémie pour soutenir les gens de la province au mieux de nos capacités.

To conclude, I would like to reiterate that throughout the pandemic, we used federal supports for their intended purposes, and we will continue to do so. In relation to what the member opposite talked about from an article in the paper recently, let me just give a few notes once again. The C.D. Howe Institute has given New Brunswick an A- for transparency, which is the top score in the country for transparency. When looking at expenses, New Brunswick, on average, has been within 1.7% of its budget over the last 20 years. That ranks 3rd out of 14 jurisdictions in Canada. When looking at revenues, New Brunswick, on average, has been within 2.4% of its budget over the last 20 years.

Ces conditions soulignent encore davantage la nécessité pour nous d'être responsables non seulement pour aujourd'hui mais aussi pour les générations futures.

These conditions further highlight the need for us to be responsible, not only for today but also for future generations.

Nous continuerons d'adopter une approche disciplinée en ce qui concerne nos finances tout en prenant les mesures nécessaires pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick pendant la pandémie. Nous continuerons d'accorder la priorité à la santé publique et d'utiliser le financement fédéral ponctuel dans les domaines prioritaires, et nous continuerons de combler stratégiquement les lacunes dans les mesures de soutien. Nous rouvrirons l'économie tout en gérant les finances de la province de façon responsable. Sous la direction du premier ministre Blaine Higgs, de la médecin-hygiéniste en chef, la D^{re} Jennifer Russell, et de tous les gens qui nous entourent et qui sont à la tribune ici aujourd'hui, notre gouvernement s'est déjà attaqué de front à la situation et a pris des décisions pour aider et protéger les gens du Nouveau-Brunswick. Chaque jour, le gouvernement a pris des décisions qui ont eu des répercussions sur des centaines de milliers de gens du Nouveau-Brunswick, d'entreprises et de travailleurs. Nous sommes tous déterminés à poursuivre ce travail et à traverser cette pandémie pour soutenir les gens du Nouveau-Brunswick au mieux de nos capacités.

We are all committed to continuing this work and to getting through this pandemic, supporting the people of this province as best we can.

Pour conclure, j'aimerais répéter que, tout au long de la pandémie, nous avons utilisé les mesures de soutien fédérales aux fins prévues, et nous continuerons à le faire. Pour ce qui est de ce dont le député d'en face a parlé quant à un article paru récemment dans le journal, permettez-moi de fournir encore quelques observations. L'Institut C.D. Howe a accordé au Nouveau-Brunswick un A- pour la transparence, soit la meilleure cote au pays pour la transparence. Quant aux dépenses, le Nouveau-Brunswick a été en moyenne à moins de 1,7 % de son budget au cours des 20 dernières années. Il occupe le 3^e rang parmi les 14 administrations au Canada. Quant aux recettes, le Nouveau-Brunswick a été en moyenne à moins de

That makes us one of five provinces between 2.1% and 2.5%. Ours was 2.4%.

Financial information is prepared by the government by professionals in the Department of Finance and Treasury Board. I know that a number of the members have worked with those individuals, in particular the Leader of the Opposition, who was at one time the Finance Minister and President of the Treasury Board. He knows those people. He knows their reputation, and he knows that they are impeccable and cannot be questioned in their honesty, transparency, and desire to serve New Brunswick. That should never, ever be questioned, and it has been questioned over the last couple days by the Leader of the Opposition. Shame on him.

At one point last year, we saw the private sector forecast a deficit of up to a billion dollars for New Brunswick. Our May interim update projected a deficit of \$300 million. Who was right? We were. Governments across the country have reported improved results for 2020-21 compared to the peak deficits projected earlier in COVID-19. That continues, and it just shows that what we are doing is right. Being transparent is right. Spending money the proper way is right. I find it hard to take any advice from the only government since 1998 that had its books qualified by the Auditor General. They were qualified by the Auditor General.

(Interjections.)

Hon. Mr. Steeves: And Atcon before that. There is a gift. For these reasons, the government cannot support this motion. Madam Deputy Speaker, thank you very much for your time.

M. D'Amours : Merci, Madame la vice-présidente. Eh, mon Dieu, je ne sais vraiment pas par où commencer.

Honestly, I really do not know where to start. I hope that the Minister of Finance will take the time to listen to me this afternoon. Maybe he will listen and understand another story. He is trying to say that everything has been rosy, but honestly, it has been a real disaster during the last months and year.

2,4 % de son budget au cours des 20 dernières années. Cela fait de nous l'une des cinq provinces qui ont un taux entre 2,1 % et 2,5 %. Le nôtre était de 2,4 %.

L'information financière est préparée pour le gouvernement par des professionnels du ministère des Finances et du Conseil du Trésor. Je sais qu'un certain nombre de parlementaires ont travaillé avec les gens en question, en particulier le chef de l'opposition, qui a déjà été ministre des Finances et président du Conseil du Trésor. Il connaît ces gens. Il connaît leur réputation et il sait qu'ils sont impeccables et qu'on ne saurait contester leur honnêteté, transparence et désir de servir le Nouveau-Brunswick. Cela ne devrait jamais, jamais, être contesté mais l'a été au cours des derniers jours par le chef de l'opposition. Il devrait avoir honte.

À un moment donné l'année dernière, nous avons vu le secteur privé prévoir un déficit pouvant atteindre 1 milliards pour le Nouveau-Brunswick. Notre compte rendu provisoire de mai prévoyait un déficit de 300 millions. Qui a eu raison? C'est nous. Les gouvernements partout au pays ont annoncé de meilleurs résultats pour 2020-2021 par rapport aux déficits de pointe prévus plus tôt pendant la période de COVID-19. Cela continue, et cela montre simplement que ce que nous faisons est la bonne chose. Être transparent, c'est la bonne chose. Dépenser l'argent de la bonne façon, c'est la bonne chose. J'ai de la difficulté à suivre tout conseil du seul gouvernement depuis 1998 dont les comptes ont fait l'objet d'un rapport avec réserve par le vérificateur général. Ils ont fait l'objet d'un rapport avec réserve par le vérificateur général.

(Exclamations.)

L'hon. M. Steeves : Et il y a eu Atcon auparavant. C'est un cadeau. Voilà pourquoi le gouvernement ne peut pas appuyer la motion. Merci bien pour le temps accordé, Madame la vice-présidente.

Mr. D'Amours: Thank you, Madam Deputy Speaker. Well, my goodness, I really do not know where to start.

Honnêtement, je ne sais vraiment pas par où commencer. J'espère que le ministre des Finances prendra le temps de m'écouter cet après-midi. Peut-être qu'il écoutera et qu'il comprendra une autre version. Il essaie de dire que tout a été rose, mais,

Comme vous le savez, Madame la vice-présidente, le ministre des Finances est là et il essaie de nous faire croire que tout est rose. Je pense qu'il devrait prendre le temps d'écouter les paroles qui vont suivre.

Le ministre s'est vanté de beaucoup de choses. Tout d'abord, il a encore énuméré ce qui a été fait par le gouvernement fédéral pour aider les gens, les familles, les organismes sans but lucratif et les entreprises. Dans son discours, il ose — il ose — en parler comme si c'était le Nouveau-Brunswick qui avait aidé les gens. Il faut quand même avoir du culot, et pas à peu près, pour arriver et prendre pour soi-même le mérite qui revient à quelqu'un d'autre. Mais, bon, cela semble quand même être la culture de ce gouvernement. C'est certainement celle du ministre des Finances.

15:10

Vous savez, Madame la vice-présidente, lorsque nous regardons un petit peu plus loin... Le ministre était là, et son gouvernement... Je suis convaincu que d'autres parlementaires du côté du gouvernement prendront la parole un petit peu plus tard. Ils se vantent de tout ce qu'ils pensent avoir fait. Je peux vous dire une chose, Madame la vice-présidente : Quand le gouvernement conservateur est là en train de se vanter d'avoir fait des excédents s'élevant à des centaines de millions de dollars sur le dos des gens qui travaillent, des organismes et des entreprises, c'est relativement honteux.

Je pense que le gouvernement n'a pas saisi ce qui a été dit un peu partout dans la province. Il faudrait peut-être qu'il sorte de sa bulle de verre pour s'apercevoir qu'il y a des gens qui ont souffert pendant la pandémie. Ces gens ont souffert en raison de l'inaction du gouvernement conservateur.

Le ministre des Finances a osé parler des 900 \$ de mars 2020. Je peux vous dire une chose, Madame la vice-présidente : Il fallait là aussi avoir du front pour se vanter en ce qui a trait au montant de 900 \$. Je vais vous dire pourquoi je dis cela.

Combien de personnes du Nouveau-Brunswick ont reçu un refus? Combien de personnes du Nouveau-Brunswick n'ont pas eu accès au montant de 900 \$ pendant que d'autres, ailleurs, étaient en mesure d'y avoir accès? Ce n'est pas une personne. Ce ne sont pas 10 personnes. Ce ne sont pas 100 personnes. Ce sont

honnêtement, la situation a été un véritable désastre au cours des derniers mois et de l'année écoulée.

As you know, Madam Deputy Speaker, the Minister of Finance over there is trying to make us believe that everything is rosy. I think he should take the time to listen to what I am about to say.

The minister bragged about many things. First, he listed again what the federal government did to assist individuals, families, nonprofit organizations, and businesses. In his speech, he dared—he dared—talk about the situation as if it were New Brunswick that assisted people. It takes a lot of nerve, a lot, to stand and claim credit for what someone else did. However, well, that seems to be the pattern of this government. It is certainly the pattern of the Minister of Finance.

You know, Madam Deputy Speaker, when we look a bit closer... The minister was there, and his government... I am sure that other government members will speak a bit later. They brag about everything that they think that they have done. I can tell you one thing, Madam Deputy Speaker: When the Tory government over there speaks, bragging that it has recorded surpluses amounting to hundreds of millions of dollars on the backs of working people, organizations, and businesses, it is quite shameful.

I think the government has failed to grasp what people have been saying across the province. Maybe it should look outside its glass bubble and realize that there are people who have suffered during the pandemic. They have suffered because of the Conservative government's inaction.

The Minister of Finance dared to talk about the \$900 from March 2020. I can tell you one thing, Madam Deputy Speaker: It takes a lot of nerve to brag about that \$900. I will tell you why I am saying that.

How many New Brunswickers were turned down? How many New Brunswickers did not have access to the \$900 while others elsewhere were able to access it? It was not one person. It was not 10 people. It was not 100 people. It was thousands of people, Madam Deputy Speaker, trying to apply for the \$900 on line.

des milliers de personnes, Madame la vice-présidente, qui étaient en ligne à essayer de faire la demande pour le montant de 900 \$. Ce gouvernement a décidé... Nous nous souviendrons... Le ministre des Finances a la mémoire courte.

Le ministre et son premier ministre ont pris la décision, à un moment donné, d'arrêter, presque un mois à l'avance, la contribution de 900 \$ aux gens de la province. Cela a été fait sans avertir qui que ce soit. Pendant ce temps, Madame la vice-présidente, il y avait des gens, des parents, des mères et des pères qui avaient de la difficulté à arriver du point de vue financier. Ils n'étaient pas capables d'aller faire leur épicerie et de payer les éléments de base. Ce gouvernement conservateur a pris la décision d'annuler le programme qui offrait un montant de 900 \$. Pire encore, il a fait en sorte que des milliers, des milliers et des milliers de gens du Nouveau-Brunswick, même s'ils ont fait la demande à temps, n'ont pas reçu la somme de 900 \$.

C'est relativement honteux que le ministre des Finances arrive ici aujourd'hui et nous dise : Regardez à quel point nous avons bien fait les choses à partir de mars 2020. C'est quand même honteux d'oser dire que le gouvernement a bien fait les choses alors qu'il enlève aux gens qui en ont le plus besoin une somme aussi ridicule et minime que 900 \$. Mais, cela représentait beaucoup d'argent pour ces gens-là. Cela aurait pu changer les choses pour empêcher certaines personnes de devoir aller vers les banques alimentaires. Cela aurait pu empêcher certaines personnes d'être en retard dans leurs paiements.

Voilà la réalité, Madame la vice-présidente. C'est une dure réalité qu'a créée le ministre des Finances. C'est une dure réalité négative qu'a créée le ministre pour la population. S'il avait été assez respectueux à l'égard des gens du Nouveau-Brunswick, il aurait permis que tous et chacun qui avaient fait des demandes envers ce programme qui offrait 900 \$ et qui étaient admissibles auraient pu avoir la somme nécessaire.

Il faut aussi regarder un peu plus loin. Le ministre nous dit qu'il n'y a pas eu de réduction en termes de financement fédéral. Madame la vice-présidente, je me souviens que le ministre des Finances a vanté la diminution des dépenses en matière de santé. Nous nous souviendrons qu'une partie de l'argent versé par le gouvernement fédéral, c'était pour des dépenses en matière de santé. En fin de compte, c'est quoi? Le gouvernement provincial a pris l'argent du fédéral et il a dit : Voici, nous payons nos dépenses régulières en

This government decided... We will recall... The Minister of Finance has a short memory.

The minister and his Premier decided at one point, almost a month in advance, to discontinue the \$900 contribution to the people of the province. This was done without any notice. Meanwhile, Madam Deputy Speaker, there were people —parents, mothers, and fathers—who were struggling financially. They could not afford groceries or other necessities. This Conservative government decided to cancel the program providing the \$900. Even worse, it made sure that many thousands of New Brunswickers, although they had applied on time, did not receive the \$900.

It is quite shameful for the Minister of Finance to stand here today and say to us: Look at how well we have handled things since March 2020. It is indeed quite shameful to dare say that the government has done the right thing when it took away an amount as ridiculously small as \$900 from the people who needed it most. It represented a lot of money for these people. It could have meant some people would not have to resort to food banks. It could have prevented some people from being late making payments.

That is the reality, Madam Deputy Speaker. It is a harsh reality created by the Minister of Finance. It is a harsh negative reality the minister created for people. If he had had enough respect for New Brunswickers, he would have allowed everyone who applied for the \$900 under this program and who was eligible for it to receive the necessary amount.

A closer look is called for. The minister tells us that there has been no reduction in federal funding. Madam Deputy Speaker, I remember the Minister of Finance touting the reduction in health care spending. We will remember that part of the money provided by the federal government was for health care expenditures. In the end, what happened? The provincial government took the federal money and said: Look, we are covering our regular health care expenditures. At the end of the day, we come up with a difference of

matière de santé. Au bout du compte, nous arrivons avec une différence de plusieurs centaines de millions de dollars entre ce qui était prévu et le montant final.

15:15

C'est quand même honteux de voir un ministre être capable de se vanter de telles réalisations. Madame la vice-présidente, pendant cette période, nous avons des travailleurs et des professionnels de la santé à bout de souffle. Pendant ce temps, nous avons vu que dans d'autres provinces canadiennes, les gouvernements respectifs donnaient une somme supplémentaire — une prime — qui permettait aux travailleurs de la santé de recevoir une somme forfaitaire pour tous leurs efforts fournis pendant la pandémie. Qu'avons-nous eu au Nouveau-Brunswick? Qu'ont eu nos travailleurs de la santé au Nouveau-Brunswick? Un grand zéro.

Dans d'autres provinces, nous avons vu des gouvernements offrir de l'aide, sous forme de sommes forfaitaires, aux travailleurs des foyers de soins et aux travailleurs des résidences pour personnes âgées. Qu'a fait le gouvernement conservateur du Nouveau-Brunswick? Absolument rien.

Ailleurs, nous avons vu des personnes travaillant dans le domaine de l'éducation recevoir une aide supplémentaire en guise de remerciement pour le travail extraordinaire qu'elles ont accompli pendant la pandémie. Qu'a fait le gouvernement conservateur du Nouveau-Brunswick? Absolument rien.

Nous en sommes donc à rien, plus rien et plus rien. Au bout du compte, Madame la vice-présidente, nous nous apercevons que le gouvernement conservateur n'a absolument rien fait.

Je rappellerai aussi le nombre de tests rapides que le gouvernement fédéral a envoyés au Nouveau-Brunswick. Encore une fois, c'est relativement honteux de voir que le Nouveau-Brunswick a gardé les tests rapides dans des entrepôts de la province au lieu de les utiliser pour essayer de cerner des gens qui avaient peut-être la COVID-19. Le gouvernement a attendu. A-t-il attendu une semaine ou un mois? Non. Nous avons attendu plus d'un an avant que le gouvernement conservateur ne se réveille et décide d'utiliser les tests rapides comme si, tout d'un coup, magiquement, c'était le moyen de prévenir peut-être d'importantes éclosions de la maladie partout dans la province.

several hundred million dollars between the estimate and the final amount.

It is indeed shameful to see a minister capable of bragging about such achievements. Madam Deputy Speaker, during that time, we had workers and health professionals at the end of their rope. Meanwhile, we saw that, in other Canadian provinces, governments were providing extra—a bonus—that allowed health care workers to receive a lump sum for all their efforts during the pandemic. What did we get in New Brunswick? What did our health care workers get in New Brunswick? A big zero.

In other provinces, we saw governments provide assistance, in the form of lump sums, to workers in nursing homes and seniors' residences. What did the New Brunswick Conservative government do? Absolutely nothing.

Elsewhere, we saw people working in education receive additional assistance in recognition of their extraordinary work during the pandemic. What did the New Brunswick Conservative government do? Absolutely nothing.

So, we got nothing, then nothing, and then nothing. At the end of the day, Madam Deputy Speaker, we see that the Conservative government has done absolutely nothing.

I would also point out the number of rapid tests that the federal government sent to New Brunswick. Again, it is quite shameful that New Brunswick kept the rapid tests in warehouses across the province instead of using them to try to identify people who might have COVID-19. The government waited. Did it wait a week or a month? No. We waited over a year before the Conservative government woke up and decided to use rapid testing as if, all of a sudden, magically, it was the way to prevent potential major outbreaks of the disease across the province.

C'est sûr que nous sommes meilleurs que les autres, n'est-ce-pas? Pendant ce temps, les autres provinces utilisaient des tests rapides. Nous devons nous poser la question: Pourquoi ont-elles jugé que c'était nécessaire? Encore une fois, c'est de l'argent et des biens du gouvernement fédéral que ce dernier nous a transférés ici au Nouveau-Brunswick, et nous avons eu la brillante idée de les mettre dans des entrepôts.

De même, le premier ministre et le ministre des Finances sont là à prendre des excédents qu'ils engrangent pendant la pandémie. Le Nouveau-Brunswick est la seule province au pays dans ce cas et il n'y a pas de quoi se vanter. Que fait le gouvernement? Il est en train d'engranger ces sommes dans des entrepôts. Sont-elles entreposées par l'entremise des banquiers du gouvernement provincial, à Toronto ou ailleurs? Toutefois, une chose est claire: Ils font exactement la même chose de cette façon.

Je sais que mon temps de parole avance très vite. Parfois, il passe trop vite. Si je pouvais avoir plus de temps, j'en serais reconnaissant, c'est certain. Je suis sûr que Madame la vice-présidente sera conciliante à cet égard.

Comme vous le savez, quand on utilise une certaine logique et qu'on dit: Nous allons reporter de trois mois l'impôt foncier, sans pénalité et sans intérêt, au cas par cas. Au cas par cas, c'est quand même extraordinaire, Madame la vice-présidente. Pouvons-nous imaginer combien d'entreprises ont été en difficulté au Nouveau-Brunswick? Combien d'entreprises ont dû fermer et n'avaient plus aucun revenu? Quelle belle façon de faire perdre du temps aux entrepreneurs que de leur dire: En plus du fait que vous n'avez plus d'argent qui rentre et que vous avez continué à payer certaines dépenses, comme vos frais fixes, vous allez devoir nous faire une demande et nous allons l'évaluer au cas par cas pour vérifier si vous méritez vraiment que nous reportions votre impôt foncier de trois mois. C'est quand même spécial.

Toutefois, ce qui est encore pire, Madame la vice-présidente, et là je parle un petit peu plus au niveau personnel, en ce qui concerne ma région, la zone 4. Tout le monde sera d'accord, la zone 4 en a mangé un coup, et ce, assez souvent. La zone 4 est très vaste. Elle commence dans une partie de la région du Madawaska, s'étend dans le comté de Victoria et continue dans le Restigouche. C'est un grand territoire. Il est fort probable que plusieurs ministres ne savent quelles sont les vraies frontières de la zone

We are certainly better than others, right? Meanwhile, the other provinces used rapid tests. We must ask ourselves: Why did they think that using those tests was necessary? Again, this involves federal money and items that the federal government transferred to us here in New Brunswick, and we had the brilliant idea of putting them in warehouses.

Similarly, the Premier and the Minister of Finance are raking in surpluses during the pandemic. New Brunswick is the only province in the country to do so, and it is nothing to brag about. What is the government doing? It is stowing away this money in warehouses. Is the money stowed away through provincial government bankers, in Toronto, or elsewhere? However, one thing is clear: This is precisely what is happening.

I know that my speaking time is very quickly running out. It sometimes goes too quickly. If I could have more time, I would certainly be grateful. I am sure the Deputy Speaker would be open to that.

As you know, when a certain kind of logic is applied and people say: We will defer property taxes for three months, without penalty and without interest, on a case-by-case basis. On a case-by-case basis is indeed extraordinary, Madam Deputy Speaker. Can we imagine how many businesses were struggling in New Brunswick? How many businesses had to close and no longer had any revenue? What a great way to waste entrepreneurs' time, by telling them: On top of the fact that you no longer have money coming in and you have to keep paying certain expenses, such as your fixed costs, you will have to send us an application, and we will conduct a case-by-case evaluation to see whether you actually deserve a three-month property tax deferral. This is indeed special.

However, what is even worse, Madam Deputy Speaker, and I am speaking here a bit more on a personal basis, about my region, Zone 4... Everyone will agree that Zone 4 was hit hard, and quite often. Zone 4 is very large. It begins in one part of the Madawaska region, extends into Victoria County, and continues into Restigouche County. It covers a large area. It is very likely that several ministers do not know what the actual boundaries of Zone 4 are. For

4. Pour ceux qui veulent le savoir, elle se trouve dans le nord du Nouveau-Brunswick.

15:20

Je me souviendrai toujours, Madame la vice-présidente, que lorsque nous étions en confinement, nous l'avons été plus souvent qu'à notre tour. Je suis content de voir... Aujourd'hui, c'est sérieux. Je pense que, si je ne me trompe pas... J'ose me tromper, mais je pense qu'il y a 95 nouveaux cas aujourd'hui. C'est quand même... Quand nous disons que le gouvernement n'a pas le contrôle sur la pandémie et que la quatrième vague est hors de contrôle, c'est un bel exemple.

Madame la vice-présidente, une des dernières fois où la zone 4 a été mise en confinement, il y a eu une demande faite au gouvernement provincial par des chambres de commerce et des municipalités. Cette demande visait à recevoir de l'aide pour faire la relance de l'économie et pour aider nos entreprises ainsi que nos organismes.

Je ne vais pas nécessairement tout mentionner, mais je vais donner quelques exemples. Il y a entre autres eu la Chambre de Commerce de la région d'Edmundston, la ville d'Edmundston ainsi que d'autres municipalités et d'autres chambres de commerce. Elles ont demandé au gouvernement provincial : S'il vous plaît, aidez-nous.

Tout d'un coup, dans les médias, nous nous apercevons que le gouvernement nomme des gens pour évaluer la situation. Je peux vous dire, Madame la vice-présidente, que nommer des gens pour évaluer la situation, pour ensuite, au bout du compte, avoir zéro et une barre... Je pourrais utiliser un autre terme en anglais, mais je vais utiliser le terme suivant : Zéro et une barre. Cela veut dire que ce n'est pas grand-chose. En fait, c'est encore moins que zéro, Madame la vice-présidente.

Pendant que les entreprises étaient désespérément en attente d'aide de la part du gouvernement provincial, pendant que les organismes étaient désespérément en attente d'aide de la part du gouvernement provincial et pendant que les familles étaient désespérément en attente d'aide de la part du gouvernement provincial, le gouvernement provincial conservateur de Blaine Higgs n'a fait absolument rien. C'est comme s'il s'était dit : Bon, nous n'en parlerons pas trop ; ils vont perdre de l'argent, mais, à un moment donné, nous

those who want to know, it is located in northern New Brunswick.

I will always remember, Madam Deputy Speaker, that we were in lockdown more often than others. I am glad to see... Today, the situation is serious. I think, if I am not mistaken... I may be wrong, but I think there are 95 new cases today. This is indeed... When we say that the government has no control over the pandemic and that the fourth wave is out of control, that is a good example.

Madam Deputy Speaker, one of the last times Zone 4 was put in lockdown, a request was made to the provincial government by chambers of commerce and municipalities. This request was for assistance to revive the economy and help our businesses and organizations.

I will not necessarily mention everyone, but I will give a few examples. There were the Chambre de Commerce de la région d'Edmundston, the city of Edmundston, other municipalities, and other chambers of commerce. They asked the provincial government: Please help us.

All of a sudden, in the media, we see that the government is appointing people to assess the situation. I can tell you, Madam Deputy Speaker, that appointing people to assess the situation, and, then, at the end of the day, providing less than zero—I could use another expression, but I will stick to this one: less than zero. That means that it does not amount to much. In fact, it is even less than zero, Madam Deputy Speaker.

While businesses were desperately waiting for provincial government assistance, while organizations were desperately waiting for provincial government assistance, and while families were desperately waiting for provincial government assistance, Blaine Higgs' provincial Conservative government did absolutely nothing. It is as if the government thought to itself: Well, we will not talk about it too much; people will lose money, but, at some point, we will

ramasserons les pots quand ce sera le temps. C'est terrible, Madame la vice-présidente.

C'est sans mentionner toutes ces familles qui ont dû conserver leur place en garderie durant les moments où nous étions en confinement. Où était l'aide du gouvernement provincial? Non, le gouvernement provincial prenait l'argent du gouvernement fédéral et faisait autres choses avec celui-ci. Ensuite, le gouvernement provincial nous arrive en disant : Regardez-nous, nous sommes bons, parce que nous avons eu des profits de centaines de millions.

En terminant, Madame la vice-présidente, car il me reste environ 30 secondes, nous avons demandé, dernièrement, que le gouvernement conservateur accepte que la vérificatrice générale fasse une vérification des chiffres du gouvernement pour la pandémie, à mi-mandat.

Je pense aussi que nous devrions aussi, Madame la vice-présidente, nous poser des questions quant à tous ces chiffres avancés aujourd'hui par le ministre des Finances. Madame la vice-présidente, je pense que la vérificatrice générale devrait aussi vérifier les chiffres du ministre pour voir si ceux-ci sont vraiment ceux du gouvernement provincial. En fin de compte, a-t-il utilisé les chiffres du gouvernement fédéral pour ensuite se vanter d'avoir fait des choses. Pendant ce temps, c'est seulement le gouvernement fédéral qui s'est levé pour les gens du Nouveau-Brunswick. Les Conservateurs sont restés assis. Ils devraient sérieusement avoir honte, Madame la vice-présidente. Merci pour votre temps.

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Madam Deputy Speaker. I think that the member opposite is missing his time in Ottawa.

(Interjections.)

Hon. Mrs. Shephard: You know, rewriting history is just not what we should be doing in this House. I will not even reread this motion to give it any amount of credit. With the substance that is in it, it is just beneath this House. When I think about the real travesties that have happened under Liberal leadership in New Brunswick since I was first elected, I think that this motion is so beneath those members. To talk the way they have talked and to insinuate what they are insinuating . . .

pick up the pieces when the time comes. That is terrible, Madam Deputy Speaker.

This is without mentioning all those families who had to keep their spots in daycares when we were in lockdown. Where was the provincial government assistance? No, the provincial government was taking money from the federal government and doing other things with it. Then the provincial government comes to us and says: Look at us, we are good, because we have made profits in the hundreds of millions.

In closing, Madam Deputy Speaker, since I have about 30 seconds left, we recently asked that the Conservative government agree to the Auditor General doing a midterm audit of government figures for the pandemic.

I also think, Madam Deputy Speaker, that we should also ask ourselves about all these figures put forward today by the Minister of Finance. Madam Deputy Speaker, I think the Auditor General should also check the minister's numbers to see if they are actually the provincial government numbers. In the end, the minister used federal government numbers to then brag that he had done things. Meanwhile, only the federal government stood up for New Brunswickers. The Conservatives sat on their hands. They should be seriously ashamed, Madam Deputy Speaker. Thank you for your time.

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Madame la vice-présidente. Je pense que le député d'en face s'ennuie de son temps à Ottawa.

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Shephard : Vous savez, réécrire l'histoire n'est tout simplement pas ce que nous devrions faire à la Chambre. Je ne vais même pas relire la motion pour lui attribuer le moindre mérite. Vu sa teneur, elle est simplement indigne de la Chambre. Lorsque je songe aux véritables mascarades survenues sous la direction des Libéraux au Nouveau-Brunswick depuis ma première élection, je pense que la motion est tellement indigne des parlementaires d'en face. Parler comme ils l'ont fait et insinuer ce qu'ils insinuent...

It is one thing to be a critical thinker and say: We would like to have some answers. But to accuse . . . That is what the opposition members have done in this motion, Madam Deputy Speaker. They have accused this government of things that I will not even repeat. It is totally beneath their dignity to do this when we have been declared the most transparent government ever. This government has no concern about an Auditor General looking at our books—from today, from last year, or from a year from now. That is a whole lot better than anybody on the other side can say about their books.

15:25

I remember the \$63 million that a former Liberal government threw away with Atcon. I remember that a former Liberal government could not get the Auditor General to give its books an unqualified audit. Do you know what? I do not think we ever did a motion like this that said the things that the opposition has said. I cannot imagine the degree that it wants to go to, to stoop this low to get some attention.

When Atcon . . . I cannot get Atcon out of my head now. When COVID-19 hit, our government was one of the first to get out ahead of the federal government and create a \$900 benefit for individuals while we waited for the federal government's money to flow. We put the security of New Brunswickers at the forefront. We did it because we knew that they needed it. It was an unusual time—unprecedented in our province. We did what we had to do to ensure that people could live. For honourable members of this House to write a document like this and present it seriously is beyond me. I have just never seen anything like it. I have never seen anything like it. That \$900 benefit was \$40 million that we put out before receiving a penny of federal money and without even knowing what we would get. We put it out there so that people could be secure.

The member opposite talked about rapid tests and how New Brunswick is so far behind on rapid testing. As Minister of Health, I do have to acknowledge that. You know, little bits of information can be dangerous. People think that a little bit of information is all the

C'est une chose d'avoir un esprit critique et de dire : Nous aimerions avoir des réponses. Mais accuser... C'est ce que les parlementaires du côté de l'opposition ont fait dans la motion, Madame la vice-présidente. Ils ont accusé le gouvernement actuel de choses que je ne répéterai même pas. C'est totalement indigne de leur part de faire cela alors que nous avons été déclarés le gouvernement le plus transparent de tous les temps. Le gouvernement actuel ne craint pas qu'un vérificateur général examine nos comptes — ceux d'aujourd'hui, de l'année dernière ou de la prochaine année. C'est beaucoup mieux que ce que les gens d'en face peuvent dire au sujet de leurs comptes.

Je me souviens des 63 millions qu'un ancien gouvernement libéral a jetés par les fenêtres dans le cas d'Atcon. Je me souviens qu'un ancien gouvernement libéral ne pouvait pas obtenir que ses comptes fassent l'objet d'un rapport sans réserve par le vérificateur général. Savez-vous quoi? Je ne pense pas que nous n'ayons jamais présenté une motion comme celle-ci, qui disait ce que l'opposition a dit. Je ne peux pas imaginer ce à quoi l'opposition veut en venir, s'abaissant aussi bas pour attirer une certaine attention.

Lorsque Atcon... Je ne peux pas sortir Atcon de ma tête maintenant. Lorsque la COVID-19 a frappé, notre gouvernement a été l'un des premiers à devancer le gouvernement fédéral et à créer une prestation de 900 \$ pour les particuliers en attendant que l'argent du gouvernement fédéral soit versé. Nous avons mis la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick au premier plan. Nous avons offert la prestation parce que nous savions que les gens en avaient besoin. C'était une période inhabituelle — sans précédent dans notre province. Nous avons fait ce que nous devons faire pour nous assurer que les gens puissent vivre. Je n'arrive pas à croire que des parlementaires rédigent un tel document et le présentent sérieusement. Je n'ai jamais rien vu de tel. Je n'ai jamais rien vu de tel. La prestation de 900 \$ a atteint 40 millions que nous avons versés avant de recevoir un sou de fonds fédéraux et sans même savoir ce que nous obtiendrions. Nous l'avons offerte pour que les gens puissent être en sécurité.

Le député d'en face a parlé des tests rapides et du fait que le Nouveau-Brunswick est tellement en retard en ce qui concerne le dépistage rapide. En tant que ministre de la Santé, je dois le reconnaître. Vous savez, des bribes d'information peuvent être dangereuses.

information because that is how they operate. Our partners in Nova Scotia have done a tremendous job with COVID-19 as well. They only did rapid testing in the Halifax Regional Municipality. They did not do rapid testing all through the province. They did it in the Halifax Regional Municipality, and they did it with volunteers. You could go to a location, a volunteer would swab you, and the rapid test would be done.

In New Brunswick, we had full access to PCR testing, the crown jewel. We did not hold any of these rapid tests back. We were using them in ERs. We were using them in vulnerable settings. We were using them where they needed to be used. Then, when our communities were vaccinated to a high degree, we made rapid testing kits available in kits of five to all people throughout this province so that they could test every two days and be assured of the results that they were getting. If they got a positive test, they could book a PCR test to confirm. We have had some false positives. That is better than not being able to manage this.

15:30

I think about some of the things that those members have talked about, and it really frustrates me that this is the type of work that they are coming up with. They need to up their game. They need substance, not empty . . . I do not even know what to call it.

(Interjections.)

Hon. Mrs. Shephard: Rhetoric. It is. It is rhetoric. This is what they are putting their time toward. They left the COVID-19 Cabinet committee. This is what they are putting their time toward.

In the Department of Health, I think we have spent \$140 million over any federal money we received. It was \$130 million, for sure. We did not put a cap on our spending in the health care sector.

Speaking of the health care sector, I just want to talk about the people who work in it. For the past 20 months, every person involved in health care in this province has been working under incredibly difficult

Des gens pensent qu'un peu d'information est toute l'information parce que c'est ainsi qu'ils fonctionnent. Nos partenaires de la Nouvelle-Écosse ont aussi fait un travail formidable quant à la COVID-19. Ils n'ont effectué un dépistage rapide que dans la municipalité régionale d'Halifax. Ils n'ont pas effectué de dépistage rapide dans toute la province. Ils l'ont fait dans la municipalité régionale d'Halifax, et ils l'ont fait au moyen de bénévoles. Les gens pouvaient aller à un endroit, un bénévole les écouvillonnait, et le test rapide était donné.

Au Nouveau-Brunswick, nous avons eu un accès complet aux tests PCR, le joyau. Nous n'avons retenu aucun de ces tests rapides. Nous les avons utilisés dans les salles d'urgence. Nous les avons utilisés dans des contextes vulnérables. Nous les avons utilisés là où ils devaient être utilisés. Puis, lorsque nos collectivités ont été vaccinées à un degré élevé, nous avons mis des trousseaux de cinq tests rapides à la disposition de tous les gens dans l'ensemble de la province afin qu'ils puissent effectuer des tests tous les deux jours et être assurés des résultats qu'ils obtenaient. S'ils obtenaient un test positif, ils pouvaient prendre un rendez-vous pour subir un test PCR pour confirmation. Nous avons eu des faux positifs. C'est mieux que de ne pas être en mesure de gérer le tout.

Je pense à des choses dont les parlementaires d'en face ont parlé, et cela me frustre vraiment que ce soit le genre de travail qu'ils font. Ils ont besoin d'améliorer leurs efforts. Ils ont besoin de substance, pas de vide... Je ne sais même pas comment qualifier cela.

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Shephard : De paroles vides. C'est le cas. Ce sont des paroles vides. C'est ce à quoi les gens d'en face consacrent leur temps. Ils ont quitté le comité du Cabinet sur la COVID-19. Voilà à quoi ils consacrent leur temps.

Au ministère de la Santé, je pense que nous avons dépensé 140 millions de plus que l'argent fédéral que nous avons reçu. Il s'agissait sûrement de 130 millions. Nous n'avons pas plafonné nos dépenses dans le secteur des soins de santé.

Quant au secteur des soins de santé, je veux simplement parler des gens qui y travaillent. Au cours des 20 derniers mois, toutes les personnes qui participent aux soins de santé dans la province ont

situations. That is right from the Department of Health at the Emergency Operations Centre. People showed up every single day, seven days per week. I remember coming to Fredericton on a Sunday, Thanksgiving Sunday. It was soon after I was named Minister of Health. I wanted to come to Fredericton to share at least some time with those who could not be with their families because they were sitting in the Emergency Operations Centre protecting the people of New Brunswick, ensuring that our hospitals could work, ensuring that PCR testing assessment sites were out there, and ensuring that we had ample supplies of PPE for our nursing homes, our adult residential facilities, and any place that needed them, such as the hospitals and the health centres. Then you go to the hospitals and to the health centres. Working at the ERs in full PPE for months, they all showed up for work. Extra-Mural and first responders and paramedics did their jobs. Staff in our nursing homes—I have always maintained that they were, essentially, heroes throughout this pandemic. They lost their volunteer base. They were filled to one hundred percent capacity. They knew that if COVID-19 got into their homes, it would be a battle as they had never seen before, and they showed up.

The Liberal philosophy is that if you do not spend more than anybody else, you are not doing your job. It does not matter what we would do. If you did not spend more than everybody else, you did not do your job. That is their philosophy. They know only how to throw money out and make it look good. They never measure their outcomes. They never measure their outcomes.

Madam Speaker, I just have to look at some of the information here with regard to health. The members opposite want to know what the government has spent on COVID-19 as it relates to federal government supports. Well, we used every penny of federal money and then some, and then we spent more. I would hope that they would have recognized that because that is what they look for. How much did we spend?

travaillé dans des situations incroyablement difficiles. C'est le cas ici même, au centre des opérations d'urgence du ministère de la Santé. Les gens sont venus au travail chaque jour, sept jours par semaine. Je me souviens d'être venue à Fredericton un dimanche, le dimanche de l'Action de grâces. C'était peu de temps après que j'ai été nommée ministre de la Santé. Je voulais venir à Fredericton pour partager au moins un peu de temps avec les personnes qui ne pouvaient pas être avec leur famille parce qu'elles étaient au travail au centre des opérations d'urgence pour protéger les gens du Nouveau-Brunswick, s'assurer que nos hôpitaux pouvaient fonctionner, s'assurer que les sites d'évaluation des tests PCR étaient opérationnels et s'assurer que nous avions suffisamment de fournitures d'EPI pour nos foyers de soins, nos établissements résidentiels pour adultes et tout endroit qui en avait besoin, comme les hôpitaux et les centres de santé. Ensuite, on songe aux hôpitaux et aux centres de santé. Travaillant dans les salles d'urgence portant un EPI complet pendant des mois, tout le personnel était au travail. Le personnel extramural, les premiers intervenants et les ambulanciers paramédicaux ont fait leur travail. Les membres du personnel dans nos foyers de soins — j'ai toujours soutenu qu'ils ont essentiellement été des héros tout au long de pandémie... Ils ont perdu leurs bénévoles. Les foyers étaient remplis à cent pour cent de leur capacité. Les membres du personnel savaient que, si la COVID-19 atteignait les foyers de soins, ce serait une bataille comme ils ne l'avaient jamais vu auparavant, et ils étaient au travail.

L'idéologie libérale est que, si on ne dépense pas plus que quelqu'un d'autre, on ne fait pas son travail. Il importe peu ce que nous faisons. Si on ne dépense pas plus que tout le reste du monde, on ne fait pas son travail. C'est l'idéologie des gens d'en face. Ils savent seulement comment jeter de l'argent par les fenêtres et le faire bien paraître. Ils ne mesurent jamais leurs résultats. Ils ne mesurent jamais leurs résultats.

Madame la vice-présidente, je n'ai qu'à examiner certaines des informations ici en ce qui concerne la santé. Les parlementaires d'en face veulent savoir combien le gouvernement a dépensé pour la COVID-19 en ce qui concerne le soutien du gouvernement fédéral. Eh bien, nous avons utilisé chaque sou de l'argent fédéral, puis nous avons dépensé plus. J'aurais espéré que les gens d'en face reconnaissent cela, car c'est ce qu'ils cherchent. Combien avons-nous dépensé?

15:35

(Interjections.)

Hon. Mrs. Shephard: We did. The \$900 benefit that we put out the door so quickly, so quickly, went to so many people who needed it while they waited for federal funding, and we know that is okay. We know that it takes a little longer for things to roll through the federal government. But, you know, our Finance Minister is accountable for every penny, and we have absolutely no issue—no issue—with Auditor General reports. We cooperate with that office fully, and I bet on the other side, they wish that they could have received a clear, unqualified report from the Auditor General. They could not do it. They could not get one—the only government in the history of New Brunswick—and they want to write something such as this motion, which is gobbledeygook.

(Interjections.)

Hon. Mrs. Shephard: Absolutely, it is science fiction. If they think that I am having a hard time taking it seriously . . . Why on earth would I? This is beneath this House. Shame on them. It is beneath this House that they would write a motion like this, with no substance—nothing—but accusatory innuendo. It wastes valuable time in this House. This is how they want to use their opposition day. I can recall an opposition day not long ago when they brought forward a motion that the government had already addressed—that the government had already addressed.

Health care spending was \$140 million over the federal money. Do you know what? We are still spending. We are still making sure that people are looked after, and we are still getting stuff done. We are still getting stuff done. At the height of COVID-19, when they participated in the COVID-19 Cabinet committee and took the time to come to the COVID-19 Cabinet committee meetings, we were one of the few provinces that were able to keep their surgical programs going. Not only did our health care professionals keep them going, but they also increased the capacity.

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Shephard : Nous avons fait cela. La prestation de 900 \$ que nous avons instaurée si rapidement, si rapidement, a été versée à tant de gens qui en avaient besoin pendant qu'ils attendaient le financement fédéral, et nous savons que c'est correct. Nous savons que le gouvernement fédéral est un peu plus lent à agir. Mais, vous savez, notre ministre des Finances rend compte de chaque sou, et nous n'avons absolument aucun problème — aucun problème — quant aux rapports de la vérificatrice générale. Nous coopérons pleinement avec le bureau en question, et je parie que, de l'autre côté, les gens auraient aimé recevoir un rapport clair et sans réserve du vérificateur général. Ils n'ont pas réussi. Ils n'ont pas pu en obtenir un — c'est le seul gouvernement de l'histoire du Nouveau-Brunswick qui n'a pas pu le faire —, et ils veulent tenir de pareils propos dans la motion, ce qui est du charabia.

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Shephard : Absolument, c'est de la science-fiction. Si les gens d'en face pensent que j'ai de la difficulté à prendre la question au sérieux... Pourquoi diable en aurais-je? Le tout est indigne de la Chambre. Les gens d'en face devraient avoir honte. Il est indigne de la Chambre qu'ils rédigent une motion comme celle-ci, sans bien-fondé — rien — mais avec des insinuations accusatrices. C'est gaspiller le temps précieux de la Chambre. C'est ainsi que les gens d'en face veulent utiliser leur journée de l'opposition. Je me souviens d'une journée de l'opposition, il n'y a pas si longtemps, où l'opposition a présenté une motion que le gouvernement avait déjà abordée — que le gouvernement avait déjà abordée.

Les dépenses en soins de santé ont dépassé de 140 millions les fonds fédéraux. Savez-vous quoi? Nous dépensons encore. Nous continuons de nous assurer de nous occuper des gens, et nous continuons à faire des choses. Nous sommes encore en train de faire des choses. Au plus fort de la COVID-19, lorsque les gens d'en face participaient au comité du Cabinet sur la COVID-19 et prenaient le temps de venir aux réunions du comité du Cabinet sur la COVID-19, nous étions l'une des rares provinces à être en mesure de maintenir leurs programmes de chirurgie. Non seulement nos professionnels de la santé les ont-ils maintenus, mais ils en ont aussi augmenté la capacité.

I want to tell you how grateful I am to be in this position. I want to tell you how proud I am to be with a Finance Minister and a government that are accountable and that can get unqualified Auditor General reports. The Finance Minister and this government will continue to support the people of this province the way we have done all through COVID-19. I promise that we will have much more substance than this Motion 83. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. Today, the news in New Brunswick is not good on the pandemic front. There are 95 confirmed new cases today, and 27 of those are in people under the age of 19. We do not know the breakdown between youth and children. There are 54 people in the hospital now, including one youth or child under 19. There are 18 people in intensive care, and we are continuing to climb in our active cases, with 743 active cases. This is a big issue.

If we look at the ICUs right now, we will see that at the Moncton Hospital, out of 23 ICU beds, there are only 3 available. At the Dr. Georges-L.-Dumont hospital, out of 14 ICU beds, there are none available. They are all full. At the Fredericton hospital, the Chalmers, out of 19 ICU beds, there are only 4 ICU beds available. Upriver in Waterville, out of 5 ICU beds, there is just 1 available. In Miramichi, out of 8 ICU beds, there are 3 available. That is basically 10 ICU beds available among those hospitals. There is not much space remaining to take more patients. When you look at the 54 people in hospital, you wonder how many are going to have to move into the ICUs.

15:40

While this is being debated, Madam Deputy Speaker, I am thinking about the people who are working hard taking care of those patients. The nurses, the physicians, the respiratory technologists—all those people are on the front lines doing their jobs at some risk to themselves as we know how infectious the Delta variant is. We have a serious problem. Some 28 of those cases are in Zone 1, the Moncton region; 25 are in Zone 2, the Saint John region; 20 are in Zone 3, the Greater Fredericton region; 20 are in Zone 7, the Miramichi region; 1 is in Zone 5, the Campbellton region; and 1 is in Zone 6, the Bathurst region.

Je tiens à vous dire à quel point je suis reconnaissante d'occuper mon poste. Je tiens à vous dire à quel point je suis fière d'être avec un ministre des Finances et un gouvernement qui rendent des comptes et qui peuvent obtenir des rapports sans réserve de la part de la vérificatrice générale. Le ministre des Finances et le gouvernement actuel continueront d'appuyer la population de la province comme nous l'avons fait tout au long de la pandémie de COVID-19. Je vous promets que nous aurons beaucoup plus de substance que la motion 83. Merci, Madame la vice-présidente.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. Aujourd'hui, les nouvelles au Nouveau-Brunswick ne sont pas bonnes sur le front de la pandémie. Il y a 95 nouveaux cas confirmés aujourd'hui, dont 27 chez des personnes de moins de 19 ans. Nous ne connaissons pas la répartition entre les jeunes et les enfants. Il y a maintenant 54 personnes à l'hôpital, dont un jeune ou enfant de moins de 19 ans. Il y a 18 personnes aux soins intensifs, et nos cas actifs continuent d'augmenter, se chiffrant à 743. C'est un gros problème.

Si nous considérons les USI à l'heure actuelle, nous constatons que, au Moncton Hospital, seulement 3 des 23 lits en USI sont libres. À l'hôpital Dr-Georges-L.-Dumont, aucun des 14 lits en USI n'est libre. Ils sont tous occupés. À l'hôpital de Fredericton, le Chalmers, seulement 4 des 19 lits en USI sont libres. En amont à Waterville, seulement 1 des 5 lits en USI est libre. À Miramichi, 3 des 8 lits en USI sont libres. Il y a essentiellement 10 lits en USI qui sont libres dans les hôpitaux en question. Il ne reste pas beaucoup d'espace pour recevoir plus de patients. Lorsqu'on considère que 54 personnes sont hospitalisées, on se demande combien devront aller en USI.

Pendant que le tout fait l'objet d'un débat, Madame la vice-présidente, je pense aux gens qui travaillent fort pour s'occuper des patients en question. Le personnel infirmier, les médecins, les technologues respiratoires — toutes ces personnes sont en première ligne pour faire leur travail à un certain risque pour elles-mêmes, car nous savons à quel point le variant Delta est infectieux. Nous avons un grave problème. Parmi les cas, 28 sont dans la zone 1, soit la région de Moncton, 25 sont dans la zone 2, soit la région de Saint John, 20 sont dans la zone 3, soit la région du Grand Fredericton, 20 sont dans la zone 7, soit la région de Miramichi, 1 est dans la zone 5, soit la région de

There are lots of questions to ask, Madam Deputy Speaker. When I look at the funds that have been transferred to New Brunswick from the federal government, it raises a number of questions. There is some good news today, though. Some 8 300 children are signed up for vaccination, which is excellent. Right now, if you look at the total population, now that children age 5 and up are eligible, about 77% of our population is currently fully vaccinated. This is good news because this will drive those numbers up significantly if we can get vaccinations to those children as quickly as possible, where they live, without parents having to drive around the countryside looking for vaccines.

I thought that the Minister of Finance, in his speech, was going to appeal to . . . Given that the Beatles movie is coming out tonight, I thought that he was perhaps going to use some lyrics from Beatles songs to emphasize some of his points. But he did not, which was disappointing. He certainly did not quote anything from *Come Together*. It was more like from *Let It Be*, I guess. Anyway, I will not go too far down that road despite the fact that it would be somewhat enjoyable.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

If we look at the federal funding, Madam Deputy Speaker, we have a number of programs, most of which most citizens of the province are not really aware of or are not aware of how much money is involved. If you start with the Safe Restart Agreement, from which New Brunswick received \$218 million, it broke down to \$62 million for testing and contact tracing. A question that you might ask about that, really, is . . . It appears as though our contact tracers are no longer able to trace contacts in a short enough period to get them isolated before they transmit the virus to someone else, hence our growing number of cases, Madam Deputy Speaker. There is an important question. How is it that our contact tracers lost the ability to contact trace in a short enough period to isolate people before they could spread the virus further? Some \$61.7 million was allocated to this. How was it used?

Campbellton, et 1 est dans la zone 6, soit la région de Bathurst.

Il y a beaucoup de questions à poser, Madame la vice-présidente. Lorsque je considère les fonds transférés au Nouveau-Brunswick par le gouvernement fédéral, cela soulève un certain nombre de questions. Il y a cependant de bonnes nouvelles aujourd'hui. Quelque 8 300 enfants sont inscrits pour se faire vacciner, ce qui est excellent. À l'heure actuelle, si on considère la population globale, maintenant que les enfants de 5 ans et plus sont admissibles, environ 77 % de notre population est actuellement complètement vacciné. C'est une bonne nouvelle, car cela fera augmenter considérablement de tels chiffres si nous pouvons vacciner les enfants en question le plus rapidement possible, là où ils vivent, sans que les parents aient à conduire un peu partout à la recherche de vaccins.

Je pensais que le ministre des Finances, dans son discours, ferait appel... Vu que le film des Beatles sort ce soir, j'ai pensé que le ministre utiliserait peut-être quelques paroles de chansons des Beatles pour souligner certains de ses points. Mais il ne l'a pas fait, ce qui était décevant. Il n'a certainement rien cité de *Come Together*. C'était plus comme *Let It Be*, je suppose. Quoi qu'il en soit, je n'irai pas trop loin dans une telle voie, même si ce serait un peu agréable.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Si nous considérons le financement fédéral, Madame la vice-présidente, nous avons un certain nombre de programmes, dont la plupart des gens de la province ne sont pas vraiment au courant ou à propos desquels ils ne savent pas combien d'argent est en jeu. Si on commence par l'Accord sur la relance sécuritaire, dont le Nouveau-Brunswick a reçu 218 millions de dollars, il s'agissait de 62 millions de dollars pour le dépistage et la recherche des contacts. Une question qu'on pourrait poser à ce sujet, en fait, c'est... Il semble que nos responsables de la recherche des contacts ne soient plus en mesure de rechercher les contacts dans un délai suffisamment court pour isoler les contacts avant qu'ils ne transmettent le virus à quelqu'un d'autre, d'où notre nombre croissant de cas, Madame la vice-présidente. Il y a une question importante. Comment se fait-il que nos responsables de la recherche des contacts aient perdu la capacité de rechercher les contacts dans un délai suffisamment court pour isoler les personnes avant qu'elles ne puissent propager davantage le virus? Quelque 61,7 millions ont été

There was another \$24 million plus \$61 million and change to increase the health care capacity and to ensure that there is adequate PPE for health and non-health workers. This was to prepare the health care system for COVID-19, to support people with mental health challenges, and to ensure that there was sufficient PPE for all. Given the terrible situation at the Moncton Hospital, with the virus spreading across a number of wards in that hospital, it begs the questions, how did the virus get in, how was it spread, and how was that money spent?

15:45

Staying with that same program, for vulnerable populations, there was \$15 million for New Brunswick, which was to address immediate needs in support of care homes, long-term care, home care, and palliative care. Given that money, again, there are important questions such as, Despite all the experience with COVID-19 and that kind of support in special care homes in the third and fourth waves, how is it that we had such a tragedy, for example, at the Drew Nursing Home in Sackville?

Nationally, there was \$1 billion for sick leave, but no money was spent on sick leave in New Brunswick. We do not know how many people were forced to go to work feeling ill or to go to work while they were waiting for COVID-19 test results to come in. We do not know. But, presumably, there were some, and it does not take many for the virus to spread. That is sort of an overview of the Safe Restart Agreement.

Beyond that, we have the Safe Return to Class Fund. Nationally, it was \$2 billion, of which New Brunswick was allocated about \$40 million. It was to support adapted learning spaces, improved air ventilation, increased hand sanitation and hygiene, and the purchase of personal protective equipment and

affectés à cet égard. Comment l'argent a-t-il été utilisé?

Il y a une autre somme de 24 millions et une somme d'environ 61 millions pour accroître la capacité des soins de santé et pour s'assurer qu'il y a de l'EPI adéquat pour les travailleurs de la santé et les autres travailleurs. Il s'agissait de préparer le système de soins de santé à la COVID-19, de soutenir les personnes ayant des problèmes de santé mentale et de s'assurer qu'il y avait suffisamment d'EPI pour tout le monde. La terrible situation au Moncton Hospital, à savoir la propagation du virus dans un certain nombre de services de cet hôpital, soulève des questions : Comment le virus est-il arrivé, comment s'est-il propagé et comment l'argent affecté a-t-il été dépensé?

Pour les populations vulnérables, le même programme prévoyait 15 millions de dollars pour le Nouveau-Brunswick afin de répondre aux besoins immédiats en matière de soutien des foyers de soins, des soins de longue durée, des soins à domicile et des soins palliatifs. Là encore, vu les fonds affectés, des questions importantes se posent, telles que : Malgré toute l'expérience visant la COVID-19 et un tel genre de soutien dans les foyers de soins spéciaux au cours de la troisième vague et de la quatrième vague, comment se fait-il que nous ayons eu une si grande tragédie, par exemple, au Drew Nursing Home, à Sackville?

À l'échelle nationale, il y avait 1 milliard de dollars pour les congés de maladie, mais aucun argent n'a été consacré aux congés de maladie au Nouveau-Brunswick. Nous ne savons pas combien de personnes ont été forcées de se rendre au travail même si elles ne se sentaient pas bien ou de se rendre au travail en attendant que les résultats du test pour la COVID-19 arrivent. Nous ne le savons pas. Mais, vraisemblablement, il y en avait un certain nombre de personnes, et il n'en faut pas beaucoup pour que le virus se propage. C'est en quelque sorte un aperçu de l'Accord sur la relance sécuritaire.

En outre, nous avons le Fonds pour une rentrée scolaire sécuritaire. À l'échelle nationale, il s'élevait à 2 milliards, dont environ 40 millions ont été affectés au Nouveau-Brunswick. Il s'agissait de soutenir l'adaptation des milieux d'apprentissage, l'amélioration de la ventilation, l'augmentation des

cleaning supplies. We might ask, Why was more money not spent on improving ventilation in the classrooms? There are numerous schools in the province, including in my riding, where there are no ventilation systems, so in the dead of winter, windows have to be opened for 20 minutes at a time multiple times across the day. Then, of course, there are many more with inadequate ventilation systems. That would be an important question to ask with respect to the utilization of the Safe Return to Class Fund. There are lots of questions to be asked.

With respect to what is called the COVID-19 Resilience Stream, it was an add-on to the bilateral infrastructure funding program that was delivered nationally. It was an add-on, which was pretty broad, to respond to the impacts of COVID-19 with added flexibility and more eligibility categories to support quick-start, short-term projects that might otherwise not be eligible for the infrastructure funding. There is an important question to ask: How was that money spent? It looks as if only about 50 projects have been approved and announced so far. That is less than half of the money, so 53% of that money, which amounts to \$35 million, remains unallocated. There are important questions to ask about why that is the case.

There are lots of questions to ask. There are lots of questions to ask about what Public Health's plan is next. Once it decided to stop targeting local outbreaks with specific measures such as the circuit breakers, why did it not modify circuit breakers instead of abandoning them altogether? Those are important questions. Why is the Premier calling this the new normal? Looking across the country, what is happening in New Brunswick is not normal. Looking across Atlantic Canada, what is happening in our own region is not normal. I wish he would stop. There are questions to be asked of him as to why he is taking that position.

With respect to the motion, it is the case that there are allegations made in the whereas clauses with no

mesures pour le lavage des mains et l'hygiène, ainsi que l'achat d'équipement de protection individuelle et de produits de nettoyage. Nous pourrions demander : Pourquoi plus d'argent n'a-t-il pas été consacré à l'amélioration de la ventilation dans les salles de classe? De nombreuses écoles dans la province, y compris dans ma circonscription, n'ont pas de système de ventilation, de sorte que, au milieu de l'hiver, les fenêtres doivent être ouvertes pendant 20 minutes à la fois à multiples reprises au cours de la journée. Ensuite, bien sûr, de nombreuses autres écoles ont des systèmes de ventilation inadéquats. Ce serait une question importante à poser en ce qui concerne l'utilisation du Fonds pour une rentrée scolaire sécuritaire. Il y a beaucoup de questions à poser.

En ce qui concerne ce qu'on appelle le volet Résilience à la COVID-19, il s'agissait d'un ajout au programme bilatéral de financement de l'infrastructure qui a été mis en œuvre à l'échelle nationale. Il s'agissait d'un ajout, qui était plutôt général, pour composer avec les répercussions de la COVID-19 avec une flexibilité accrue et plus de catégories d'admissibilité afin de soutenir les projets à démarrage rapide et à court terme qui, autrement, ne seraient peut-être pas admissibles au financement de l'infrastructure. Il y a une question importante à poser : Comment l'argent en question a-t-il été dépensé? Il semble que seulement environ 50 projets aient été approuvés et annoncés jusqu'à présent. C'est moins de la moitié de l'argent, de sorte que 53 % de la somme, qui s'élève à 35 millions, n'est toujours pas affecté. Il y a d'importantes questions à poser pour savoir pourquoi c'est le cas.

Il y a beaucoup de questions à poser. Il y a beaucoup de questions à poser sur le prochain plan de Santé publique. Une fois que celle-ci a décidé de cesser de cibler les éclosions locales au moyen de mesures précises telles que les coupe-circuits, pourquoi n'a-t-elle pas modifié les coupe-circuits au lieu de les abandonner complètement? Ce sont des questions importantes. Pourquoi le premier ministre appelle-t-il cela la nouvelle normalité? Lorsqu'on considère l'ensemble du pays, ce qui se passe au Nouveau-Brunswick n'est pas normal. Lorsqu'on considère le Canada atlantique, ce qui se passe dans notre propre région n'est pas normal. J'aimerais que le premier ministre cesse de dire cela. Il y a des questions à lui poser quant à la raison pour laquelle il adopte une telle position.

En ce qui concerne la motion, il est vrai que des allégations sont faites dans les paragraphes, sans

evidence to back them up. It also is the case that the resolutions here point to . . . Well, it says:

urge the government to adopt a policy that would prevent federal funds directed to address a pandemic or other serious public health crisis from being used for any other purpose

How can anyone be against that? That is just obvious. Everyone should support that. It also says:

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Legislative Assembly urge the Higgs government to provide a full public accounting for all federal funding provided to New Brunswick in support of the COVID-19 pandemic.

15:50

We have a robust system for doing exactly that. It is shared with the Auditor General, who likely, as we speak, is examining the expenditures of the monies received from Ottawa under the various programs that I mentioned to examine whether those funds were spent effectively, appropriately, and efficiently. In the not too distant future, I am sure we will hear from the Auditor General, which brings me to the public accounts committee, where the buck is ultimately supposed to stop. Once the Auditor General reports the audit, the public accounts committee is then supposed to hold accountable the departments that spent those monies and to follow up on the Auditor General's recommendations.

The public accounts committee has that capacity, Madam Deputy Speaker, but in practice, it continues to be a rather partisan place and is not up to the job that it has been handed, unfortunately. Yet we have these processes in place with respect to accountability when it comes to how monies are used. I have all the confidence in the world that the Auditor General will report fairly quickly on the use of these particular monies from the federal government. It is an obvious thing for that office, as the legislative officer for this Legislative Assembly, to study and to report to us. Then the public accounts committee can do its work.

preuve à l'appui. Il est également vrai que les résolutions laissent entendre... Eh bien, la motion dit :

exhorte le gouvernement à adopter une politique qui empêcherait que les fonds fédéraux destinés à lutter contre une pandémie ou une autre grave crise de santé publique soient utilisés à d'autres fins

Comment pourrait-on s'opposer à cela? C'est tout simplement évident. Tout le monde devrait appuyer cela. La motion dit aussi :

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement Higgs à fournir au public une reddition de comptes intégrale du financement fédéral accordé au Nouveau-Brunswick pour appuyer la lutte contre la pandémie de COVID-19.

Nous avons un système robuste pour faire exactement cela. En fait partie la vérificatrice générale, qui, au moment où nous parlons, examine probablement les dépenses des fonds reçus d'Ottawa en vertu des divers programmes que j'ai mentionnés, afin d'examiner si ces fonds ont été dépensés de façon efficace, appropriée et efficiente. Dans un avenir pas trop lointain, je suis sûr que nous entendrons de la part la vérificatrice générale, ce qui m'amène au Comité des comptes publics, qui est censé être le lieu ultime de la reddition de comptes. Une fois que la vérificatrice générale fait rapport de l'audit, le Comité des comptes publics est alors censé exiger une reddition de comptes par les ministères qui ont dépensé les fonds en question et est censé donner suite aux recommandations de la vérificatrice générale.

Le Comité des comptes publics a une telle capacité, Madame la vice-présidente, mais il continue en pratique à être un endroit plutôt partisan et il n'est malheureusement pas à la hauteur du travail qui lui a été confié. Pourtant, nous avons des processus en place en ce qui concerne la reddition de comptes lorsqu'il s'agit de la façon dont les fonds sont utilisés. J'ai toute la confiance du monde que la vérificatrice générale fera rapport assez rapidement sur l'utilisation des fonds en question provenant du gouvernement fédéral. C'est un élément évident que doit étudier et sur lequel doit nous faire rapport une telle titulaire, en tant que haut fonctionnaire de l'Assemblée législative. Le Comité des comptes publics pourra ensuite faire son travail.

That accountability is built in, so this second resolution clause really is kind of beside the point. One would just be trusting that the government is reporting accurately rather than having the Auditor General, whom we all trust, report accurately to the satisfaction of everyone in this House and beyond in the broader New Brunswick population.

I do not know what to do with this motion. Yes, government should be spending the money that it received only for the purposes that were outlined in the programs to achieve those purposes, absolutely. And of course, there needs to be a full accounting of how those monies were spent. We certainly often count on the Auditor General to do that for us, and I am ever hopeful that the public accounts committee will get its act together and follow up effectively on whatever recommendations and findings she has for us.

There you go. It is not the motion regarding the pandemic that I would have liked to have seen. I outlined a number of questions that I think are really important to ask about how monies were actually expended on the pandemic, not on something else but on the pandemic. Were those monies spent on the pandemic effectively? We are seeing some serious problems, and one wonders this: Was it because of a lack of resources? Were the resources beside the point and this would have happened anyway? Or were resources expended in ways that maybe did not use them as effectively as possible to address the pandemic? Those are all important questions. There are already calls in other provinces for inquiries into how the pandemic has been managed, and that is a reasonable thing to do. We should get there too.

I look forward to the Auditor General's report, and I look forward to hearing my colleagues' views during the rest of this debate. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. I appreciate the opportunity to stand and have a discussion about the motion put forward by the official opposition. I guess that I want to start by recognizing how difficult the last 21 months, I think, have been since we entered this pandemic and the state of emergency and by recognizing how hard they have

Une telle reddition de comptes fait partie de l'équation, de sorte que la deuxième résolution est vraiment un peu à côté de la question. On pourrait simplement faire confiance au gouvernement pour qu'il présente un rapport exact plutôt que de demander à la vérificatrice générale, en qui nous avons tous confiance, de faire un rapport exact à la satisfaction de tous les parlementaires et, par ailleurs, de l'ensemble des gens du Nouveau-Brunswick.

Je ne sais pas quoi faire avec la motion. Oui, le gouvernement ne devrait dépenser l'argent qu'il a reçu qu'aux fins énoncées dans les programmes pour atteindre les objectifs visés, absolument. Et, bien sûr, il doit encore y avoir une reddition de comptes intégrale quant à la façon dont les fonds en question ont été dépensés. Il est certain que nous comptons souvent sur la vérificatrice générale pour le faire pour nous, et j'espère toujours que le Comité des comptes publics se ressaisira et donnera suite efficacement aux recommandations et aux constatations dont la vérificatrice générale nous fera part.

Voilà. Ce n'est pas la motion concernant la pandémie que j'aurais aimé voir. J'ai signalé un certain nombre de questions qu'il est vraiment important de poser, je pense, sur la façon dont l'argent a été réellement consacré à la pandémie, non pas à autre chose mais à la pandémie. Cet argent a-t-il été consacré efficacement à la pandémie? Nous voyons de graves problèmes, et on se demande : Était-ce à cause d'un manque de ressources? Les ressources n'étaient-elles pas pertinentes, et cela se serait-il produit de toute façon? Ou les ressources ont-elles été dépensées d'une manière qui n'a peut-être pas été aussi efficace que possible pour faire face à la pandémie? Ce sont toutes des questions importantes. Il y a déjà des demandes dans d'autres provinces pour des enquêtes sur la façon dont la pandémie a été gérée, et c'est une chose raisonnable à faire. Nous devrions nous aussi procéder ainsi.

J'ai hâte de voir le rapport de la vérificatrice générale, et j'ai hâte d'entendre les points de vue de mes collègues pendant le reste du débat. Merci, Madame la vice-présidente.

M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis reconnaissant de l'occasion de prendre la parole et de discuter de la motion présentée par l'opposition officielle. Je suppose que je veux commencer par reconnaître à quel point les 21 derniers mois ont été difficiles, je pense, depuis que nous sommes en période de pandémie et d'état d'urgence, ainsi que par

been on people. I have always felt honoured to be part of the COVID-19 Cabinet committee, to be able to sit at the table to offer insight and opinions, and to be part of the debate around measures as they roll out in relation to dealing with COVID-19. Being part of that committee, of course, I have always said that it is a recommending body. Cabinet always has the final say in policies. There were times in that committee that I clearly took some issue with some of the policies as they were laid out. But that is a healthy part of democracy.

15:55

When I joined the committee early on in the pandemic, when the Premier asked us, the four leaders, to be part of it, I did so with the understanding that though the committee itself was confidential, with Cabinet confidentiality, we would still be able, at times, to raise some opposition to some of the policies that came forward. It is always important to strike that balance—to be part of the solutions, to be part of the recommending body, but also, on the flip side, to play the role of opposition, when needed, on certain issues that came forward.

Of course, we cannot talk about a pandemic without talking about the health care system. The health care system in New Brunswick was fragile long before COVID-19 ever came along. There are continuous issues. That is why when we see hospitalizations go up here in New Brunswick, it tends to trigger some sense of alarm among the Health Department and hospitals. Our system just simply is not as robust as other systems in other jurisdictions. That is why people ask me, as part of the COVID-19 Cabinet committee, when the numbers are showing only 40 people in hospitals, why are we getting all worked up about that? I would say that, one, you have 40 people in the hospital, and, two, 40 people here in New Brunswick can have an effect on the health care system. It can delay surgeries. It is not just about the COVID-19 patients in the hospitals. Now, it is about people who need other medical attention and cannot get it because of the resources going toward that.

reconnaître à quel point cela a été difficile pour les gens. Je me suis toujours senti honoré de faire partie du comité du Cabinet sur la COVID-19, de pouvoir m'asseoir à la table pour offrir des idées et des opinions ainsi que de faire partie du débat sur les mesures alors qu'elles sont mises en œuvre pour lutter contre la COVID-19. À titre de membre de ce comité, j'ai toujours dit, bien sûr, qu'il s'agit d'une entité qui fait des recommandations. Le Cabinet a toujours le dernier mot en matière de politiques. Il y a eu, au comité, des moments où j'ai nettement contesté certaines des politiques telles qu'elles étaient énoncées. Mais c'est une partie saine de la démocratie.

Lorsque je me suis joint au comité au début de la pandémie, lorsque le premier ministre nous a demandé, à nous, les quatre chefs, d'en faire partie, je l'ai fait en sachant que, même si le comité lui-même était lié par la confidentialité, la confidentialité du Cabinet, nous serions néanmoins en mesure, à certains moments, de soulever une certaine opposition à des politiques présentées. Il est toujours important de trouver un tel équilibre — de faire partie des solutions, de siéger à l'entité qui fait des recommandations, mais aussi, d'autre part, de jouer le rôle d'opposition, au besoin, quant à certaines questions soulevées.

Bien sûr, nous ne pouvons pas parler d'une pandémie sans parler du système de soins de santé. Le système de soins de santé du Nouveau-Brunswick était fragile bien avant l'arrivée de la COVID-19. Il y a des problèmes continus. C'est pourquoi, lorsque nous voyons le nombre d'hospitalisations augmenter ici au Nouveau-Brunswick, cela tend à déclencher une certaine inquiétude au sein du ministère de la Santé et des hôpitaux. Notre système n'est tout simplement pas aussi robuste que d'autres systèmes dans d'autres administrations. C'est pourquoi les gens me demandent, en tant que membre du comité du Cabinet sur la COVID-19, lorsque les chiffres ne montrent que 40 personnes dans les hôpitaux, pourquoi nous sommes tous énervés à ce sujet. Je dirais que, premièrement, on a 40 personnes à l'hôpital et que, deuxièmement, ici au Nouveau-Brunswick, 40 personnes peuvent avoir un effet sur le système de soins de santé. Cela peut retarder les interventions chirurgicales. Il ne s'agit pas seulement des patients de la COVID-19 dans les hôpitaux. Maintenant, il s'agit de personnes qui ont besoin d'autres soins médicaux et qui ne peuvent pas les obtenir en raison des ressources consacrées à la pandémie.

From day one, I have always said that in relation to COVID-19, we have to be less concerned, primarily, with the number of cases, per se, and we always have to have our attention and our focus on hospitalizations, even to be able to project what that may look like so that certain measures can be brought into place.

It has been an incredible journey. It continues to be an incredible journey to try to navigate this impossible situation. There is no winning on this. Talking about the pandemic, it is just a terrible time in our history. But, getting back to what I was saying a moment ago about the health care system, I cannot say how proud I am of all of those who have been working during the pandemic, especially before the vaccines were even available.

I have talked to a lot of people who work in the system, especially nurses on the front line, and I could sense the apprehension and the fear. This was new. We are still trying to figure it out as we go, but it was new early on. There was a fear that came with that and with no protection other than PPE, gloves, masks, gowns, or whatever else they had. I remember, even at that time, there was a scramble for PPE to make sure that our health care workers were protected when this thing first started. But they got up every morning, and they went to work. They did it honourably. I just truly, truly have to say how proud I am of the health care workers in the system and what they have gone through in the past 21 months in dealing with COVID-19 and even where they are today, still providing service to New Brunswickers.

Madam Deputy Speaker, when I look at the motion put forward by the opposition, I do have to agree that some of it seems very unnecessary. I can somewhat understand the two resolutions when we talk about urging the Legislative Assembly to adopt a policy to prevent federal funds directed to address the pandemic or other serious public health crisis from being used for any other purpose. As my colleague said earlier, I think that is kind of a no-brainer. But I think that it is a larger problem with provincial governments and the federal government, for that matter, where a lot of the funding that comes in, that is distributed, and that is to go to certain programs is not always earmarked

Depuis le début, j'ai toujours dit que, en ce qui concerne la COVID-19, nous devons être moins préoccupés, surtout, par le nombre de cas en soi et que nous devons toujours concentrer notre attention sur les hospitalisations, ne serait-ce que pour pouvoir projeter à quoi cela peut ressembler afin que certaines mesures puissent être mises en place.

Le parcours a été incroyable. Il continue d'être incroyable lorsqu'il s'agit d'essayer de composer avec une situation impossible. On ne peut pas être gagnant. La pandémie est simplement une période terrible de notre histoire. Toutefois, pour revenir à ce que je disais il y a un instant au sujet du système de soins de santé, je ne saurais dire à quel point je suis fier de toutes les personnes qui ont été au travail pendant la pandémie, surtout avant que les vaccins ne soient même disponibles.

J'ai parlé à beaucoup de gens qui travaillent dans le système, en particulier le personnel infirmier de première ligne, et j'ai pu sentir l'apprehension et la crainte. C'était nouveau. Nous essayons toujours de comprendre la situation au fur et à mesure, mais c'était du nouveau, au début. Il y avait une crainte qui y était liée et du fait qu'il n'y avait aucune protection autre que l'EPI, les gants, les masques, les blouses ou tout ce dont disposait le personnel. Je me souviens que, même à ce moment-là, il y a eu une ruée pour obtenir de l'EPI pour s'assurer que nos travailleurs de la santé étaient protégés lorsque le tout a commencé. Mais ils se levaient chaque matin et se rendaient au travail. Ils l'ont fait honorablement. Je dois vraiment, vraiment dire à quel point je suis fier des travailleurs de la santé dans le système et du fait que, malgré ce qu'ils ont vécu au cours des 21 derniers mois pour faire face à la COVID-19 et même malgré là où ils en sont aujourd'hui, ils continuent à fournir des services aux gens du Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, lorsque j'examine la motion présentée par l'opposition, je dois convenir qu'une partie de cette motion semble très inutile. Je peux un peu comprendre les deux résolutions lorsque nous parlons d'exhorter l'Assemblée législative à adopter une politique qui empêcherait que les fonds fédéraux destinés à lutter contre une pandémie ou une autre grave crise de santé publique soient utilisés à d'autres fins. Comme mon collègue l'a dit plus tôt, je pense que c'est plutôt une évidence. Mais je pense qu'il s'agit d'un problème plus vaste pour les gouvernements provinciaux et pour le gouvernement fédéral, en fait, lorsqu'un gros financement qui est offert, distribué et destiné à certains programmes n'est

properly. It goes into the general fund, and nobody can really find out where it goes or how it was spent.

16:00

A lot of this, frankly . . . I do not know. I get the politics of it. It would have been much easier for me to support the motion if it had been a little more sincere in all the whereas clauses that we see here. Again, I do not see any significant evidence to back a lot of them up. The resolutions seem to be somewhat reasonable, especially the second one. It talks primarily about urging the government to provide a full public accounting of all federal funding provided. On the one hand, you have the opposition crying that the money was not properly spent. On the other hand, you have the government being very proud of how it spent the money and feeling very good about it. I would think the reasonable answer is to say, Let's see that. Again, I think that we will.

I am quite certain that when the Auditor General does her work and when the Department of Finance puts out its books, the numbers will be clear. That is why I think there is a bit of redundancy in some of this in relation to the full public accounting. It is all fully and publicly accounted for. It has to be. That is the way this system works. You could say that you want it now and not in three or six months. That is a fair argument if the resources are there to get that information now.

I think that as a province, we need to go even beyond the numbers and the financials. Yes, that is a key part of it. I think that at some point we have to step back, have a hindsight view, and ask, How did government and the province as a whole deal with COVID-19? We do not know when the next issue is going to come up. At some point, I am hopeful, we are going to get through this pandemic. I know that it seems bleak. It has to end at some point, hopefully. When it does, we need to know what went well, what decisions were made that were beneficial, and what decisions were made that were maybe not necessary or that did not benefit New Brunswickers in the end. It is fair on both sides. You are not going to hit one hundred percent on this.

pas toujours affecté correctement. Le financement est versé dans un fonds d'administration, et personne ne peut vraiment savoir où l'argent va ou comment il a été dépensé.

Beaucoup de cela, franchement... Je ne sais pas. Je comprends l'aspect politique. Il aurait été beaucoup plus facile pour moi d'appuyer la motion si elle avait été un peu plus sincère dans tous les paragraphes que nous voyons ici. Encore une fois, je ne vois aucune preuve significative à l'appui d'un grand nombre d'entre eux. Les résolutions semblent quelque peu raisonnables, surtout la seconde. Celle-ci vise principalement à exhorter le gouvernement à fournir au public une reddition de comptes intégrale du financement fédéral accordé. D'une part, on a l'opposition qui crie que l'argent n'a pas été dépensé correctement. D'autre part, on a le gouvernement qui est très fier de la façon dont il a dépensé l'argent et qui se sent très bien à ce sujet. J'ose penser que la réponse raisonnable est de dire : Voyons comment l'argent a été dépensé. Là encore, je pense que nous le verrons.

Je suis tout à fait certain que, lorsque la vérificatrice générale fera son travail et que le ministère des Finances publiera ses comptes, les chiffres seront clairs. C'est pourquoi je pense qu'il y a un peu de redondance dans une partie de cela quant à une reddition de comptes intégrale au public. Le tout fait l'objet d'une reddition de comptes intégrale au public. Il le faut. C'est ainsi que fonctionne le système. On peut dire qu'on veut l'information maintenant, pas dans trois ou six mois. C'est un argument valable si les ressources sont là pour obtenir cette information maintenant.

Je pense que, en tant que province, nous devons aller même au-delà des chiffres et des états financiers. Oui, c'est un élément clé du tout. Je pense que, à un moment donné, nous devons prendre du recul, avoir un point de vue rétrospectif et demander : Comment, dans l'ensemble, le gouvernement et la province ont-ils fait face à la COVID-19? Nous ne savons pas quand le prochain problème se présentera. À un moment donné, j'espère, nous surmonterons la pandémie. Je sais que la situation est sombre. Elle prendra fin à un moment donné, il est à espérer. Lorsqu'elle le fera, nous devons savoir ce qui s'est bien passé, quelles décisions prises ont été bénéfiques et quelles décisions prises n'étaient peut-être pas nécessaires ou n'ont pas profité aux gens du Nouveau-Brunswick en fin de

This was new to everybody trying to figure it out, even with Dr. Russell. I know that she and her team have put a lot of work into trying to keep New Brunswickers safe throughout this time. I know that she has taken some criticism from different aspects of society on some of the measures. I think we sometimes have to take a deep breath and ask how this has been rolled out, how the rules have been placed, and what parameters we have seen where one policy worked and another policy maybe did not have the same effect. I think that it all has to be brought out, and I think it will be brought out in due time.

Madam Deputy Speaker, I think that it is important today to recognize that the full extent of the motion does indeed play a lot of politics. It is clear by reading it. I have to add this. I think it was just last week when there was a serious debate concerning the province running a surplus. I had to kind of sit back and think to myself, Where have we come to as a society when we are debating against running a surplus? More debt is the answer. More deficits. Increase the debt load. You cannot run your house that way. If you ran your house that way, you would lose it. You cannot run government that way. You cannot run deficit after deficit and add to the debt. Someday we are going to get to a point—it will not be us, but it will be our grandkids, unfortunately—where we will not be able to pay it back. Services will continue to decline. I am convinced that today we are all paying for deficits from decades ago. I believe the daily amount that we pay in interest on the debt is around \$2 million. Listening to a debate about how dare the government run a surplus baffles me.

16:05

I think at the end of the day, Madam Deputy Speaker, that if this motion were a little less political and if it just simply said that we take some issue with how the money was spent and how the numbers were projected or whatnot—whatever they think was projected . . . The resolution could have simply said, Look, we want to ensure that the money from the federal government

compte. C'est juste pour les deux côtés. Personne n'obtiendra un plein gain de cause.

La situation était nouvelle pour toutes les personnes qui essayaient de la comprendre, même avec la D^{re} Russell. Je sais que celle-ci et son équipe ont beaucoup travaillé à essayer d'assurer la sécurité des gens du Nouveau-Brunswick tout au long de la période. Je sais qu'elle a fait l'objet de certaines critiques de la part de divers éléments de la société au sujet de certaines mesures. Je pense que nous devons parfois prendre une grande respiration et demander comment le tout a été mis en œuvre, comment les règles ont été établies et quels paramètres nous avons vus où une politique a fonctionné et une autre politique n'a peut-être pas eu le même effet. Je pense que tout cela doit être mis en lumière, et je pense que ce sera le cas en temps voulu.

Madame la vice-présidente, je crois qu'il importe aujourd'hui de reconnaître que la motion dans son ensemble comporte effectivement beaucoup de politiaillerie. Cela est évident à la lecture. Je dois ajouter ceci. Je pense que, pas plus tard que la semaine dernière, un débat sérieux a porté sur l'excédent enregistré par la province. J'ai dû en quelque sorte m'arrêter et me demander : Où en sommes-nous en tant que société lorsque nous menons un débat contre l'accumulation d'un excédent? Accroître la dette est la réponse. Accumuler des déficits. Augmenter l'endettement. On ne peut pas fonctionner ainsi, lorsqu'il s'agit de sa maison. Si on fonctionne ainsi lorsqu'il s'agit de sa maison, on la perdra. Un gouvernement ne peut pas fonctionner ainsi. On ne peut pas accumuler les déficits et accroître la dette. Un jour, nous arriverons à un point — pas nous, mais nos petits-enfants, malheureusement — où nous ne pourrions pas rembourser la dette. Les services continueront à décliner. Je suis convaincu que, aujourd'hui, nous payons les frais de déficits accumulés il y a des décennies. Je crois que le montant quotidien que nous payons en intérêts sur la dette est d'environ 2 millions. Écouter un débat sur la façon dont le gouvernement ose enregistrer un excédent me déconcerte.

Je pense que, en fin de compte, Madame la vice-présidente, si la motion était un peu moins politique et qu'elle disait simplement que nous contestons la façon dont l'argent a été dépensé et comment les chiffres ont été prévus ou quoi que ce soit d'autre — peu importe le montant qu'il est pensé avoir été prévu... La résolution aurait pu simplement dire : Écoutez, nous

to the province that is allocated for a certain area stays in that area and, second, that the government does a full public accounting. Again, the second part is going to be done anyway. I do not think that the Premier has a money jar under his bed in which he just tucks money away and nobody knows about it. I mean, that is not how this system works. Money is going to be declared one way or another in how budgets are spent. If it is timing that the official opposition is looking for, fair enough. Those members may say: We want it now. We do not want to wait until the Auditor General has a look at the books. We do not want to wait until the Department of Finance puts out the numbers.

Okay. That is a fair argument. But to put something in here that makes the assumption that there will not be any accounting of the finances as they relate to federal funding being transferred to the province is just silly, frankly. It is going to be shown one way or the other. It will come to light. Again, the government claims that it is proud of its spending. We will know. The opposition is saying that not enough money was spent. Well, that is kind of the typical Liberal way anyway. It is to spend, spend, spend and drive up the debt. Surpluses—who needs them? But that will be seen too. Right? One way or the other, the truth is going to come out. The light is going to shine on where the money went, and we are going to know.

The motion in itself is more of a political stunt than something actually trying to get to the bottom of federal transfer funds from the federal government to the province. Thank you, Madam Speaker.

M. LePage : Merci, Madame la vice-présidente. J'essaie encore de comprendre ce qu'essayait d'expliquer le député d'à côté. Lorsque nous demandons des clarifications et des précisions sur des chiffres, c'est parce que nous voulons que cette information soit transparente. Nous voulons voir toutes les recettes qui sont entrées dans les coffres. Dans quel compte bancaire ou dans quelle partie du budget cet argent a-t-il été mis? Et l'argent est sorti d'où, de quelle enveloppe budgétaire? Avec la façon actuelle de présenter les états financiers, pour tout bon administrateur, ce serait facile de cacher ces chiffres n'importe où, Madame la vice-présidente. Nous demandons ces précisions... Notre motion stipule que

voulons nous assurer que l'argent du gouvernement fédéral versé à la province qui est affecté à un certain secteur est limité à ce secteur et que, deuxièmement, le gouvernement fournit une reddition de comptes intégrale. Encore une fois, la deuxième partie va avoir lieu de toute façon. Je ne pense pas que le premier ministre ait sous son lit un pot d'argent dans lequel il ne fait que déposer de l'argent sans que personne ne le sache. À vrai dire, ce n'est pas ainsi que le système fonctionne. L'argent sera déclaré d'une manière ou d'une autre dans les dépenses budgétaires. Si c'est le délai qui pose un problème à l'opposition officielle, d'accord. Les parlementaires en question peuvent dire : Nous voulons l'information maintenant. Nous ne voulons pas attendre que la vérificatrice générale examine les comptes. Nous ne voulons pas attendre que le ministère des Finances publie les chiffres.

D'accord. C'est un argument valable. Mais mettre quelque chose ici qui suppose qu'il n'y aura pas de reddition de comptes visant le financement fédéral transféré à la province est tout simplement ridicule, franchement. Le tout sera déclaré d'une façon ou d'une autre. La lumière sera faite. Encore une fois, le gouvernement prétend être fier de ses dépenses. Nous connaissons les chiffres. L'opposition dit que pas assez d'argent a été dépensé. Eh bien, c'est un peu l'approche libérale typique de toute façon. Il s'agit de dépenser, toujours dépenser, et d'augmenter la dette. Des excédents — qui en a besoin? Mais cela sera aussi mis en lumière. N'est-ce pas? D'une manière ou d'une autre, la vérité finira par être connue. La lumière sera faite sur l'utilisation de l'argent, et nous saurons.

La motion en soi est plus une manœuvre politique que quelque chose qui tente réellement de faire toute la lumière sur les fonds que le gouvernement fédéral a transférés à la province. Merci, Madame la présidente.

Mr. LePage: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am still trying to understand what the member on this side was trying to explain. When we ask for clarification and specifics on figures, it is because we want that information to be transparent. We want to see all the revenue that has gone into the coffers. Into which bank account or what part of the budget was this money put? Where did it come from, from which budget envelope? With the current way of presenting financial statements, it would be easy for any good administrator to hide those numbers anywhere, Madam Deputy Speaker. We ask for clarification... Our motion states that we want to get clear specifics on money coming in and going out.

nous voulons avoir les chiffres spécifiques des entrées et des sorties, et ce, de façon claire.

Avant d'aller plus loin, je veux féliciter le député qui a proposé la motion, mon collègue de Moncton-Centre. Dans son allocution, il a fait référence à une panoplie de chiffres et de données. Mais, il y a une chose qui a été oubliée, Madame la vice-présidente, de l'autre côté de la Chambre, soit l'impact qu'a eu la COVID-19 sur les particuliers au Nouveau-Brunswick.

Comme mon collègue, j'offre mes plus sincères condoléances aux familles et aux amis touchés par toutes ces personnes qui sont décédées ou qui ont été infectées par la maladie de la COVID-19.

J'offre aussi mes sincères félicitations et remerciements à tout le personnel de première ligne, que ce soit dans les soins de santé, dans les dépanneurs, dans nos garages ou dans nos pharmacies. Il y a aussi les gens dans nos épicereries. Ces gens ont répondu dès la première heure de la COVID-19, sans se demander s'ils seraient infectés, s'ils seraient récompensés ou si cela aurait un impact sur leur vie personnelle. Ils l'ont fait dès la première journée. Au fur et à mesure que le virus s'est propagé, l'incertitude et l'inquiétude sont apparues parce que le gouvernement d'en face n'a jamais pu communiquer efficacement dans les deux langues officielles de la province des consignes précises et claires.

16:10

Madame la vice-présidente, au nord du Nouveau-Brunswick, il était plus facile d'obtenir de l'information du Québec que de notre propre gouvernement. Aucun représentant n'est venu chez nous pour s'assurer de communiquer efficacement ce qu'il allait se passer. Cela a été une période très difficile, car, comme vous le savez, les premiers décès ont eu lieu chez nous.

Je remercie le personnel du Restigouche, qui a répondu à l'appel sans se poser de questions. En passant, je remercie le gouvernement fédéral pour toute son aide attribuée à nos petites et moyennes entreprises.

Mon collègue a mentionné toute la liste des fonds reçus. L'aide pour répondre à des moments de crise a été très appréciée. Où était le gouvernement du Nouveau-Brunswick? Où étaient les parlementaires de l'autre côté de la Chambre pour demander à leur

Before I go any further, I want to commend the member who moved the motion, my colleague from Moncton Centre. In his remarks, he referred to a variety of figures and data. One thing that has been forgotten, though, Madam Deputy Speaker, on the other side of the House, is the impact that COVID-19 has had on individuals in New Brunswick.

Like my colleague, I extend my deepest condolences to the families and friends affected by all those who have died from COVID-19 or been infected by the disease.

I also extend my sincere congratulations and thanks to all frontline employees, whether in health care, convenience stores, our garages, or our pharmacies. There are also the people in our grocery stores. These people responded at the very beginning of COVID-19, without questioning whether they could become infected, whether they would be compensated, or whether it would have an impact on their personal lives. They responded from day one. As the virus spread, uncertainty and concern arose because this government was never able to effectively convey precise and clear directives in the two official languages of this province.

Madam Deputy Speaker, in northern New Brunswick, it was easier to get information from Quebec than from our own government. No representative came to our region to ensure efficient communication of what was going to happen. It was a very difficult time, because, as you know, the first deaths occurred back home.

I thank the staff in the Restigouche region, who answered the call without hesitation. By the way, I thank the federal government for all its assistance to our small and medium-sized businesses.

My colleague mentioned the whole list of funds received. Assistance to deal with these times of crisis was much appreciated. Where was the New Brunswick government? Where were the members opposite when it was time to ask their Cabinet to act?

Cabinet d'agir? Il est impensable de laisser passer une crise sanitaire avec de l'argent du fédéral pour nous venir en aide, alors qu'on ne l'utilise pas ou qu'on l'utilise de la mauvaise façon.

I would like to remind everyone that, in May 2021, the Canadian Federation of Independent Business published a comparison of provincial small business COVID-19 relief grant programs available since January 2021. Guess what? New Brunswick was dead last in grant contributions with a mere \$5 000. Our neighbours did much better for their small businesses. Nova Scotia's and Newfoundland and Labrador's maximum grant was \$10 000—double ours. Prince Edward Island, a small, little province, had a maximum of \$50 000. Quebec had up to \$60 000. Where was New Brunswick with \$5 000?

(Interjections.)

Mr. LePage: Again, my colleague brings up a good point. The process here in New Brunswick was unbelievably late, hard to understand, and complicated to apply for, and the response was slow. We have perfect examples. I remember I questioned the minister, asking, What is the definition of “small business”? Every other province in Canada considers having one employee a small business. Here in New Brunswick, it has to be two or more. Sorry, but to me, a one-employee business is also a small business.

The government was late in responding, again, putting more stress on the owner-operated businesses, such as hairdressing.

(Interjections.)

Mr. LePage: Yes, again, that mainly targets women.

Au Nouveau-Brunswick, nous avons eu des prêts pour les entreprises de 1 à 49 employés. Il s'agissait de prêts remboursables, Madame la vice-présidente. Qu'a fait le gouvernement? Il a accordé des subventions non remboursables aux entreprises comptant de 2 à 99 employés. Où est la logique? Il y a quelqu'un de l'autre côté de la Chambre qui dormait aux commandes. Lorsque de telles décisions ont été prises,

It is unthinkable to go through a health crisis with federal money to help us, when it goes unused or is used in the wrong way.

J'aimerais rappeler à tout le monde que, en mai 2021, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a publié une comparaison des programmes provinciaux offerts depuis janvier 2021 aux petites entreprises à titre de subventions d'aide à la lutte contre la COVID-19. Devinez quoi? Le Nouveau-Brunswick occupait le dernier rang sur le plan des subventions, avec une contribution de seulement 5 000 \$. Nos voisins faisaient beaucoup mieux pour leurs petites entreprises. La subvention maximale de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador était de 10 000 \$ — soit le double de la nôtre. L'Île-du-Prince-Édouard, une petite province, avait un maximum de 50 000 \$. Le Québec avait jusqu'à 60 000 \$. Où était le Nouveau-Brunswick avec 5 000 \$?

(Exclamations.)

M. LePage : Là encore, mon collègue soulève un bon point. Le processus ici au Nouveau-Brunswick a été incroyablement tardif, difficile à comprendre et compliqué à engager, et la réponse a été lente. Nous avons des exemples parfaits. Je me souviens d'avoir demandé à la ministre : Quelle est la définition de petite entreprise? Chaque autre province canadienne considère que le fait d'avoir un employé constitue une petite entreprise. Ici, au Nouveau-Brunswick, il faut que ce soit deux ou plus. Désolé, mais, à mon avis, une entreprise ayant un seul employé constitue aussi une petite entreprise.

Le gouvernement a tardé à réagir, encore une fois, accroissant la pression sur les entreprises exploitées par leur propriétaire, comme les salons de coiffure.

(Exclamations.)

M. LePage : Oui, encore une fois, cela cible principalement les femmes.

In New Brunswick, we got loans for businesses with 1 to 49 employees. These were repayable loans, Madam Deputy Speaker. What did the government do? It provided nonrepayable grants to businesses with 2 to 99 employees. Where is the logic? Someone on the other side of the House was asleep at the wheel. When such decisions were made, someone was not on task. Every time the federal government provided a grant

quelqu'un n'était pas allumé. Chaque fois que le gouvernement fédéral arrivait avec un programme de subventions et donnait ses critères minimums — comme on parle de gouvernement fédéral, il fallait que cela comprenne les réalités de l'ensemble du Canada —, que faisait le gouvernement du Nouveau-Brunswick?

16:15

Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a uniquement visé l'atteinte de ces normes minimales. Il n'allait jamais, jamais plus loin pour répondre aux besoins de sa population. Le gouvernement provincial a catégoriquement négligé les particularités régionales et les particularités en termes de genres dans la province. Il a préféré se cacher derrière des recommandations minimales du gouvernement fédéral pour attribuer des prêts, la majorité du temps. C'est de valeur, Madame la vice-présidente, mais c'est ce qui arrive avec un gouvernement qui ne regarde pas plus loin que la région de la capitale.

New Brunswick's COVID-19 measures were \$8 080 per person. Again, 98% was federally funded. The Premier likes numbers. Well, with 98% from the federal government and 2% from the provincial government, there is a major, major gap. It is almost as far as Balmoral to Fredericton, or I can give them from Fredericton to Balmoral because it is the same number of kilometres and the same distance.

Again, the federal government provided money to top up the wages of frontline workers and asked the province to do the same. Guess what? The Premier refused. He was happy to take the federal money, but he was not going to set up wage subsidies. We remember the long exclusion of essential long-term care workers. We are talking about the wage top-up for the cooks and the laundry personnel. This government did not go beyond the minimum federal requirements. It did not know what was going on, on the front lines, and my colleague pointed out, which I will repeat, that it left \$30 million on the table that could have gone directly to these people. If that is not enough, I have more examples.

Selon la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante, en février 2021, 5 000 PME risquent de

program and set minimum criteria—since this involved the federal government, it had to adapt to realities across Canada—what was the New Brunswick government doing?

The New Brunswick government merely focused on meeting the minimum standards. It never, ever went further to meet people's needs. The provincial government definitely ignored regional and gender dynamics in the province. It preferred to hide behind the minimum recommendations set by the federal government to provide loans, most of the time. That is unfortunate, Madam Deputy Speaker, but it is what happens when a government looks no further than the capital region.

Les mesures du Nouveau-Brunswick visant la COVID-19 se chiffraient à 8 080 \$ par personne. Encore une fois, 98 % de l'argent provenait du gouvernement fédéral. Le premier ministre aime les chiffres. Eh bien, 98 % provenant du gouvernement fédéral et 2 % provenant du gouvernement provincial, c'est un écart énorme. Cela correspond presque à la distance entre Balmoral et Fredericton, ou je pourrais dire entre Fredericton et Balmoral, car il s'agit du même nombre de kilomètres et de la même distance.

Encore une fois, le gouvernement fédéral a fourni de l'argent à titre de complément salarial pour les travailleurs de première ligne et a demandé à la province de faire de même. Devinez quoi? Le premier ministre a refusé. Il était heureux d'accepter l'argent fédéral, mais il n'allait pas mettre en place des subventions salariales. Nous nous souvenons de la longue exclusion des travailleurs essentiels dans le domaine des soins de longue durée. Nous parlons du complément salarial pour les cuisiniers et le personnel de blanchisserie. Le gouvernement actuel n'est pas allé au-delà des exigences fédérales minimales. Il ne savait pas ce qui se passait en première ligne, et mon collègue a signalé, je le répète, que le gouvernement a laissé sur la table 30 millions qui auraient pu être versés aux gens en question. Si cela ne suffit pas, j'ai d'autres exemples.

As of February 2021, according to the Canadian Federation of Independent Business, 5 000 SMEs are

faire faillite et plus de 46 000 personnes pourraient perdre leur emploi en raison de la pandémie. Notre premier ministre a fermé les yeux. Il ne pensait et il ne pense toujours qu'à la colonne de comptabilité.

Les économistes étaient pourtant clairs et ils le sont toujours. Je cite Richard Saillant : « La course effrénée au déficit zéro de Higgs en ces temps d'adversité et de grande incertitude va non seulement à l'encontre du consensus mondial, elle menace la relance de notre économie. » Chaque fois...

(Exclamation.)

M. LePage : Chaque fois qu'il respire... Je veux respirer moi aussi.

Chaque fois que le gouvernement conservateur a pris des décisions, il était souvent trop tard, ou bien c'était trop peu. L'aide déployée dans les régions pour nos PME aurait pu être encore mieux offerte.

Il ne me reste plus beaucoup de temps, et j'aimerais seulement m'assurer d'aborder un sujet.

We want to know where the money went. Do you think it was invested in schools or in hospitals? No. This government spent that COVID-19 federal money to fix up government buildings—government garages and salt sheds.

(Interjections.)

Mr. LePage : If the minister across who spoke before us did not want to speak on this motion, she could have not spoken on this motion. She took the stand.

16:20

(Interjections.)

Mr. LePage : I was right here. I have been here all day.

Other buildings had deferred maintenance. That is not how the money was supposed to be spent, Madam Deputy Speaker. Was it to make the buildings safer for COVID-19? Not at all. It was to replace roofs and to replace windows here at the legislative building. The federal government also provided other infrastructure funding. Some of it was for programs where all three levels of government would participate—federal, provincial, and municipal. Once again, what

at risk of bankruptcy and over 46 000 people could lose their jobs because of the pandemic. Our Premier turned a blind eye. He only thought then and still only thinks now of the bottom line.

Yet, economists were clear and still are. I quote Richard Saillant: "The Higgs frantic race for a zero deficit in these times of adversity and great uncertainty not only runs counter to the global consensus but threatens our economic recovery." [Translation.] Every time...

(Interjection.)

Mr. LePage : Every time he breathes... I want to breathe too.

Every time the Conservative government made decisions, it was either too late or too little. The assistance provided in the regions for our SMEs could have been much better.

I have little time left, and I would just like to ensure that I address one issue.

Nous voulons savoir où est allé l'argent. Pense-t-on qu'il a été investi dans les écoles ou dans les hôpitaux? Non. Le gouvernement actuel s'est servi de l'argent fédéral visant la COVID-19 pour réparer des bâtiments gouvernementaux — des garages du gouvernement et des entrepôts de sel.

(Exclamations.)

M. LePage : Si la ministre qui a pris la parole avant nous ne voulait pas parler de la motion, elle aurait pu ne pas parler de la motion. Elle a pris la parole.

(Exclamations.)

M. LePage : J'étais ici. J'ai été ici toute la journée.

L'entretien d'autres bâtiments a été reporté. Ce n'est pas ainsi que l'argent était censé être dépensé, Madame la vice-présidente. Était-ce pour rendre les bâtiments plus sûrs contre la COVID-19? Pas du tout. Il s'agissait de remplacer des toits et des fenêtres ici à l'édifice de l'Assemblée législative. Le gouvernement fédéral a aussi fourni d'autres fonds pour l'infrastructure. Il s'agissait en partie de programmes auxquels participeraient les trois ordres de

happened? The federal government had to step in. It provided 80%, municipalities provided 20%, and the province provided zero—zero.

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. I also want to thank everyone who rose today to speak on this motion and to add to this debate. We were very respectful on all sides here, even though we have a difference of opinion. What I do know is that when the pandemic first hit, Canadians across the country had to deal with closures and shutdowns as governments tried to protect their citizens against the spread of the virus. Unfortunately, here in New Brunswick, our government did the least across the country in terms of financial support for businesses and for the people of this province.

Many businesses large and small felt the significant impact of the restrictions, especially small businesses. Many businesses had to shut down altogether. From pubs and restaurants to gyms and hair salons, everything was shut down, and business owners laid off staff and scrambled just to try to reduce costs. This was easier said than done. Rents had to be paid. Suppliers had to be paid. Mortgages and loans had to be paid. Taxes had to be paid. Many other financial obligations had to be honoured. Businesses with savings saw them dwindle, and those without savings saw debts pile up. People worried about how they would support their families. The economy was in a downward spiral. The situation was really as dire as it could be.

When the federal government stepped forward with a multitude of support programs for industries, businesses, individuals, and provincial governments, it came to our rescue. These programs were welcome news. They were the difference between surviving and permanently closing for many small businesses. The federal government provided loans and grants to businesses. It provided wage subsidies for employees, rent subsidies, a safety net for the unemployed, and many other programs. It provided programs to top up wages for frontline workers and sector support for key economic sectors such as tourism and agriculture.

gouvernement — fédéral, provincial et municipal. Là encore, que s'est-il passé? Le gouvernement fédéral a dû intervenir. Il a fourni 80 %, les municipalités ont fourni 20 %, et la province a fourni zéro — zéro.

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. Je veux aussi remercier tout le monde qui a pris la parole aujourd'hui sur la motion et a ajouté quelque chose au débat. Nous avons été très respectueux de tous les côtés ici, même si nous avons une divergence d'opinions. Ce que je sais, c'est que, lorsque la pandémie a frappé pour la première fois, les gens partout au Canada ont dû composer avec des fermetures tandis que les gouvernements tentaient de protéger leur population contre la propagation du virus. Malheureusement, ici, au Nouveau-Brunswick, notre gouvernement a fait le moins dans l'ensemble du pays en ce qui concerne le soutien financier aux entreprises et aux gens de la province.

De nombreuses entreprises, grandes et petites, ont ressenti les importantes répercussions des restrictions, en particulier les petites entreprises. De nombreuses entreprises ont dû fermer complètement. Des pubs et des restaurants aux gymnases et aux salons de coiffure, tout a été fermé, et les propriétaires d'entreprise ont mis à pied le personnel et se sont empressés d'essayer de réduire les coûts. C'était plus facile à dire qu'à faire. Les loyers devaient être payés. Les fournisseurs devaient être payés. Les hypothèques et les prêts devaient être payés. Il fallait payer les impôts. De nombreuses autres obligations financières devaient être honorées. Les entreprises qui avaient des épargnes les ont vu diminuer, et celles qui n'avaient pas d'épargnes ont vu leurs dettes s'accumuler. Les gens s'inquiétaient de comment ils pourraient subvenir aux besoins de leur famille. L'économie était dans une spirale descendante. La situation était vraiment aussi grave qu'elle pouvait l'être.

Lorsque le gouvernement fédéral est intervenu grâce à une multitude de programmes de soutien pour les industries, les entreprises, les particuliers et les gouvernements provinciaux, il est venu à notre secours. Ces programmes étaient une bonne nouvelle. Ils ont fait la différence entre survivre et fermer définitivement pour de nombreuses petites entreprises. Le gouvernement fédéral a accordé des prêts et des subventions aux entreprises. Il a fourni des subventions salariales aux employés, des subventions au loyer, un filet de sécurité pour les chômeurs et de nombreux autres programmes. Il a fourni des programmes de complément salarial pour travailleurs de première ligne et un soutien sectoriel pour des

Le gouvernement fédéral a fourni des fonds pour compléter les salaires des travailleurs de première ligne. Il a demandé à la province de faire la même chose. Malheureusement, notre premier ministre a refusé de fournir le plein montant. Il était heureux d'accepter l'argent du gouvernement fédéral, mais il n'allait pas faire d'effort de son côté.

Le gouvernement fédéral a fourni des fonds pour l'infrastructure pour permettre à l'économie de continuer à tourner, en contribuant à 80 % du financement du Fonds de résilience à la COVID-19, la province contribuant 20 %. Qu'a fait le premier ministre ici au Nouveau-Brunswick? Il a fait tout ce qu'il pouvait pour ne pas investir de l'argent. Nous avions été dévastés par la pandémie. Les gens et les entreprises avaient besoin de soutien, mais notre premier ministre est passé en mode Ebenezer Scrooge.

(Exclamation.)

M. McKee : Joyeux Noël. Après que des pressions aient été exercées sur lui, le premier ministre a annoncé un programme de soutien aux travailleurs offrant une prestation unique de 900 \$ à condition de pouvoir franchir le délicat processus administratif qui s'apparente à un mur de briques. Il a également annoncé qu'il soutiendrait les entreprises, mais il ne s'agissait que d'un programme de prêts aux entreprises portant intérêt qui ne ferait qu'accroître leur endettement.

Un examen comparatif du soutien que les autres provinces offrent aux entreprises et aux travailleurs montre que le Nouveau-Brunswick n'a pas fait grand-chose. En fait, comme nous l'avons déjà soulevé, 98 % du financement pour faire face à la pandémie au Nouveau-Brunswick est venu du gouvernement fédéral.

16:25

Le Nouveau-Brunswick est la province qui a fait le moins au pays comparativement aux autres provinces. Le Fonds de résilience à la COVID-19 a fourni un maximum de 80 % — 20 % pour les provinces — pour des projets d'infrastructures. Ces projets étaient censés répondre aux défis de la COVID-19 et assurer la sécurité des gens. D'autres provinces, par exemple, ont utilisé cet argent pour des projets valables, comme de meilleurs systèmes de ventilation pour les écoles et

secteurs économiques clés tels que le tourisme et l'agriculture.

The federal government provided funding to top up the wages of frontline workers. It asked the province to do the same. Unfortunately, our Premier refused to provide the full amount. He was happy to accept federal government money, but he was not going to make any effort on his own.

The federal government provided infrastructure funding to keep the economy running, contributing 80% of the funding under the COVID-19 Resiliency Fund, with the province contributing 20%. What did the Premier do here in New Brunswick? He did everything he could to avoid investing money. We were devastated by the pandemic. People and businesses needed support, but our Premier went into Ebenezer Scrooge mode.

(Interjection.)

Mr. McKee: Merry Christmas. After pressure was exerted on him, the Premier announced a support program offering a one-time \$900 benefit to workers, provided they could navigate the delicate administrative process akin to a brick wall. He also announced that he would support businesses, but this just involved an interest-bearing loan program to businesses that would only increase their debt.

A comparative review of support provided by other provinces to businesses and workers shows that New Brunswick has done very little. In fact, as we have already noted, 98% of the funding to deal with the pandemic in New Brunswick came from the federal government.

New Brunswick is the province that has done the least across the country compared to other provinces. The COVID-19 Resiliency Fund provided a maximum of 80%—with 20% provided by provinces—for infrastructure projects. These projects were supposed to meet the challenges of COVID-19 and keep people safe. Other provinces used this money for worthwhile projects, such as better ventilation systems for schools and hospitals, for example. They used the money to

les hôpitaux. Elles ont utilisé l'argent pour améliorer les bâtiments afin de répondre aux exigences de distanciation sociale ou pour construire des infrastructures de loisirs en plein air ; des projets qui nous serviraient bien maintenant et qui nous prépareraient également bien pour l'avenir.

Qu'a fait le premier ministre Higgs avec cet argent? À toutes fins utiles, il a détourné ces fonds. Il a pris de l'argent qui aurait dû servir à assurer notre sécurité et l'a utilisé comme caisse noire pour des projets qu'il n'aurait pas à financer avec son propre budget.

The reason is simple. He would not have to spend provincial dollars on these projects, and this would make his books look better. It did not matter to him that this was not the moral thing to do. For him, the dollar was the bottom line and people's safety came second. Can you guess the wonderful way he spent this money? Do you think it was invested in schools or hospitals? No, it was spent on fixing up government buildings, government garages and salt sheds, and other buildings that had deferred maintenance. This was not how the money was supposed to be used. It was supposed to go to making buildings safer against COVID-19. It was not supposed to be used to replace roofs or the Legislature windows. The Premier was able to hoard more money by doing so. That is all that mattered to him, and he now brags about his surplus. But it is an illusion made possible by redirecting funds provided by the federal government for his own purpose.

We are not the ones who are raising these issues. The government members talk about an empty motion without substance. It is not us; it is the economists such as Richard Saillant or Pierre-Marcel Desjardins who are questioning this government's record surplus during a pandemic. It is investigative journalists such as Robert Jones raising these issues. We are not the ones raising these issues. We, the official opposition, are here on behalf of the people of New Brunswick to raise these hard questions. The government members can spin it however they want. They took \$300 million in new funding from the federal government during the pandemic. They absorbed all pandemic costs within their existing budgets. They took that extra money, went straight to the bank, and paid their \$408-million surplus while New Brunswick citizens and businesses—small businesses—were begging for

upgrade buildings to meet social distancing requirements or to build outdoor recreational infrastructure—projects that could serve us well now and could also prepare us well for the future.

What did Premier Higgs do with the money? For all intents and purposes, he diverted the funds. He took money that should have been used to keep us safe and used it as a slush fund for projects that he would not have to fund through his own budget.

La raison est simple. Le premier ministre n'aurait pas à dépenser de l'argent provincial pour les projets, ce qui ferait mieux paraître ses comptes. Il lui importait peu que ce ne soit pas la façon morale d'agir. Pour lui, les résultats financiers étaient ce qui importe, et la sécurité des gens venait au second plan. Peut-on deviner la merveilleuse façon dont le premier ministre a dépensé l'argent en question? Pense-t-on que l'argent a été investi dans les écoles ou les hôpitaux? Non, il a servi à réparer des bâtiments gouvernementaux, des garages du gouvernement et des entrepôts de sel, ainsi que d'autres bâtiments dont l'entretien avait été reporté. Ce n'était pas ainsi que l'argent était censé être utilisé. Il était censé servir à rendre les bâtiments plus sûrs contre la COVID-19. Il n'était pas censé servir à remplacer des toits ou les fenêtres de l'Assemblée législative. Le premier ministre a été en mesure d'amasser plus d'argent en procédant ainsi. C'est tout ce qui comptait pour lui, et il se vante maintenant de son excédent. Mais c'est une illusion rendue possible par la réaffectation, à ses propres fins, des fonds fournis par le gouvernement fédéral.

Ce n'est pas nous qui soulevons de telles questions. Les parlementaires du côté du gouvernement parlent d'une motion vide de sens, sans fondement. Ce n'est pas nous qui soulevons de telles questions ; ce sont des économistes comme Richard Saillant ou Pierre-Marcel Desjardins qui remettent en question l'excédent record du gouvernement actuel durant une pandémie. Ce sont des journalistes d'enquête comme Robert Jones qui soulèvent ces questions. Ce n'est pas nous qui soulevons ces questions. Nous, l'opposition officielle, sommes ici au nom de la population du Nouveau-Brunswick pour soulever ces questions difficiles. Les parlementaires du côté du gouvernement peuvent recourir à tout le dorage qu'ils veulent. Ils ont pris 300 millions en nouveaux fonds du gouvernement fédéral pendant la pandémie. Ils ont absorbé, dans leurs budgets existants, tous les coûts

help. This government did not answer the call, and it is shameful, Madam Speaker.

The federal government provided the funds to give our government the tools it needed to succeed. But our government here in New Brunswick delayed, delayed, delayed and did as much as it could to avoid spending the funds. There was \$30 million for essential worker wage top-ups left on the sidelines while those workers were out on the street tooting their horns because they were begging for a fair wage from this government. The money from the federal government for essential worker wage top-ups was left unspent. As we mentioned, the money for the infrastructure projects was diverted to other projects so that the government could pad its surplus and not spend its own dollars on those projects. Shameful.

Those members told us here yesterday that they are ready to open up their books and bring us into the Department of Finance to have a look. But today, they are not in favour of this motion. They do not want to let us in to see what they have to hide in their books. Is it because we asked the Auditor General to get involved and to provide oversight of this process? Is that why they do not want us to have a look at their books?

16:30

We are calling on this Legislative Assembly to urge government to put a policy in place so that, when we face another pandemic, another health crisis, we will have a policy in place to make sure that funds coming from the federal government are directed and used for the proper purpose.

liés à la pandémie. Ils ont pris l'argent supplémentaire, sont allés directement à la banque et y ont déposé leur excédent de 408 millions tandis que les gens et les entreprises du Nouveau-Brunswick — les petites entreprises — suppliaient qu'une aide leur soit accordée. Le gouvernement actuel n'a pas répondu à l'appel, et c'est honteux, Madame la présidente.

Le gouvernement fédéral a fourni les fonds pour donner à notre gouvernement les outils dont il avait besoin pour réussir. Mais notre gouvernement ici au Nouveau-Brunswick n'a cessé de tergiverser et a fait tout ce qu'il pouvait pour éviter de dépenser les fonds. Quelque 30 millions à titre de complément salarial pour les travailleurs essentiels ont été laissés inutilisés tandis que ces travailleurs klaxonnaient dans la rue, suppliant d'avoir un salaire équitable de la part du gouvernement actuel. L'argent du gouvernement fédéral au titre de complément salarial pour les travailleurs essentiels est demeuré inutilisé. Comme nous l'avons mentionné, l'argent pour les projets d'infrastructure a été réaffecté à d'autres projets afin que le gouvernement puisse gonfler son excédent et ne pas dépenser son propre argent pour ces projets. C'est honteux.

Les parlementaires d'en face nous ont dit hier qu'ils sont prêts à ouvrir leurs comptes et à nous amener au ministère des Finances pour y jeter un coup d'œil. Mais, aujourd'hui, ils ne sont pas en faveur de la motion. Ils ne veulent pas nous laisser voir ce qu'ils ont à cacher dans leurs comptes. Est-ce parce que nous avons demandé à la vérificatrice générale d'intervenir et d'assurer une surveillance du processus? Est-ce pourquoi les gens d'en face ne veulent pas nous laisser voir leurs comptes?

Nous demandons à l'Assemblée législative d'exhorter le gouvernement à mettre en place une politique afin que, lorsque nous ferons face à une autre pandémie, à une autre crise sanitaire, nous ayons en place une politique pour nous assurer que les fonds provenant du gouvernement fédéral sont affectés et utilisés de façon appropriée.

We are asking this Legislative Assembly to urge the government to provide us with a real and transparent public accounting of the COVID-19 money that was used to fight the pandemic. This is the transparency that we deserve. New Brunswickers are entitled to clear and accurate information. These are the guiding principles of a democratic system, and that is what we deserve, Madam Deputy Speaker. Thank you.

Motion 83 Defeated

(Madam Deputy Speaker, having read the motion, put the question, and the motion was defeated.)

Motion 84

M. McKee, conformément à l'avis de motion 84, appuyé par **M. K. Chiasson**, propose la résolution suivante :

attendu que les évaluations liées à l'impôt foncier sur les biens résidentiels augmentent année après année aux quatre coins de la province ;

attendu que la demande en matière de logement au Nouveau-Brunswick a fait grimper la valeur marchande des biens résidentiels dans l'ensemble de la province ;

attendu que de nombreuses personnes à revenu fixe ont de la difficulté à composer avec une hausse considérable de leur impôt foncier attribuable aux évaluations accrues ;

attendu que, même si un plafond limite à 10 % la hausse des évaluations au cours d'une année donnée, les propriétaires fonciers peuvent tout de même subir année après année de fortes hausses d'évaluation, qui, de façon cumulative, se traduisent par une augmentation importante et injustifiable de l'impôt ;

Whereas this latest assessment increase will provide a significant revenue windfall for municipalities and the province;

Whereas there is no direct correlation between the rise of assessments and the costs to municipalities and the province to provide services like water and sewerage, garbage pickup, or other services;

Nous demandons à l'Assemblée législative d'exhorter le gouvernement à nous fournir, au public, une reddition de comptes réelle et transparente quant aux fonds visant la COVID-19 qui ont été utilisés pour lutter contre la pandémie. C'est la transparence que nous méritons. Les gens du Nouveau-Brunswick ont droit à des renseignements clairs et exacts. Ce sont les principes directeurs d'un système démocratique, et c'est ce que nous méritons, Madame la vice-présidente. Merci.

Rejet de la motion 83

(La vice-présidente donne lecture de la motion et met la question aux voix ; la motion est rejetée.)

Motion 84

Mr. McKee, pursuant to notice of Motion 84, moved, seconded by **Mr. K. Chiasson**, as follows:

WHEREAS property tax assessments on residential properties have been increasing year over year across the province;

WHEREAS a demand for housing in New Brunswick has driven up the market value of residential property throughout the province;

WHEREAS many people on fixed incomes are finding it difficult to afford a significant rise in their property tax due to increased assessments;

WHEREAS, even though there is a cap limiting the rise of assessments to 10 percent in a given year, homeowners may still face significant assessment increases year after year, resulting in a cumulative unjustifiable tax hike;

attendu que la dernière hausse des évaluations générera des recettes substantielles inattendues pour les municipalités et la province ;

attendu qu'il n'y a aucune corrélation directe entre la hausse des évaluations et les coûts qu'assument les municipalités et la province pour fournir les services comme ceux d'eau et d'égoûts et la collecte des ordures, entre autres ;

16:35

Whereas there is no obligation on municipalities or the province to reduce their tax rates to help offset the financial impact of rising assessments;

Whereas the province should put the interests of homeowners before its own interests and ensure that residential taxpayers are not facing undue hardship;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to establish a mechanism whereby tax rates are adjusted downward if real property assessments increase beyond a certain threshold each year.

(Madam Deputy Speaker read the motion, and the following debate ensued.)

Debate on Motion

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker. Property tax assessments are increasing year after year. Some years, the increase is less, and some years, more. But this year, we are seeing a huge double-digit increase across the province, with Moncton seeing the highest increases of all. Even if a tax increase is capped at 10% per year, it is still a lot of money for people on fixed incomes who are struggling to get out of this pandemic, and there is nothing to stop double-digit increases from going to 10% one year, 10% the next year, and so on and so forth.

That is why we are asking this government to intervene and to provide a mechanism to save New Brunswickers from seeing these costs rise so much at a time when people, as I said, are still struggling to get out of this pandemic. With rising assessments come higher tax bills. People on fixed incomes are struggling to make ends meet and will have a hard time to afford these tax hikes. Property ownership is becoming unaffordable for many people, and people who have lived in the family home all their lives may not afford to continue to do so.

attendu que ni les municipalités ni la province ne sont tenues de réduire leurs taux d'imposition pour aider à compenser les répercussions financières des évaluations croissantes ;

attendu que le gouvernement provincial devrait faire passer les intérêts des propriétaires fonciers avant ses propres intérêts et veiller à éviter un fardeau indu aux contribuables qui sont propriétaires d'un bien résidentiel ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à établir un mécanisme selon lequel les taux d'impôt seront réajustés à la baisse si les évaluations foncières augmentent au-delà d'une certaine limite chaque année.

(La vice-présidente donne lecture de la motion ; il s'élève un débat.)

Débat sur la motion

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente. Les évaluations d'impôt foncier augmentent d'année en année. Certaines années, la hausse est moindre, et, certaines années, plus. Toutefois, cette année, nous voyons une énorme hausse à deux chiffres dans l'ensemble de la province, Moncton ayant les plus fortes hausses. Même si une hausse d'impôt est plafonnée à 10 % par année, c'est encore beaucoup d'argent pour les personnes à revenu fixe qui ont du mal à s'en sortir de la pandémie, et rien n'empêche les hausses à deux chiffres d'atteindre 10 % une année, 10 % l'année suivante et ainsi de suite.

C'est pourquoi nous demandons au gouvernement actuel d'intervenir et d'établir un mécanisme pour éviter aux gens du Nouveau-Brunswick de voir les coûts augmenter autant à un moment où, comme je l'ai dit, les gens ont encore du mal à s'en sortir de la pandémie. La hausse des évaluations signifie une hausse des factures d'impôt. Les personnes à revenu fixe ont de la difficulté à joindre les deux bouts et auront de la difficulté à payer les hausses d'impôt. La propriété de biens fonciers est inabordable pour de nombreuses personnes, et des personnes qui ont vécu dans le logement familial toute leur vie pourraient ne pas avoir les moyens de continuer à le faire.

We believe that the housing market was artificially inflated because of COVID-19 and families, rightfully so, wanting to move to New Brunswick, but time will tell whether this market will continue or whether there will be a correction. Even though the price of lumber went up and forest companies were making huge profits, our government refused to raise stumpage rates, suggesting that the price could be temporary. We ask, Why are property assessment hikes not being treated the same? We ask that assessment increases be put on hold to see whether there will be a market correction. As you know, housing prices jumped by 30% in 2021. On top of that, the government eliminated the permanent assessment gap, causing many assessments to already increase significantly.

We know that the government receives all the tax revenue from LSDs. At least, it will for the upcoming year. Therefore, this represents a huge tax windfall for the government as well. Now, the province is trying to pressure municipalities to lower their tax rates, but we are asking, Why is the province not doing something as well? Why is the Premier trying to balance the books on the backs of the people of this province? We all know of his record surplus from last year—\$408 million. Will next year's be a record surplus again but this time on the backs of homeowners?

16:40

We submit that the 10% cap is not enough. There have been significant property tax assessment increases for many years, and the 10% cap is just a temporary solution. We believe that the province needs to look at a mechanism that will actually roll back tax rates in areas where there are significant increases. There are many possible solutions, but the government must have the will to act in order to help taxpayers who are facing significant hardships. The tax bills will not actually come out until next year, but the deadline for appealing property assessments has already passed.

Malheureusement, Madame la vice-présidente, le public ne sait même pas ceci : La date limite est déjà passée pour faire appel de nos évaluations foncières.

Nous croyons que le marché immobilier a été artificiellement gonflé en raison de la COVID-19 et que des familles, à juste titre, veulent déménager au Nouveau-Brunswick, mais le temps nous dira si ce marché persistera ou s'il y aura une correction. Même si le prix du bois d'œuvre a augmenté et que les compagnies forestières ont réalisé d'énormes profits, notre gouvernement a refusé d'augmenter les droits de coupe, laissant entendre que le prix pourrait être temporaire. Nous demandons : Pourquoi les hausses d'évaluation foncière ne sont-elles pas traitées de la même façon? Nous demandons que les hausses d'évaluation soient suspendues pour voir s'il y aura une correction du marché. Comme on le sait, les prix des logements ont bondi de 30 % en 2021. De plus, le gouvernement a éliminé l'écart d'évaluation permanent, ce qui a fait en sorte que de nombreuses évaluations ont déjà considérablement augmenté.

Nous savons que le gouvernement reçoit toutes les recettes fiscales des DSL. Du moins, ce sera le cas pour l'année prochaine. Par conséquent, cela représente aussi une énorme manne fiscale pour le gouvernement. Maintenant, la province essaie de faire pression sur les municipalités pour qu'elles réduisent leurs taux d'imposition, mais nous demandons : Pourquoi la province ne fait-elle pas quelque chose elle aussi? Pourquoi le premier ministre cherche-t-il à équilibrer les comptes sur le dos des gens de la province? Nous connaissons tous son excédent record de l'année dernière — 408 millions. Celui de l'année prochaine sera-t-il de nouveau un excédent record, mais cette fois sur le dos des propriétaires?

Nous soutenons que le plafond de 10 % n'est pas suffisant. Il y a eu d'importantes hausses de l'évaluation de l'impôt foncier pendant de nombreuses années, et le plafond de 10 % n'est qu'une solution temporaire. Nous croyons que la province doit envisager un mécanisme qui réduira effectivement les taux d'imposition dans les secteurs où il y a des hausses importantes. Il existe de nombreuses solutions possibles, mais le gouvernement doit avoir la volonté d'agir afin d'aider les contribuables éprouvant de grandes difficultés. Les factures d'impôt ne seront en fait pas envoyées avant l'année prochaine, mais la date limite pour faire appel des évaluations foncières est déjà passée.

Unfortunately, Madam Deputy Speaker, the public does not even know this: The deadline has already passed to appeal our property assessments. Bills were

Les factures ont été envoyées au printemps, et la période d'appel est terminée. Malheureusement, plusieurs personnes ne sont pas au courant de cela.

Le gouvernement devrait également prendre les profits de l'impôt foncier et les investir dans des programmes visant à aider les personnes les plus vulnérables à trouver un logement abordable. On devrait réexaminer certains programmes offerts, qui, selon moi, sont déjà terriblement inadéquats, comme, par exemple, le programme d'allègement de l'impôt foncier. Le programme de report de l'impôt foncier pour les personnes âgées ne fait que les accabler de dettes futures. La prestation pour personnes âgées à faible revenu doit être augmentée au-delà de 400 \$, et l'augmentation des évaluations va certainement entraîner une hausse des loyers pour plusieurs personnes qui vivent déjà selon un budget fixe et qui ont de la difficulté à trouver des logements abordables.

Il y a une crise dans le logement abordable, et cela ne fera qu'empirer les choses si les parlementaires du côté du gouvernement restent les bras croisés. Les modifications à la *Loi sur la location de locaux d'habitation* ne protègent en rien les locataires contre les hausses de loyers. Pourquoi n'y a-t-il pas un plafond annuel sur les augmentations de loyers? D'autres provinces, comme l'Île-du-Prince-Édouard, l'Ontario, le Québec et autres, ont un contrôle des loyers. Pourquoi le gouvernement ici, au Nouveau-Brunswick, refuse-t-il d'adopter une telle mesure? Limiter les augmentations de loyers une fois par année ne résout pas le problème non plus.

Le mécanisme permettant de déterminer si une augmentation de loyer est raisonnable, tel que suggéré, est défectueux. Si tous les loyers augmentent dans un certain secteur, un locataire n'aura vraiment pas de chance.

Current tenant laws in New Brunswick are inadequate, are outdated, and are, in many ways, the leading cause of the housing crisis. Tenants are needlessly displaced, forced to pay rising rents that they can hardly afford, and due to the absence of eviction protection, tenants are often forced to live in substandard housing with no recourse.

This government is doing very little to address the affordable housing crisis. Every week, we read stories of people who have been forced to leave their premises because of skyrocketing rents. If not for the work of private citizens such as Marcel LeBrun and

sent out in the spring, and the appeal period is over. Unfortunately, many people are not aware of this.

The government should also take property tax profits and invest them in programs to help the most vulnerable find affordable housing. A review should be conducted of some of the available programs, which, in my opinion, are already woefully inadequate, such as the property tax relief program. The Property Tax Deferral Program for Seniors merely burdens them with future debt. The Low-Income Seniors' Benefit needs to be raised beyond \$400, and the increase in assessments will certainly lead to higher rents for many people who already live on a fixed budget and are struggling to find affordable housing.

There is a crisis in affordable housing, and it will only make things worse if government members continue to sit on their hands. *Residential Tenancies Act* amendments offer no protection to tenants against rent increases. Why is there no annual cap on rent increases? Other provinces, such as Prince Edward Island, Ontario, Quebec, and others, have rent control. Why is the government here in New Brunswick refusing to adopt such a measure? Limiting rent increases to once a year does not solve the problem either.

The mechanism for determining whether a rent increase is reasonable, as suggested, is flawed. If all rents go up in a certain area, a tenant does not really stand a chance.

Les lois actuelles visant les locataires au Nouveau-Brunswick sont inadéquates, désuètes et, à bien des égards, sont la principale cause de la crise du logement. Les locataires sont inutilement déplacés, forcés de payer des loyers croissants qu'ils peuvent à peine se permettre, et, faute de protection contre l'expulsion, les locataires sont souvent obligés de vivre sans recours dans des logements insalubres.

Le gouvernement actuel fait très peu pour aborder la crise du logement abordable. Chaque semaine, nous lisons des histoires de personnes qui ont été forcées de quitter leurs locaux en raison de la montée en flèche des loyers. Sans le travail de particuliers comme

community groups such as Rising Tide, we would be in an even worse position. LeBrun founded 12 Neighbours, which is building 96 tiny homes. He is to be commended for his commitment to improving the lives of others. Rising Tide, a Moncton affordable housing nonprofit, will create over 160 affordable housing units over the next few years. In Fredericton, the City Motel is being turned into housing units. All these projects are citizen-driven to make a difference in those communities.

On top of that, 30 organizations signed the tenants' rights group letter to the Premier in support of rent caps, a rental subsidy program, and a moratorium on evictions. Year after year, we are losing more and more affordable housing units, and we cannot sit idly by any longer. Runaway assessment increases mean that rents will continue to rise and there will be fewer and fewer affordable housing units available on the market. That is why the time is now for action on that file.

Madam Deputy Speaker, coming back to the purpose of this motion, which is asking this government to lessen the impact of property tax assessments on New Brunswickers, you can see that it would have a major impact all across the entire housing continuum. New Brunswickers are being punished with sudden and significant increases to their tax assessments because of what we believed was a short-term spike in the real estate market caused by the pandemic. We ask the Higgs government to do something to lessen that impact, even if it means calling for a one-year property tax freeze.

16:45

That is something that we asked for in order to see whether the market would correct itself before moving forward with these huge increases. The pandemic, as we know, has impacted various sectors and industries differently. For many in the service and hospitality industry, the arts and culture industry, and many other industries, these past 20 months have been a very difficult period financially. The jump in property tax assessments will hurt the people who can least afford it right now—those who are trying to make ends meet while the cost of living continues to rise. Why should

Marcel LeBrun et de groupes communautaires comme Marée Montante, nous serions dans une situation encore pire. LeBrun a fondé 12 Neighbours, qui construit 96 minilogements. Il faut le féliciter de son engagement à améliorer la vie des autres. Marée Montante, un organisme sans but lucratif de logement abordable de Moncton, créera plus de 160 logements abordables au cours des prochaines années. À Fredericton, le City Motel est transformé en logements. Tous les projets en question sont des initiatives de particuliers pour améliorer la situation dans les collectivités concernées.

De plus, 30 organismes ont signé la lettre du groupe de défense des droits des locataires envoyée au premier ministre en faveur de plafonds de loyer, d'un programme de subvention au loyer et d'un moratoire sur les expulsions. Année après année, nous perdons de plus en plus de logements abordables, et nous ne pouvons plus rester les bras croisés. L'augmentation galopante des évaluations signifie que les loyers continueront d'augmenter et qu'il y aura de moins en moins de logements abordables accessibles sur le marché. C'est pourquoi le moment est venu d'agir dans ce dossier.

Madame la vice-présidente, pour revenir à l'objet de la motion, qui est de demander au gouvernement de réduire les répercussions des évaluations foncières sur les gens du Nouveau-Brunswick, on peut voir que cela se répercuterait grandement sur l'ensemble du logement. Les gens du Nouveau-Brunswick sont pénalisés par des hausses soudaines et considérables de leurs évaluations foncières en raison de ce que nous croyions être un pic à court terme du marché immobilier causé par la pandémie. Nous demandons au gouvernement Higgs de faire quelque chose pour atténuer de telles répercussions, même si cela signifie demander un gel de l'impôt foncier d'un an.

C'est quelque chose que nous avons demandé pour voir si le marché se corrigerait avant d'aller de l'avant avec des hausses si énormes. La pandémie, comme nous le savons, a eu des répercussions différentes sur divers secteurs et industries. Pour bien des gens dans l'industrie des services et de l'accueil, dans l'industrie des arts et de la culture et dans de nombreuses autres industries, les 20 derniers mois ont été une période très difficile sur le plan financier. Les évaluations foncières grimpantes nuiront aux gens qui peuvent le moins se le permettre en ce moment — les gens qui essaient de joindre les deux bouts tandis que le coût de

everyday New Brunswickers not be protected from drastic spikes in the market?

As you will recall, large industries have benefited from tax concessions in the past. When lumber markets were bad in 2013, the province's six pulp and paper mills saw property tax assessments reduced by 52% to support that industry. That represented tax assessment cuts of \$130 million by the province. These discounts are still in place today, even though we all know that the lumber market is actually one of the areas that flourished during the pandemic. But this government did not take action. Why is it acceptable to intervene and give tax breaks to industry when there is an external factor out of its control affecting the market, as we saw in 2013 with the lumber industry, but it is not okay to intervene when everyday New Brunswick homeowners are being affected?

Alors que certaines scieries voient une augmentation de 1 % cette année, les gens du Nouveau-Brunswick voient une augmentation moyenne d'environ 7 %. Comment cela peut-il être juste?

La plus grande scierie du Nouveau-Brunswick, la Scierie Grande-Rivière de JD Irving, près de Saint-Léonard, a reçu un avis d'augmentation de 1 % pour 2022. Il s'agit de la première augmentation en sept ans. Elle portera l'évaluation de l'usine à 12,6 millions de dollars. Toutefois, cela reste encore inférieur de 1,1 million à la valeur de la scierie en 2013, avant que la province ne lui accorde une réduction de 11 %.

En plus de cette réduction à la Scierie Grande-Rivière, l'exploitation de Grand Lake Timber, à Chipman, a également obtenu une réduction de 11,9 %. Son évaluation pour 2022 a également connu une hausse de seulement 1 %. Twin Rivers Paper Company a obtenu une réduction d'évaluation similaire de 11,9 %, pour sa scierie de Plaster Rock. La compagnie Produits forestiers Chaleur a obtenu 7,6 % de réduction pour ses deux scieries de Belledune et de Bathurst.

Par contre, peu importe où vous regardez au Nouveau-Brunswick, au nord, au sud, à l'est ou à l'ouest, il y a des propriétés qui font face à des pics d'évaluation comme nous n'en avons jamais vus dans l'histoire récente. Il y a bien sûr le mécanisme pour arrêter les

la vie continue d'augmenter. Pourquoi les gens ordinaires du Nouveau-Brunswick ne devraient-ils pas être protégés contre les pics draconiens du marché?

Comme on se souviendra, les grandes industries ont bénéficié d'allègements fiscaux dans le passé. Lorsque les marchés du bois d'œuvre étaient en mauvais état en 2013, les six usines de pâtes et papiers de la province ont vu les évaluations foncières réduites de 52 % à titre de soutien de l'industrie. Cela représentait des réductions d'évaluation foncière s'élevant à 130 millions de dollars de la part de la province. Les allègements en question sont toujours en place aujourd'hui, même si nous savons tous que le marché du bois d'œuvre est en fait l'un des secteurs qui ont prospéré pendant la pandémie. Toutefois, le gouvernement actuel n'a pas pris de mesures. Pourquoi est-il acceptable d'intervenir et d'accorder des allègements fiscaux à l'industrie lorsqu'un facteur externe hors de contrôle touche le marché, comme nous l'avons vu en 2013 dans le cas de l'industrie du bois d'œuvre, mais n'est-il pas acceptable d'intervenir lorsque les propriétaires ordinaires du Nouveau-Brunswick sont touchés?

While some sawmills are seeing a 1% increase this year, New Brunswickers are seeing an average increase of about 7%. How can this be fair?

New Brunswick's largest sawmill, the J.D. Irving Scierie Grande Rivière near Saint-Léonard, received a notice of a 1% increase for 2022. This is the first increase in seven years. It will increase the sawmill assessment to \$12.6 million. However, this is still \$1.1 million lower than the sawmill assessment in 2013, before the province gave it an 11% reduction.

In addition to this reduction at Scierie Grande Rivière, the Grand Lake Timber operation in Chipman also received an 11.9% reduction. Its 2022 assessment also saw an increase of only 1%. Twin Rivers Paper Company received a similar assessment reduction of 11.9% for its Plaster Rock sawmill. Chaleur Forest Products received a 7.6% reduction for its two sawmills, in Belledune and in Bathurst.

However, no matter where you look in New Brunswick, north, south, east, or west, properties are facing assessment spikes like we have never seen in recent history. Of course, there is the mechanism to cap increases at 10%. This is protecting about 70 000

hausse à 10 %. Cela protège environ 70 000 propriétaires cette année. Toutefois, les propriétaires devront faire face à la totalité de l'augmentation l'an prochain ou le suivant si elle dépasse 20 %.

En fait, la valeur imposable de tous les biens du Nouveau-Brunswick a grimpé à 73 milliards de dollars au cours de la dernière année, soit une augmentation massive de 5,2 milliards de dollars en une seule année, ce qui représente un bond de 7,7 %.

All the Higgs government could say was that the only option on this is to ask municipalities to soften the blow by lowering their tax rates. However, as we know, the property tax rate reductions being proposed now by New Brunswick municipalities are also going to have a significant impact over the next year on large government buildings as well as other business properties, which have not seen any increase. For the time being, as we see, the provincial rules require that municipal property tax reductions be universal across the board. There is nothing that municipal leaders can do to have different tax classifications. There is no flexibility in this regard at this present time.

In Saint John, there is a situation that was highlighted. It is reducing its tax rate by 4.2%. It is going to represent a savings of \$5.6 million to property owners, but it can only do that by implementing a 4.2% tax cut across the board. Several buildings and businesses in the area that have had a 0% increase, a 1% increase, or a 2% increase are going to get a 4.2% decrease this year. Do you know what? The other 12 000 city properties that had an increase of 6% or more and that are going to have savings of 4.2% are still paying more. But the businesses and large government buildings are going to see a decrease.

16:50

This is a large windfall that we are seeing for government buildings and business properties that have suffered little or no assessment increase this year. The new Irving Oil headquarters had its assessment frozen by Service New Brunswick for 2022, but under provincial rules, it is still entitled to receive a 4.2% reduction in its tax rate, as will every other property owner in the city. That alone is a \$63 873 reduction on its bill.

homeowners this year. However, homeowners will have to deal with the full increase next year or the following year if it exceeds 20%.

In fact, the assessed value of all New Brunswick property has soared to \$73 billion over the past year, a massive increase of \$5.2 billion in a single year, representing a jump of 7.7%.

Tout ce que le gouvernement Higgs pouvait dire, c'est que la seule option à cet égard est de demander aux municipalités d'atténuer le choc en abaissant leurs taux d'imposition. Toutefois, comme nous le savons, les réductions du taux d'imposition foncière proposées actuellement par les municipalités du Nouveau-Brunswick auront aussi une incidence importante au cours de la prochaine année sur les grands bâtiments gouvernementaux ainsi que sur d'autres biens commerciaux, qui n'ont pas connu de hausse. Pour l'instant, comme nous le voyons, les règles provinciales exigent que les réductions de l'impôt foncier municipal soient générales. Les dirigeants municipaux ne peuvent rien faire pour avoir des classifications fiscales différentes. Il n'y a pas de flexibilité à cet égard à l'heure actuelle.

À Saint John, une situation a été soulignée. La ville réduit de 4,2 % son taux d'imposition. Cela représentera des économies de 5,6 millions pour les propriétaires fonciers, mais la ville ne peut le faire qu'en mettant en œuvre une réduction générale de 4,2 % de l'impôt. Plusieurs bâtiments et entreprises de la région qui ont connu une hausse de 0 %, une hausse de 1 % ou une hausse de 2 % vont subir une baisse de 4,2 % cette année. Savez-vous quoi? Les 12 000 autres biens fonciers dans la ville qui ont connu une hausse de 6 % ou plus et qui auront des économies de 4,2 % paient encore plus. Mais les entreprises et les grands bâtiments gouvernementaux verront une baisse.

Il s'agit d'une importante aubaine que nous constatons pour les bâtiments gouvernementaux et les biens commerciaux qui ont subi peu ou pas de hausse d'évaluation cette année. L'évaluation du nouveau siège social d'Irving Oil a été gelée par Services Nouveau-Brunswick pour 2022, mais, en vertu des règles provinciales, le siège social a toujours droit à une réduction de 4,2 % de son taux d'imposition, comme tous les autres propriétaires fonciers dans la

There are several other major industrial properties such as the Canaport crude oil terminal, the LNG facility, NB Power generating stations, and the JDI manufacturing facilities. These are all seeing the same 4.2% reduction, which is going to cost the city another \$235 000 next year. That is not all. There are assessments for the Saint John Regional Hospital, St. Joseph's Hospital, the law courts, and the entire campus of UNBSJ, which saw a 2% increase. They are all going to receive the same 4.2% discount, which will cost the city another \$200 000 in revenue.

Madame la vice-présidente, si ces grandes propriétés industrielles et gouvernementales voient leur facture globale d'impôt municipal diminuer l'an prochain, la plupart des propriétaires de Saint John paieront quand même plus cher. Nous avons l'exemple de l'immeuble d'appartements Sydney Arms, qui a 54 unités à Saint John. Ce bâtiment, comme tous les immeubles d'appartements, a été frappé par une augmentation de 20 % de son évaluation. Donc, la réduction de 4,2 % du taux d'imposition de la ville ne compensera qu'une partie de cette augmentation. Nous allons tout de même voir une augmentation d'au-delà de 6 000 \$ qui devra être payée. Cela représente au-delà de 125 \$ par locataire. Ces frais seront-ils ajoutés au prix des loyers? Comme je l'ai dit, Sydney Arms est un des 179 immeubles d'appartements à Saint John qui ont vu cette augmentation de 20 % et qui auront une augmentation malgré une réduction de 4,2 %. Ce sera bien sûr transmis aux locataires.

C'est pourquoi nous demandons une approche provinciale pour répondre à cette question. Si le gouvernement Higgs n'adopte pas une approche pragmatique pour s'attaquer sérieusement à ce problème et à la question du logement abordable, nous ne verrons qu'un effet de retombée qui aura probablement une incidence importante sur les personnes plus vulnérables de la société.

Pour voir ce qui se passe, regardez l'association des propriétaires d'appartements au Nouveau-Brunswick. Celle-ci a envoyé un dépliant aux locataires suggérant de demander au gouvernement de lui donner une réduction d'impôt foncier. Elle menace les membres en disant que les loyers seront augmentés en conséquence. L'association affirme que ses membres ont vu leur impôt foncier augmenter de 20 % et que

ville. C'est à elle seule une réduction de 63 873 \$ de la facture du siège social.

Il y a plusieurs autres biens industriels importants, tels que le terminal de pétrole brut de Canaport, l'installation de GNL, les centrales d'Énergie NB et les installations de fabrication de JDI. Ceux-ci connaissent tous la même réduction de 4,2 %, ce qui coûtera à la ville une autre somme de 235 000 \$ l'année prochaine. Ce n'est pas tout. Il y a les évaluations de l'Hôpital régional de Saint John, du St. Joseph's Hospital, des palais de justice et du campus entier de UNBSJ, qui a connu une hausse de 2 %. Ils vont tous recevoir le même dégrèvement de 4,2 %, ce qui coûtera à la ville une autre somme de 200 000 \$ en revenus.

Madam Deputy Speaker, while these large industrial and government properties see their overall municipal tax bills cut next year, most Saint John landlords will still pay more. We have the example of the Sydney Arms apartment building, which has 54 units in Saint John. This building, like all apartment buildings, was hit by a 20% increase in its assessment. So, the 4.2% reduction in the city tax rate will only offset part of that increase. We will still see an increase of over \$6 000 that will need to be paid. That is over \$125 per tenant. Will this cost be added to the rent? As I said, Sydney Arms is one of 179 apartment buildings in Saint John that have seen this 20% increase and that will have an increase despite a 4.2% reduction. This will of course be passed on to the tenants.

That is why we are asking for a provincial approach to address this issue. If the Higgs government does not take a pragmatic approach to seriously address this problem as well as the issue of affordable housing, we will only see a ripple effect that will likely have a significant impact on the most vulnerable in society.

To see what is going on, look at the New Brunswick Apartment Owners Association. The association sent a pamphlet to tenants, suggesting that they ask the government to provide a property tax cut. It threatens members by saying that rents will be increased accordingly. The association says that its members have seen their property taxes increase by 20% and that this already represents 35% to 40% of their

cela représente déjà de 35 % à 40 % de leurs coûts d'exploitation. Bien sûr, cela se répercutera sur les locataires. Ces propriétaires plaident également pour l'élimination de leur double imposition. Les propriétaires et les entreprises ont exprimé le même souhait lors des consultations préalables à la réforme de la gouvernance locale, mais cela n'a pas encore vu le jour.

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente de la Chambre.)

Le gouvernement Higgs avait déjà cherché à réduire cette double imposition en 2020, mais il avait ensuite fait marche arrière en raison de la pandémie de COVID-19, tout en ne sachant pas que nous aurions un excédent de 408 millions de dollars peu de temps après. En même temps, nous aurions besoin de voir un certain type de garantie. Nous voulons une garantie. Si nous réduisons les impôts fonciers des propriétaires, il faut une garantie pour les locataires. Les options abordables doivent demeurer abordables.

In conclusion, Madam Deputy Speaker, property tax assessments on residential properties have been increasing year over year across the province as a result of the demand for housing in New Brunswick. That has driven up the market value of residential properties throughout the province. As I have mentioned, many people who are on fixed incomes are finding it difficult to afford the significant increase in property tax due to these increased assessments. Even though we have a cap limiting the increase to 10% in a given year, people will face that same 10% year after year as long as it continues to rise, or if they see a 20% or 30% increase per year.

16:55

This latest assessment increase will provide significant revenues and windfalls for municipalities. Even with municipalities reducing their tax rates, as I mentioned, we will see decreases in what government buildings and big businesses will have to pay on their tax bills. Since there is no obligation on municipalities or the province to reduce these tax rates to help offset the financial impact of rising assessments, we believe that the province needs to put the interests of homeowners before its own interests and ensure that residential taxpayers are not facing undue hardship. That is why we are urging the government to establish a mechanism whereby tax rates are adjusted downward

operating costs. Of course, this will impact tenants. These landlords are also pleading for the elimination of their double taxation. Landlords and businesses expressed the same wish in consultations prior to the reform of local governance, but this has yet to see the light of day.

(**Ms. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

The Higgs government had previously sought to reduce this double taxation in 2020 but then backtracked due to the COVID-19 pandemic, not knowing that we would have a \$408 million surplus soon after. At the same time, we would need to see some kind of guarantee. We want a guarantee. If we reduce property taxes for landlords, there must be a guarantee for tenants. Affordable options must remain affordable.

En conclusion, Madame la vice-présidente, les évaluations foncières des biens résidentiels haussent d'une année à l'autre dans l'ensemble de la province en raison de la demande de logements au Nouveau-Brunswick. Cela a accru la valeur marchande des biens résidentiels dans toute la province. Comme je l'ai mentionné, de nombreuses personnes à revenu fixe ont difficilement les moyens de composer avec la hausse importante de l'impôt foncier en raison des évaluations accrues. Même si nous avons un plafond limitant la hausse à 10 % en une année donnée, les gens devront composer avec la même hausse de 10 % année après année tant que l'évaluation continue d'augmenter, ou ils pourront voir une hausse de 20 % ou 30 % par année.

La plus récente hausse de l'évaluation procurera des revenus et des bénéfices importants aux municipalités. Même si les municipalités réduisent leurs taux d'imposition, comme je l'ai mentionné, nous verrons des diminutions des factures d'impôt que les bâtiments gouvernementaux et les grandes entreprises devront payer. Comme les municipalités ou la province n'ont pas l'obligation de réduire les taux d'imposition pour aider à compenser les répercussions financières de la croissance des évaluations, nous croyons que la province doit accorder préséance aux intérêts des propriétaires plutôt qu'à ses propres intérêts et veiller à ce que les contribuables qui ont des biens résidentiels

if real property assessments increase beyond a certain threshold each year. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Hon. Mr. Steeves: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to speak on Motion 84 today.

Madame la vice-présidente, je suis heureux de prendre la parole aujourd'hui sur la motion 84.

This fall, it is certainly no secret that many property owners across the province have experienced large property assessment increases. We have seen a strong real estate market and new construction activity over the past year, and that has all driven those increases in property taxes and those increases in assessments. It is good news for our province as it indicates a growing population and an improving economy, which are especially good news. It is good news for property owners as it reflects the increasing value of a significant asset for New Brunswickers. It is usually their biggest asset, of course. At the same time, this has also meant increased assessment values on which property tax rates will be applied.

Local property tax rates are determined annually by local governments in all categories of properties, including what homeowners pay in local property tax. Some local governments are still in the process of setting their budgets and tax rates for 2022. Not all of them have been set at this point. Some local governments have indicated that local property tax rate reductions will be undertaken given the growth of the 2022 assessments. It may be more difficult for others to do so. I would like to highlight several factors to keep in mind with regard to the challenges that local governments are facing when considering the potential impacts of recent assessment growth on local revenues.

Je voudrais souligner plusieurs facteurs à garder à l'esprit en ce qui concerne les défis auxquels les gouvernements locaux sont confrontés lors de

n'éprouvent pas des difficultés excessives. C'est pourquoi nous exhortons le gouvernement à établir un mécanisme selon lequel les taux d'impôt sont réajustés à la baisse si les évaluations foncières augmentent au-delà d'une certaine limite chaque année. Merci, Madame la vice-présidente.

L'hon. M. Steeves : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis heureux de prendre la parole aujourd'hui sur la motion 84.

Madam Deputy Speaker, I am pleased to speak on Motion 84 today.

Cet automne, ce n'est certainement un secret pour personne que de nombreux propriétaires fonciers dans la province ont connu d'importantes hausses de l'évaluation foncière. Nous avons constaté un marché immobilier solide et de nouvelles activités de construction au cours de l'année écoulée, et tout cela a donné lieu aux hausses des impôts fonciers et aux hausses des évaluations. C'est une bonne nouvelle pour notre province, car cela atteste une croissance de la population et une amélioration de l'économie, ce qui est nettement une bonne nouvelle. Il s'agit d'une bonne nouvelle pour les propriétaires fonciers, car cela reflète la valeur croissante d'un actif important pour les gens du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'habitude de leur plus important actif, bien sûr. En même temps, cela signifie aussi une hausse des évaluations qui détermineront les taux d'impôt foncier applicables.

Les taux d'impôt foncier locaux sont déterminés chaque année par les gouvernements locaux dans toutes les catégories de biens, y compris ce que les propriétaires paient en impôt foncier local. Des gouvernements locaux sont encore en train d'établir leurs budgets et leurs taux d'impôt pour 2022. Tout cela n'a pas été établi à ce stade. Des gouvernements locaux ont indiqué que des réductions du taux d'impôt foncier local seront effectuées compte tenu de la croissance des évaluations de 2022. Il pourrait être plus difficile pour d'autres de le faire. Je voudrais souligner plusieurs facteurs à garder à l'esprit en ce qui concerne les défis auxquels les gouvernements locaux sont confrontés lors de l'examen des impacts potentiels des récentes croissances des évaluations sur les revenus locaux.

I would like to highlight several factors to keep in mind with regard to the challenges that local governments are facing when considering the potential

l'examen des impacts potentiels des récentes croissances des évaluations sur les revenus locaux.

We have seen a lot of new construction activity throughout the pandemic. While new construction improves the local tax base, it can also result in additional local government infrastructure and expenditures. Furthermore, tax-base growth can result in changes to community funding and equalization grant entitlements. This can have an impact on a local government's bottom line and is being illustrated during the local governance reform process. Many local governments have been experiencing increased cost pressures and may have chosen to delay certain expenditures and investments due to limited financial resources. While some local governments may be receiving more revenues from increases in their local tax base, they may need these additional revenues to cover some of those other costs. Tax rate reductions may not be feasible for all local governments.

Local governments are elected, and they are responsible, as we are, for their electorate. Regarding provincial property tax, homeowners do not pay provincial property tax on their principal residence. I want to say that once again. Homeowners do not pay provincial property tax on their principal residence. That said, we are aware of the increase in assessments faced by many other property owners. These assessment increases are being driven by market forces. We have seen record sales—record sales—and an escalation of prices in new construction. Whether or not that is the new norm—maybe that is where it should have been all along—we will find out in the coming months. We have seen a very active real estate market, though. The government has previously noted its desire to lower provincial property taxes.

17:00

Le gouvernement a déjà fait part de son désir de réduire les impôts fonciers provinciaux.

We have heard from individuals in the business community that there is a need to address the high tax burden in New Brunswick and the cost pressures that businesses face. We understand that the combined

impacts of recent assessment growth on local revenues.

Nous avons vu beaucoup de nouvelles activités de construction tout au long de la pandémie. Même si les nouvelles constructions améliorent l'assiette fiscale locale, elles peuvent aussi accroître l'infrastructure et les dépenses des gouvernements locaux. De plus, la croissance de l'assiette fiscale peut donner lieu à des changements au financement communautaire et au droit aux subventions de péréquation. Cela peut se répercuter sur les résultats financiers d'un gouvernement local et se dégage au cours du processus de réforme de la gouvernance locale. De nombreux gouvernements locaux ont subi des pressions accrues quant aux coûts et ont peut-être choisi de reporter des dépenses et des investissements en raison de ressources financières limitées. Même si des gouvernements locaux peuvent tirer plus de revenus découlant de l'augmentation de leur assiette fiscale locale, ils peuvent avoir besoin de ces revenus supplémentaires pour couvrir certains des autres coûts. Il se peut que les réductions du taux d'impôt ne soient pas réalisables pour tous les gouvernements locaux.

Les gouvernements locaux sont élus et ils sont responsables, comme nous, de leurs électeurs. Quant à l'impôt foncier provincial, les propriétaires ne paient pas d'impôt foncier provincial sur leur résidence principale. Je tiens à le répéter. Les propriétaires ne paient pas d'impôt foncier provincial sur leur résidence principale. Cela dit, nous sommes conscients de l'augmentation des évaluations avec laquelle doivent composer de nombreux autres propriétaires fonciers. Ces augmentations de l'évaluation sont attribuables aux forces du marché. Nous avons constaté des ventes records — des ventes records — et une escalade des prix liée aux nouvelles constructions. Que ce soit ou non la nouvelle norme — c'est peut-être là où les choses auraient dû être tout au long —, nous le saurons dans les prochains mois. Toutefois, nous avons vu un marché immobilier très actif. Le gouvernement a déjà fait part de son désir de réduire les impôts fonciers provinciaux.

The government has previously noted its desire to lower provincial property taxes.

Des gens d'affaires nous ont dit qu'il est nécessaire d'aborder le fardeau fiscal élevé au Nouveau-Brunswick et les pressions financières auxquelles les entreprises sont confrontées. Nous comprenons que

effort of local government and provincial taxes results in a comparatively high overall property tax burden. This is why in our 2020-21 budget, we proposed a 50% reduction in the provincial property taxes on apartments and cottages as well as a 15% reduction on businesses to help grow the economy and to energize the private sector.

Our government has committed to reducing taxes on New Brunswickers, including the so-called double tax, at a time when it is fiscally responsible to do so. However, our whole world, including our country and our province, was hit by COVID-19. Our lives were turned upside down, Madam Deputy Speaker. All jurisdictions have had to take drastic measures to address this pandemic and to protect their residents. With the onset of COVID-19, these provincial rate reductions did not proceed.

Most recently, we have examined provincial property taxes as part of the local governance reform. Our white paper released last week sets out our path forward. First, we will focus on needed structural reforms, and we will provide local governments with additional rate flexibility. But we are also committed to looking further at provincial property taxation and local government financing as part of Phase 2. Madam Deputy Speaker, our government has committed to reducing taxes on New Brunswickers as our fiscal situation allows.

Madame la vice-présidente, notre gouvernement s'est engagé à réduire les impôts des gens du Nouveau-Brunswick dans la mesure où notre situation financière le permet.

While we have seen surpluses, we must exercise caution as the temporary factors that are influencing our revenue growth and spending will not continue indefinitely. There remains a high degree of uncertainty in the outlook of the prevalence of the COVID-19 variants. Keeping that in mind, there are a number of existing provincial programs available to help offset some of the cost pressures associated with these large assessment increases.

l'effet combiné des impôts des gouvernements locaux et des impôts provinciaux aboutit à un fardeau fiscal foncier global relativement élevé. C'est pourquoi, dans notre budget de 2020-2021, nous avons proposé une réduction de 50 % applicable aux impôts fonciers provinciaux sur les appartements et les chalets ainsi qu'une réduction de 15 % applicable aux entreprises afin de contribuer à la croissance de l'économie et de dynamiser le secteur privé.

Notre gouvernement s'est engagé à réduire les impôts des gens du Nouveau-Brunswick, y compris ce qui est appelé le double impôt, lorsque ce sera financièrement responsable de le faire. Toutefois, notre monde entier, y compris notre pays et notre province, a été frappé par la COVID-19. Nos vies ont été bouleversées, Madame la vice-présidente. Toutes les administrations ont dû prendre des mesures draconiennes pour composer avec la pandémie et protéger leur population. Vu l'apparition de la COVID-19, les réductions des taux provinciaux ne sont pas allées de l'avant.

Plus récemment, nous avons examiné les impôts fonciers provinciaux dans le cadre de la réforme de la gouvernance locale. Notre livre blanc publié la semaine dernière décrit notre voie à suivre. D'abord, nous nous concentrerons sur les réformes structurelles nécessaires et nous offrirons aux gouvernements locaux une plus grande souplesse en matière de taux. Mais nous sommes également engagés à examiner davantage l'imposition foncière provinciale et le financement des gouvernements locaux dans le cadre de la phase 2. Madame la vice-présidente, notre gouvernement s'est engagé à réduire les impôts des gens du Nouveau-Brunswick dans la mesure où notre situation financière le permet.

Madam Deputy Speaker, our government has committed to reducing taxes on New Brunswickers as our fiscal situation allows.

Même si nous avons constaté des excédents, nous devons faire preuve de prudence, car les facteurs temporaires qui influent sur la croissance de nos recettes et de nos dépenses ne dureront pas indéfiniment. Il reste un degré élevé d'incertitude dans les perspectives de la prévalence des variants de la COVID-19. En gardant cela en tête, il existe des programmes provinciaux pour aider à compenser certaines des pressions financières associées à ces importantes augmentations de l'évaluation foncière.

En gardant cela en tête, il existe des programmes provinciaux pour aider à compenser certaines des pressions financières associées à ces importantes augmentations de l'évaluation foncière.

The spike protection mechanism ensures that the property assessment growth will occur in a more stable and predictable manner for owner-occupied properties by limiting the increases to many homeowners' property assessment values to 10% per year. Seniors can also apply for the Property Tax Deferral Program for Seniors. This voluntary program allows homeowners to defer the increase in property tax on their primary residence.

The Property Tax Equalized Payment Plan allows eligible homeowners to pay their annual property tax in 12 equal monthly payments without incurring any penalty at all, Madam Deputy Speaker. The Low-Income Seniors' Benefit offers a \$400 annual benefit to eligible seniors aged 60 years and older to supplement their income and to help with household expenses and/or other necessities. The property tax allowance program provides tax relief to low-income homeowners.

Madam Deputy Speaker, while the merits of this motion are appreciated, local governments are elected and they are responsible for the setting of local property tax rates based on the local services that they provide to their electorate. In recognition of the autonomy of local governments and to ensure that local governments have the flexibility to respond to the needs of their communities, government cannot accept this motion.

Merci, Madame la vice-présidente.

17:05

M. K. Chiasson : Merci, Madame la vice-présidente. Parler de plafond pour limiter les augmentations des loyers semble être le thème de cette semaine. En fait, hier et aujourd'hui, on a parlé de mettre un plafond pour les loyers, surtout pour les locataires qui se trouvent dans une situation où il y a des augmentations assez draconiennes au cours d'une année.

Keeping that in mind, there are a number of provincial programs available to help offset some of the cost pressures associated with these large assessment increases.

Le mécanisme de protection contre les pointes prévoit que l'augmentation de l'évaluation foncière a lieu d'une façon plus stable et prévisible pour les biens occupés par le propriétaire en limitant à 10 % par année les augmentations de l'évaluation foncière de nombreux propriétaires. Les personnes âgées peuvent aussi présenter une demande en vertu du Programme de report de l'impôt foncier pour les personnes âgées. Ce programme volontaire permet aux propriétaires de reporter l'augmentation de l'impôt foncier sur leur résidence principale.

Le Régime de versements égaux pour l'impôt foncier permet aux propriétaires admissibles de payer leur impôt foncier annuel en 12 paiements mensuels égaux sans encourir aucune pénalité, Madame la vice-présidente. La prestation pour les personnes âgées à faible revenu offre une prestation annuelle de 400 \$ aux personnes âgées admissibles âgées de 60 ans et plus pour augmenter leur revenu et les aider à composer avec les dépenses des ménages ou liées à d'autres besoins essentiels. Le programme d'allocation d'impôt applicable aux résidences offre un allègement fiscal aux propriétaires à faible revenu.

Madame la vice-présidente, bien que le bien-fondé de la motion soit reconnu, les gouvernements locaux sont élus et sont responsables d'établir les taux d'impôt foncier local en fonction des services locaux qu'ils fournissent à leur électeurat. En reconnaissance de l'autonomie des gouvernements locaux et pour s'assurer que les gouvernements locaux ont la souplesse nécessaire pour répondre aux besoins de leurs collectivités, le gouvernement ne peut accepter la motion.

Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Madam Deputy Speaker. Talking about a cap on rent increases seems to be the theme of the week. In fact, yesterday and today, there was talk of setting a rent cap, especially for tenants who have faced quite drastic increases over the course of one year.

Au cours des deux derniers jours, on a aussi parlé de la réforme municipale. J'ai posé une question au ministre, puisque je voulais moi-même voir des mécanismes en place afin de limiter les augmentations quand les DSL feront la transition vers les municipalités.

La manière dont le livre blanc décrit cette transition, c'est que le travail ou cette responsabilité sont laissés aux municipalités. Évidemment, j'ai participé à presque toutes les consultations qui ont eu lieu, soit par Zoom ou en personne, et l'une des plus grandes préoccupations des gens était justement les augmentations du taux d'imposition des DSL qui vont être jumelés ou qui ont été forcés à se jumeler avec une municipalité existante. C'était la préoccupation numéro un des gens.

Ce que nous aimerions voir le ministre mettre en place est ceci : Un mécanisme, comme mon collègue l'a suggéré, pour les évaluations foncières. Je vais en discuter un peu plus en détail par après, mais je veux d'abord finir mon point là-dessus. Mon collègue a suggéré qu'on mette en place un mécanisme pour faire en sorte que, une fois que la nouvelle entité est créée, les DSL qui transitionnent vers les municipalités aient un genre de plafond. Aussi, il serait bon d'avoir un genre de calendrier qui dirait : On ne peut pas augmenter de plus que tant de points de pourcentage par année, et, si on veut réduire l'écart entre le taux d'imposition de la municipalité et celui du DSL, cela doit se faire sur une période de plusieurs années. De cette façon, on protège évidemment les contribuables et les gens des DSL qui, dans le fond, font partie d'une nouvelle municipalité.

Comme je l'ai dit, le taux d'imposition était la première préoccupation des gens. Ce sont des exemples de mécanismes qu'on voudrait mettre en place. Aujourd'hui, mon collègue parle encore une fois de mettre en place un mécanisme ou suggère avec cette motion de mettre en place un mécanisme pour ce qui est des évaluations foncières. Évidemment, au cours de la dernière année, on a vu que les évaluations foncières avaient augmenté d'une façon draconienne — je crois qu'il a mentionné 31 %, en raison du prix des maisons et tout cela. Cela fait en sorte que, lorsque les gens vont recevoir leur facture d'impôt foncier, ils vont voir qu'il y a eu une grosse augmentation et que le montant à payer est beaucoup plus salé que l'année précédente.

Évidemment, personne ne veut payer plus d'impôt foncier, et cela cause d'énormes problèmes. Dans le

Over the past two days, there has also been talk of municipal reform. I asked the minister a question because I wanted to see mechanisms in place to limit increases when LSDs transition to municipalities.

The way the white paper describes this transition is that the work or responsibility is left to the municipalities. Of course, I was involved in almost every consultation that took place, either through Zoom or in person, and one of the biggest concerns that people had was precisely the tax rate increases for LSDs that will join or be forced to join an existing municipality. That was people's number one concern.

What we would like to see the minister put in place is a mechanism, as my colleague suggested, for property assessments. I will discuss this in a bit more detail later, but I first want to finish making my point on this. My colleague suggested that a mechanism be put in place to ensure that, once the new entity is created, LSDs that transition to municipalities have some kind of cap. Also, it would be good to have a kind of schedule that would provide that the increase could not exceed a certain number of percentage points per year and that, if there is a willingness to reduce the gap between the tax rate of the municipality and that of the LSD, this reduction should be made over a period of several years. This would provide protection for taxpayers, obviously, and for LSD residents who basically become part of a new municipality.

As I said, the tax rate was people's primary concern. Those are examples of mechanisms that people would like to see put in place. Today, my colleague again talked about putting in place a mechanism or suggested, through this motion, putting in place a mechanism for property assessments. Of course, over the last year, property assessments rose drastically—I think that he mentioned 31%, because of home prices and all that. This means that, when people receive their property tax bill, they will see a big increase and a amount due that is much higher than the previous year.

Obviously, no one wants to pay higher property taxes, and that is causing huge problems. Basically, if home

fond, si c'était seulement l'évaluation des maisons qui causait un problème, ce serait une chose, mais il y a des problèmes un peu partout, car le taux d'inflation a aussi augmenté. Certaines personnes ont un revenu fixe, comme des gens de ma région qui sont à la retraite. En moyenne, le taux d'inflation augmente d'entre 1,5 % et 2 % par année. Donc, en partant, à tous les ans, ces gens reçoivent un petit peu moins d'argent, à moins que la pension soit indexée et augmente pour compenser le taux d'inflation, mais ce n'est pas toujours le cas.

Au cours de la présente année, le taux d'inflation a augmenté de 4 % ; donc, en partant, les gens à revenu fixe ont beaucoup moins de revenus — d'argent liquide, si vous voulez — pour survenir à leurs besoins. En plus de cela, quand ils vont recevoir leur facture d'impôt foncier, au cours des mois de mars ou d'avril, ils vont connaître encore plus d'augmentations, ce qui veut dire moins d'argent dans leurs poches.

17:10

Ce n'est pas tout le monde qui a les moyens, évidemment, d'absorber des augmentations pour ce qui est de l'essence et de la nourriture. Il y a aussi l'achat d'un arbre de Noël artificiel, par exemple, pour décorer la maison.

Les gens à revenu fixe ont évidemment un budget serré. Plus les gens vieillissent, moins ils ont de dépenses d'un côté, peut-être. En même temps, ils ont peut-être plus de dépenses pour ce qui est des médicaments et de tout cela.

Ce que propose mon collègue, c'est de mettre un plafond et un mécanisme en place. Si les évaluations foncières augmentent de façon rapide ou drastique, un mécanisme est déclenché. Cela fera en sorte que le taux d'imposition baissera. Évidemment, je ne suis pas mathématicien. Il doit être possible de mettre en place une formule pour, justement, jouer avec les pourcentages. Si l'évaluation augmente d'un tel pourcentage, le taux d'imposition baissera d'un tel pourcentage.

Cela fait de l'allure, parce que, dans le fond, c'est seulement pour protéger les gens. Nous sommes ici pour travailler pour les gens du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement n'est pas une compagnie privée. Notre but n'est pas de faire de l'argent sur le dos des contribuables. Notre but, c'est d'imposer les gens et de recevoir l'argent. En retour, nous offrons des services.

assessment were the only thing causing the problem, that would be one thing, but there are overall problems, because the inflation rate has also increased. Some people are on fixed incomes, such as retirees in my area. On average, the inflation rate increases 1.5% to 2% per year. So, at the outset, these people receive a little less money each year, unless their pension is indexed and is increased to offset the inflation rate, but that is not always the case.

This year, the inflation rate rose 4%, so that, from the outset, people on fixed incomes have a lot less income—cash, if you will—to meet their needs. Furthermore, when they receive their property tax bills in March or April, they will see even more increases, which means less money in their pockets.

Not everyone has the means, of course, to absorb gas and food cost increases. There is also the purchase of an artificial Christmas tree, for example, to decorate the house.

People on fixed incomes obviously have a tight budget. The older people get, the less expenses they perhaps have, on the one hand. On the other hand, they may need to spend more on medication and other things.

What my colleague is proposing is to put a cap and a mechanism in place. If property assessments increase rapidly or drastically, a mechanism is triggered. That will make the tax rate drop. Obviously, I am no mathematician. It should be possible to establish a formula to actually play with the percentages. If the assessment goes up by a certain percentage, the tax rate drops a certain percentage.

This makes sense, because the basic aim is to protect people. We are here to work for New Brunswickers. The government is not a private company. Our goal is not to make money on the backs of taxpayers. Our goal is to tax people and collect money. In return, we provide services. That is basically it. The goal is not to

Point à la ligne, c'est tout. Le but n'est pas de faire des profits et de se péter les bretelles en disant fièrement que nous avons fait des profits de 500 millions cette année.

Évidemment, j'ai écouté le ministre des Finances quand il s'est levé pour parler sur cette motion. Il a passé la majorité de son temps à parler des municipalités. Il disait à quel point, évidemment, l'augmentation des évaluations foncières aidera les municipalités. Jamais n'a-t-il parlé de la situation de la province. Oui, ce qu'il a dit est vrai. Quand une personne réside dans une municipalité, l'argent de la facture d'impôt va à la municipalité. Ce que le ministre n'a pas mentionné, par contre, c'est que, pour les commerces, les immeubles d'appartements et les chalets, il y a une partie de la facture d'impôt foncier qui va aux municipalités. Mais, il y a aussi une partie qui revient à la province. Donc, si l'évaluation augmente, oui, la municipalité recevra plus d'argent. Mais, la province recevra elle aussi plus d'argent.

Pour nous, c'est cette partie que nous regardons. Évidemment, les municipalités sont des gouvernements autonomes. Dans le fond, elles ont à gérer les augmentations et les diminutions. Évidemment, ces derniers jours, nous voyons que beaucoup de municipalités ont pris la décision de réduire leur taux d'imposition. Elles se sont prises en main et elles se sont dit : Regardez, nos évaluations augmentent, alors nous aurons plus de recettes. Encore là, la mission de la municipalité n'est pas de faire des profits. Ce n'est pas une compagnie privée. La mission de la municipalité est d'offrir de bons services à la population.

Si nous devons offrir une plus grande gamme de services, disons, nous allons peut-être demander aux contribuables d'en mettre plus dans le pot d'argent. Si nous jugeons qu'ils en mettent trop pour les services qu'ils reçoivent, nous allons diminuer le taux d'imposition. La province doit aussi faire le même genre d'exercice.

Le ministre des Finances s'est levé et il a parlé pendant huit minutes. Il a seulement dit que les municipalités devraient faire ceci et que la province les encourage à le faire. Le gouvernement a même publié un communiqué de presse, je pense, le mois passé, pour demander aux municipalités de réduire leur taux d'imposition. Encore une fois, le gouvernement n'a pas parlé de la situation provinciale. La province reçoit

make a profit and to brag proudly that we made a \$500-million profit this year.

Of course, I listened to the Minister of Finance when he rose to speak on this motion. He spent most of his time talking about municipalities. He referred to the extent that increased property assessments will obviously help municipalities. He never talked about the situation in the province. Yes, what he did say is true. When someone lives in a municipality, the money from the tax bill goes to the municipality. What the minister did not mention, however, is that, while, for businesses, apartment buildings, and cottages, a portion of the property tax bill does go to municipalities, a portion also goes to the province. So, if the assessment increases, yes, the municipality does get more money. However, the province does too.

For us, that is the portion that we are looking at. Of course, municipalities are autonomous governments. Basically, it is up to them to manage increases and decreases. Of course, in recent days, we have seen that many municipalities have decided to reduce their tax rates. They took charge of the situation and said: Look, since our assessments are going up, so will our revenue. Again, a municipality does not have the mission of making a profit. It is not a private company. The municipality has the mission of providing good services to the public.

If we are to provide a wider range of services, let us say, we may ask taxpayers to put more into the money pot. If we deem that taxpayers are paying too much for the services that they are getting, we will lower the tax rate. The province should also apply the same reasoning.

The Minister of Finance rose and spoke for eight minutes. He merely said what municipalities should do and that the province encourages them to do it. The government even issued a press release last month, I think, asking municipalities to reduce their tax rates. Again, the government did not talk about the provincial situation. The province also receives a portion of the taxes that come from property assessments.

elle aussi une partie des impôts qui viennent des évaluations foncières.

Le gouvernement a connu une année record. Il a eu un excédent de 500 millions de dollars. Ce n'était pas parce qu'il a bien géré la province. Évidemment, c'est parce que le fédéral a envoyé de l'argent aux différentes provinces pour aider à gérer les imprévus de la pandémie. De plus, cela devait permettre de mettre en place des programmes temporaires ou même permanents pour justement venir en aide aux gens qui ont été touchés par la COVID-19. Le gouvernement actuel a choisi de ne pas mettre en place ces programmes-là, ce qui a généré un excédent quasiment record dans les coffres de la province, et tous les parlementaires de ce côté-là de la Chambre en étaient bien fiers.

17:15

Je reviens à ce que j'ai toujours dit : La province n'est pas une entreprise privée ; dans le fond, elle n'est pas là pour faire un profit, mais pour offrir des services à la population. Donc, aujourd'hui, la province a les moyens de prendre certaines mesures — je devrais dire qu'elle aurait de bonnes raisons —, étant donné le budget que ce gouvernement a connu au cours de la dernière année financière et celui qui est prévu pour l'année prochaine. Le gouvernement devrait au moins regarder à la situation des évaluations foncières.

Notre motion suggère un mécanisme pour baisser le taux d'imposition, mais nous sommes aussi ouverts à d'autres options. Si le gouvernement arrive avec une meilleure solution, nous sommes très ouverts à cela. Mais, il faut commencer à avoir cette discussion. Donc, je remercie beaucoup mon collègue d'avoir proposé cette motion, parce qu'il faut en parler. Il faut en parler, parce que c'est vrai que ce n'est pas normal que les évaluations foncières aient augmenté aussi rapidement.

Le ministre des Finances a dit que c'est un bon signe. Il a dit que c'est signe que les marchés vont bien. Non, ce n'est pas normal. Ce ne l'est vraiment pas.

It is like a blip in the radar.

Ce n'est pas normal.

C'est comme les tarifs pour le bois d'œuvre. Mon collègue de Bathurst-Ouest—Beresford voulait mettre un mécanisme en place pour que, quand le prix du bois

The government had a record year. It registered a \$500-million surplus. This was not because it managed the province well. Obviously, it was because the federal government provided money to the various provinces to help them manage the unforeseen impacts of the pandemic. In addition, this support was aimed at putting in place temporary or even permanent programs, specifically to help people impacted by COVID-19. This government chose not to put in place those programs, thereby generating a near-record surplus in the provincial coffers, and all members opposite were very proud of that.

I will reiterate what I have always said: The province is not a private business; basically, it is there not to make a profit, but to provide services to the public. So, today, the province can afford to take certain measures—I should say that it would have good reasons to do so—in light of the budget this government had for the last fiscal year and the one planned for next year. The government should at least look into the property assessment situation.

Our motion suggests a mechanism to lower the tax rate, but we are also open to other options. If the government comes up with a better solution, we are very open to that. However, this discussion has to start. So I thank my colleague very much for moving this motion, because the issue needs to be discussed. It needs to be discussed, because it is true that it is not normal for property assessments to increase so quickly.

The Minister of Finance said that such an increase is a good sign. He said that it is a sign that markets are doing well. No, it is not normal. It really is not.

C'est comme une tache sur le radar.

It is not normal.

It is like softwood lumber rates. My colleague from Bathurst West-Beresford wanted to put a mechanism in place so that, when there is a huge increase in the

d'œuvre augmente énormément, il y a aussi une augmentation des droits de coupe. Le but est justement de générer plus de profits pour la province.

Ces mécanismes sont seulement déclenchés dans des situations exceptionnelles. Le mécanisme que propose mon collègue, ce n'est pas quelque chose qui sera déclenché chaque année. Ce sera déclenché dans des situations extrêmes ou hors de l'ordinaire, comme nous en avons connues dans la dernière année.

It is a safeguard. That is basically what it is. It is a safeguard.

Donc, comme je l'ai mentionné, le ministre des Finances a dit que c'était un signe d'un marché robuste. C'était un bon signe. Cela voulait dire que la province va bien. Oui, dans le fond, c'est super pour les gens qui possèdent une propriété et qui décident de vendre leur maison. Ces gens pourront peut-être avoir plus d'argent. Par exemple, la personne qui achète des maisons pour les rénover et ensuite les vendre, ce sera magnifique. Dans le fond, ils auront peut-être un meilleur rendement de leur investissement.

Cependant, pensons au jeune couple qui obtient son diplôme universitaire et qui veut aller s'installer en région, par exemple. Ce sont ces personnes qui auront peut-être plus de difficulté à acheter une propriété. Car, les évaluations sont énormes. Aussi, le taux d'imposition est tellement élevé. S'il faut tout leur petit change pour acheter une maison de 250 000 \$, et s'ils savent que l'évaluation augmentera chaque année, cela voudra dire que leur facture d'impôt foncière augmentera chaque fois. Ces jeunes vont peut-être reconsidérer leur décision.

Donc, d'un côté, cela peut être un signe d'un marché robuste pour certaines personnes. Mais, cela peut aussi être un handicap pour d'autres personnes. Évidemment, nous sommes une province avec une population vieillissante. Nous nous devons de tout faire pour encourager les jeunes à rester ici. Nous mettons aussi beaucoup d'efforts pour essayer d'attirer de nouvelles personnes dans la province. Donc, pourquoi ne pas mettre un mécanisme en place pour dire : Dans le fond, il n'est pas nécessaire d'avoir un salaire énorme pour déménager au Nouveau-Brunswick ou pour posséder une maison, parce que, en tant que gouvernement, nous allons tout faire pour vous aider à gérer votre budget. J'ai perdu du temps, donc je n'ai même pas fini ma liste. Mais, là, vous allez

price of softwood lumber, there is also an increase in stumpage fees. The goal is precisely to generate more profits for the province.

These mechanisms are only triggered in exceptional situations. The mechanism that my colleague is proposing is not something that will be triggered every year. It will be triggered in unusual or extreme situations, like those that we experienced this past year.

C'est une mesure de protection. C'est essentiellement de cela qu'il s'agit. C'est une mesure de protection.

So, as I mentioned, the Minister of Finance said that this was a sign of a robust market. It was a good sign. It meant that the province is doing well. Yes, basically, this is great for people who own property and decide to sell their house. These people may be able to get more money. For example, for people who buy houses to renovate them and then sell them, this will be wonderful. Basically, they may get a better return on their investment.

However, think of the young couples who are university graduates and want to move to a particular region, for example. These people may have a harder time buying a property because assessments are very high. The tax rate is also very high. If it takes every last cent they have to buy a \$250 000 house and they know that the assessment will go up every year, it means their property tax bill will go up every time. They may reconsider their decision.

So, on the one hand, this may be a sign of a robust market for some people. However, it may also be a drawback for other people. Obviously, we are a province with an aging population. We must do all that we can to encourage young people to stay here. We are also putting a lot of effort into trying to attract new people to this province. So, why not put a mechanism in place to say: Basically, you do not need a very high salary to move to New Brunswick or to own a house, because, as a government, we will do all that we can to help you manage your budget? I have run out of time, although I have not even finished my list. However, since you are about to cut me off, I will thank you very much, Madam Deputy Speaker.

me couper la parole, donc merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

17:20

Hon. Mary Wilson: Madam Deputy Speaker, I am pleased to rise to speak on Motion 84. Since the onset of the COVID-19 pandemic, the housing market has seen significant growth across Canada, and New Brunswick is no exception. This past year, New Brunswick's overall assessment base increased by 7.7% due to a strong real estate market and new construction. As you know, Service New Brunswick is responsible for the classification and assessment of all real property in New Brunswick, including land. Property Assessment Services, a branch of Service New Brunswick, is mandated to assess all properties in New Brunswick in compliance with the *Assessment Act* and its regulations.

Property assessors are highly qualified individuals who use mass appraisal methodology and industry-best practices to determine the real and true market value of all properties in New Brunswick. Assessments are based on market value, the price a property would likely sell for on the open real estate market. Market values are used because they are transparent, easy to understand, and offer a fair and realistic measure of a property's worth. Assessors do not determine the market, but simply reflect the values that have been established between willing buyers and sellers. They investigate and analyze all real estate sales annually and factor out sales that do not meet various criteria.

New Brunswick's assessors are experienced in mass appraisal. All assessors are required to complete a series of university courses and in-house training. Many hold a designation in specialized accreditation. Assessors are also required to take ongoing professional development and accreditation with the Appraisal Institute of Canada and are held to the standards set by the International Association of Assessing Officers. The team is led by an executive director, which is a statutory position under the *Assessment Act*. These people's role is to ensure that all properties are assessed at real and true market value each assessment year.

L'hon. Mary Wilson : Madame la vice-présidente, je suis contente de prendre la parole au sujet de la motion 84. Depuis le début de la pandémie de COVID-19, le marché immobilier a connu une croissance importante partout au Canada, et le Nouveau-Brunswick ne fait pas exception. Au cours de l'année écoulée, la base d'évaluation globale du Nouveau-Brunswick a augmenté de 7,7 % en raison de la vigueur du marché immobilier et des nouvelles constructions. Comme vous le savez, Services Nouveau-Brunswick est responsable de la classification et de l'évaluation de tous les biens réels au Nouveau-Brunswick, y compris les terres. Services d'évaluation foncière, une direction de Services Nouveau-Brunswick, a pour mandat d'évaluer tous les biens au Nouveau-Brunswick conformément à la *Loi sur l'évaluation* et ses règlements.

Les évaluateurs de biens sont des personnes hautement qualifiées qui utilisent la méthodologie d'évaluation de masse et les meilleures pratiques de l'industrie pour déterminer la valeur marchande réelle et exacte de tous les biens au Nouveau-Brunswick. Les évaluations sont basées sur la valeur marchande, soit le prix probable de vente d'un bien sur le marché immobilier ouvert. Les valeurs marchandes sont utilisées parce qu'elles sont transparentes, faciles à comprendre et constituent une mesure juste et réaliste de la valeur d'un bien. Les évaluateurs ne déterminent pas le marché mais reflètent simplement les valeurs qui ont été établies entre les acheteurs et les vendeurs consentants. Ils étudient et analysent toutes les ventes immobilières chaque année et tiennent compte des ventes qui ne répondent pas à divers critères.

Les évaluateurs du Nouveau-Brunswick ont de l'expérience dans l'évaluation de masse. Tous les évaluateurs sont tenus de suivre une série de cours universitaires et de formation interne. Bon nombre d'entre eux détiennent une désignation en agrément spécialisé. Les évaluateurs sont aussi tenus de suivre un programme de perfectionnement professionnel continu et d'agrément offert par l'Institut canadien des évaluateurs et sont tenus de respecter les normes établies par la International Association of Assessing Officers. L'équipe est dirigée par une directrice exécutive, qui est un poste statutaire en vertu de la *Loi sur l'évaluation*. Le rôle des personnes en question est de s'assurer que tous les biens sont évalués selon la

The executive director is unlike other employees or senior managers within Service New Brunswick, as the executive director reports directly to the CEO with a direct line of communication to the board of directors. This direct line of communication with the board helps ensure the branch's independence. I have every confidence in the leadership and expertise of our executive director. I thank her and all the staff for putting in so many hours to ensure that each property in New Brunswick is assessed fairly and based on real and true market value.

In fact, to further ensure that all communities are represented without favour, Property Assessment Services uses a regional model with local assessors who understand the local market. This regional model helps ensure that the needs of all communities in New Brunswick, whether large or small, are met while building opportunities for collaboration provincially and leading to a more efficient and effective use of our resources.

There are over 130 employees working out of our 11 provincial assessment offices, and I recognize all of them for their incredible work in assessing over 471 000 property accounts in New Brunswick during this unprecedented hot housing market while also managing a pandemic. I also thank Property Assessment Services, the Land Registry, and our customer service representatives for their ongoing professionalism and hard work throughout this very busy time. There has certainly been an increase in the number of transactions related to property sales going through our centres, and our team has gone above and beyond to support this growth.

17:25

The service of providing the assessment base to local governments is important because they use it to set their local property tax rates. As part of the annual municipal budget process, municipalities determine the tax rate needed to cover their spending for the following year. The tax collected is then used to pay for various public services, such as police and fire. Madam Deputy Speaker, it is still premature to

valeur marchande réelle et exacte pendant chaque année d'évaluation.

La directrice exécutive diffère des autres employés ou cadres supérieurs de Services Nouveau-Brunswick, car la directrice exécutive relève directement du chef de la direction avec une ligne communication directe avec le conseil d'administration. Cette ligne de communication directe avec le conseil contribue à assurer l'indépendance de la direction. J'ai pleinement confiance dans le leadership et l'expertise de notre directrice exécutive. Je la remercie, ainsi que tout le personnel, d'avoir consacré autant d'heures à s'assurer que chaque bien au Nouveau-Brunswick est évalué équitablement et en fonction de la valeur marchande réelle et exacte.

En fait, pour s'assurer davantage que toutes les collectivités sont représentées en toute impartialité, Services d'évaluation foncière utilise un modèle régional avec les évaluateurs locaux qui comprennent le marché local. Ce modèle régional permet de s'assurer qu'il est répondu aux besoins de toutes les collectivités du Nouveau-Brunswick, grandes ou petites, tout en favorisant des possibilités de collaboration à l'échelle provinciale et en menant à une utilisation plus efficiente et efficace de nos ressources.

Nos 11 bureaux d'évaluation provinciaux comptent plus de 130 employés, et je leur suis tous reconnaissante pour leur travail incroyable dans l'évaluation de plus de 471 000 comptes de bien au Nouveau-Brunswick dans l'actuel marché immobilier sans précédent tout en gérant une pandémie. Je remercie aussi Services d'évaluation foncière, le Registre foncier et nos représentants du service à la clientèle pour leur professionnalisme continu et leur travail acharné tout au long d'une période très occupée. Il y a certainement eu une augmentation du nombre de ventes de biens traitées par nos centres, et notre équipe s'est surpassée pour soutenir une telle croissance.

Le service consistant à fournir la base d'évaluation aux gouvernements locaux est important parce qu'ils l'utilisent pour établir leurs taux d'impôt foncier locaux. Dans le cadre du processus budgétaire municipal annuel, les municipalités déterminent le taux d'imposition nécessaire pour couvrir leurs dépenses durant l'année suivante. L'impôt perçu sert ensuite à payer divers services publics, tels que la

estimate the potential tax impacts on properties or on revenue for local governments. Property tax bills for 2022 will be sent only on March 1, 2022. It is normal for the assessment base to change between now and when billing occurs in March due to additional new construction, successful requests for review, and applications of tax credits.

On that note, I would like to mention something here. There was a lot of talk about seniors and property taxes going up. Several property tax relief programs are available for individuals to apply to. One is being—

(Interjections.)

Hon. Mary Wilson: Oh, I will get that for you. Just hang on. But this is for property tax. That is a different number than the Residential Tenancies Tribunal, but I am glad that you guys are paying attention. I appreciate that.

The Property Tax Deferral Program for Seniors—this program was put together by this government in a previous term. I am very proud to say that we put it forward. This program provides property tax relief to eligible seniors in New Brunswick by allowing those interested in the program to apply for a deferral of the annual increase in property taxes on their principal residence so no seniors in this province will ever—ever—be put out of their home due to an increase in property taxes.

When you get a call at your constituency office from seniors who are concerned about the increase in their property tax bill—not the assessment but the bill—you can let them know that they can defer that amount. Once they register and say that they want to take advantage of this program, their tax amount will remain the same for the rest of the time that they own that home. If and when the house is sold, then that will come back to the government. But they will never, ever be put out of their homes due to property tax increases.

police et les pompiers. Madame la vice-présidente, il est encore trop tôt pour estimer les répercussions fiscales potentielles sur les biens ou sur les recettes des gouvernements locaux. Les factures d'impôt foncier pour 2022 ne seront envoyées que le 1^{er} mars 2022. Il est normal que la base d'évaluation change d'ici à ce que la facturation ait lieu en mars, en raison de nouvelles constructions supplémentaires, de demandes de révision acceptées et de demandes de crédits d'impôt.

Sur ce, je voudrais mentionner une chose ici. Il a beaucoup été parlé des personnes âgées et de la hausse des impôts fonciers. Plusieurs programmes d'allègement de l'impôt foncier sont accessibles aux particuliers. L'un est en voie...

(Exclamations.)

L'hon. Mary Wilson : Oh, je vous obtiendrai cela. Attendez un peu. Mais c'est pour l'impôt foncier. Le numéro est différent de celui du Tribunal sur la location de locaux d'habitation, mais je suis contente que vous prêtiez attention. J'en suis reconnaissante.

Le programme de report de l'impôt foncier pour les personnes âgées — ce programme a été mis sur pied par le gouvernement actuel au cours d'un mandat précédent. Je suis très fière de dire que nous l'avons instauré. Ce programme offre un allègement de l'impôt foncier aux personnes âgées admissibles du Nouveau-Brunswick en permettant aux personnes qui s'intéressent au programme de demander un report de l'augmentation annuelle de l'impôt foncier sur leur résidence principale, afin qu'aucune personne âgée dans la province ne perde jamais — jamais — son logement en raison d'une augmentation des impôts fonciers.

Lorsque vous recevez, à votre bureau de circonscription, un appel de personnes âgées préoccupées par l'augmentation de leur facture d'impôt foncier — pas l'évaluation mais la facture —, vous pouvez leur faire savoir qu'elles peuvent reporter le montant d'impôt. Une fois qu'elles se sont inscrites et qu'elles disent vouloir profiter du programme, leur montant d'impôt restera le même pour le reste du temps qu'elles possèdent le logement en question. Si et quand la maison est vendue, le tout reviendra au gouvernement. Mais les personnes âgées ne perdront jamais, jamais, leur logement en raison de l'augmentation des impôts fonciers.

Other programs that are available include the New Brunswick Low-Income Seniors' Benefit. To assist low-income seniors in New Brunswick, the government offers a \$400 annual benefit to qualifying applicants. To qualify for the benefit, applicants must be residents of New Brunswick and recipients of the benefit under the *Old Age Security Act*, the federal Guaranteed Income Supplement, the federal Allowance for the Survivor, or the federal Allowance.

We all know about the owner-occupied discount. There is also this property tax allowance that provides tax relief to low-income property owners. To qualify for the property tax allowance, you must own your own property, it must be your principal residence, and you must be receiving the residential property tax credit. That is for owner-occupied properties. If you and your spouse have a combined taxable income of less than \$22 000, you are eligible for a rebate of up to \$300. Between \$22 001 and \$25 000, you are eligible for a rebate of up to \$200. Between \$25 001 and \$30 000, you are eligible for a \$100 rebate. Make sure you have all of that. It is all there. Other tax relief and benefit programs for New Brunswickers—all these programs are listed. Please make sure that your constituents are aware of them when they call.

While some municipalities have indicated that they will reduce their property tax rate, it may be more difficult for others to do so. We have been hearing that many local governments are experiencing an increase in cost pressures, and we know that the pandemic has furthered this strain. There has also been a lot of new construction activity throughout the pandemic. While new construction improves the local tax base, it can also result in additional local government infrastructure and expenditures. For many municipalities, this extra revenue will help cover these costs, and it will help mitigate some of the pressure that they are experiencing as we begin to enter the fifth wave of this pandemic.

17:30

Yesterday, Public Health reported 87 new cases of the virus, with the number of active cases at 692. This is a

D'autres programmes offerts incluent la prestation pour personnes âgées à faible revenu du Nouveau-Brunswick. Pour aider les personnes âgées à faible revenu du Nouveau-Brunswick, le gouvernement offre une prestation annuelle de 400 \$ aux demandeurs admissibles. Pour être admissibles à la prestation, les demandeurs doivent être des résidents du Nouveau-Brunswick et des bénéficiaires de la prestation en vertu de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, du Supplément de revenu garanti fédéral, de l'Allocation au survivant fédérale ou de l'Allocation fédérale.

Nous connaissons tous la déduction du propriétaire-occupant. Il y a aussi le dégrèvement d'impôt applicable aux résidences offert aux propriétaires à faible revenu. Pour être admissible au dégrèvement d'impôt applicable aux résidences, on doit être propriétaire de son propre bien, il doit s'agir de sa résidence principale, et on doit recevoir le crédit d'impôt foncier résidentiel. Cela s'applique aux biens occupés par le propriétaire. Si la personne et son conjoint ont un revenu imposable combiné inférieur à 22 000 \$, la personne est admissible à un remboursement pouvant atteindre 300 \$. Entre 22 001 \$ et 25 000 \$, la personne est admissible à un remboursement pouvant atteindre 200 \$. Entre 25 001 \$ et 30 000 \$, la personne est admissible à un remboursement de 100 \$. Assurez-vous d'avoir tout cela. Tout est là. Les autres programmes d'allègements fiscaux et de prestations pour les gens du Nouveau-Brunswick — tous ces programmes sont énumérés. Veuillez vous assurer que vos électeurs sont au courant des programmes lorsqu'ils appellent.

Même si des municipalités ont indiqué qu'elles réduiront leur taux d'impôt foncier, il pourrait être plus difficile pour d'autres de le faire. Nous avons entendu dire que de nombreux gouvernements locaux subissent une pression accrue liée aux coûts, et nous savons que la pandémie a aggravé cette pression. Il y a aussi eu beaucoup de nouvelles activités de construction tout au long de la pandémie. Même si les nouvelles constructions améliorent l'assiette fiscale locale, elles peuvent aussi accroître l'infrastructure et les dépenses des gouvernements locaux. Pour de nombreuses municipalités, de telles recettes supplémentaires aideront à couvrir les coûts et à atténuer une partie de la pression qu'elles subissent alors que nous entamons la cinquième vague de la pandémie.

Hier, Santé publique a signalé 87 nouveaux cas du virus, le nombre de cas actifs atteignant 692. C'est une

clear indication that we still have a long road to recovery and that we must consider the long-term effects of the decisions we make today. There remains a high degree of uncertainty in the outlook, and we must be vigilant.

These are only some of the many factors that municipalities need to be mindful of when setting their budgets. In fact, growth in a municipality's tax base can result in less community funding or equalization grant entitlements. This can have an impact on local governments' bottom lines. This means that tax rate reductions may not be feasible for all local governments.

I must also point out that there are existing programs available, which I mentioned the details of a moment ago. These help offset some of these cost pressures associated with property assessment increases. I did not mention the spike protection mechanism, but this is one that our government introduced in 2021 to protect property owners from major one-year spikes in assessments. This mechanism limits the increases to many homeowners' property assessment values to 10% per year.

We also offer a monthly option, which I believe my colleague discussed earlier. I have done it for years. Instead of paying your property taxes all at once, you have 12 equal payments with no interest and no charges. It is pretty straightforward. When the next year rolls around, you can start it all over again. There is an automatic deduction out of your bank account every month.

I should also mention this. There was a lot of talk about tenants and what they are up against, which I understand. It is a very big concern. Every call that we do take at the Residential Tenancies Tribunal is taken very seriously. The team at the Residential Tenancies Tribunal is exceptional. They work very hard to make sure that every one of those calls are taken care of.

I had a question here yesterday about how many calls we take at the Residential Tenancies Tribunal. In 2020, overall, 38 000 calls came in. People want to know: How do I work with this lease agreement? Am I filling this out right? Does this look as if I am

nette indication que nous avons encore un long chemin vers le rétablissement et que nous devons tenir compte des effets à long terme des décisions que nous prenons aujourd'hui. Il reste un degré élevé d'incertitude dans les perspectives, et nous devons être vigilants.

Ce ne sont là que quelques-uns des nombreux facteurs dont les municipalités doivent tenir compte lorsqu'elles établissent leurs budgets. En fait, la croissance de l'assiette fiscale d'une municipalité peut donner lieu à une diminution du financement communautaire ou des droits à une subvention de péréquation. Cela peut se répercuter sur le bilan financier des gouvernements locaux. Cela signifie que les réductions du taux d'imposition peuvent ne pas être réalisables pour tous les gouvernements locaux.

Je dois aussi signaler qu'il existe des programmes, dont j'ai mentionné les détails il y a un instant. Ceux-ci aident à compenser certaines des pressions sur les coûts découlant de l'augmentation de l'évaluation foncière. Je n'ai pas mentionné le mécanisme de protection contre les hausses marquées, mais c'est un mécanisme que notre gouvernement a mis en place en 2021 pour protéger les propriétaires fonciers contre les hausses marquées des évaluations en une année donnée. Ce mécanisme limite les augmentations de la valeur de l'évaluation foncière de nombreux propriétaires à 10 % par année.

Nous offrons aussi une option de mensualités, dont mon collègue a parlé plus tôt, je crois. J'y recours depuis des années. Au lieu de payer son impôt foncier d'un seul coup, on fait 12 paiements égaux sans intérêt et sans frais. C'est assez simple. Lorsque l'année suivante arrive, on peut recommencer le tout. Il y a une déduction automatique du compte bancaire chaque mois.

Je devrais aussi mentionner ceci. On a beaucoup parlé des locataires et de ce à quoi ils sont confrontés, ce que je comprends. C'est une très grande préoccupation. Chaque appel que nous recevons au Tribunal sur la location de locaux d'habitation est pris très au sérieux. L'équipe du Tribunal sur la location de locaux d'habitation est exceptionnelle. Les membres de l'équipe travaillent très fort pour s'assurer qu'une attention est portée à chaque appel.

J'ai eu une question ici hier au sujet du nombre d'appels que nous recevons au Tribunal sur la location de locaux d'habitation. En 2020, au total, 38 000 appels ont été reçus. Les gens veulent savoir : Comment dois-je me débrouiller avec la convention de

protected properly? People might call and say: My taps are leaking. My roof is leaking. My landlord is not taking care of me. The Residential Tenancies Tribunal is there to assist on a multitude of questions and concerns that tenants have. Of those calls last year, 4 027 cases were actually opened. Of those 4 027 cases, 58 were in reference to rent increases. I am going to tell you that every one of those 58 calls is very important to us here at the Residential Tenancies Tribunal.

Eleven of those cases were denied those increases. Once the Residential Tenancies Tribunal does the geographical scan of rent in a general area, if the rent increase is excessive compared to the area, we can say to the landlord: I am sorry. That is not acceptable, and you cannot do it. However, the problem right now is that it is only for long-term leases. Right now, we are trying to pass Bill 66, and part of those improvements will be so that we can help every tenant of the 36 000 rental properties in New Brunswick. Right now, we can help only those with long-term leases. That needs to be updated. I am hoping that we can get that passed through sooner than later so that we can help every one of those tenants concerned about potential increases. Any increase that a tenant feels is unreasonable is something that we are going to look at.

I think you asked me to give you that number, which I will do. It is 1 888 762-8600. The email, for those—

(Interjections.)

Hon. Mary Wilson: It is 1 888 762-8600. In the words of my esteemed colleague the Minister of Education and Early Childhood Development, for the tens of people who are listening today, please write this number down: 1 888 762-8600. The email is <irent@snb.ca>.

17:35

The other thing I want to mention is that New Brunswick has consistently had the second-lowest average rent in the country year after year—not only

bail? Est-ce que je la remplis correctement? Semble-t-il que je suis protégé de façon appropriée? Les gens peuvent appeler et dire : Mes robinets ont une fuite d'eau. Mon toit coule. Mon propriétaire ne prend pas soin de moi. Le Tribunal sur la location des locaux d'habitation est là pour aider quant à une multitude de questions et de préoccupations que les locataires ont. L'année dernière, les appels en question ont en fait donné lieu à l'ouverture de 4 027 dossiers. Parmi ces 4 027 cas, 58 concernaient des augmentations de loyer. Je peux vous dire que chacun de ces 58 appels est très important pour nous ici, au Tribunal sur la location de locaux d'habitation.

Dans 11 des cas en question, les augmentations ont été refusées. Une fois que le Tribunal sur la location de locaux d'habitation a fait l'analyse géographique du loyer dans une zone générale, si l'augmentation de loyer est excessive par rapport à la zone, nous pouvons dire au propriétaire : C'est dommage, ce n'est pas acceptable, et vous ne pouvez pas le faire. Toutefois, le problème à l'heure actuelle est que cela ne s'applique qu'aux baux à long terme. À l'heure actuelle, nous essayons d'adopter le projet de loi 66, et une partie des améliorations proposées veillera à ce que nous puissions aider chaque locataire des 36 000 biens locatifs au Nouveau-Brunswick. À l'heure actuelle, nous pouvons seulement aider les personnes ayant des baux à long terme. La mesure législative doit être mise à jour. J'espère que nous pourrions faire adopter la mesure législative le plus tôt possible afin d'aider chacun des locataires préoccupés par les augmentations potentielles. Toute augmentation qu'un locataire juge déraisonnable est quelque chose que nous examinerons.

Je pense que vous m'avez demandé de vous donner le numéro, ce que je vais faire. Il s'agit de 1 888 762-8600. L'adresse courriel, pour les gens...

(Exclamations.)

L'hon. Mary Wilson : Il s'agit de 1 888 762-8600. Comme l'a dit mon distingué collègue, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance, pour les dizaines de personnes qui nous écoutent aujourd'hui, veuillez noter le numéro : 1 888 762-8600. L'adresse courriel est <jeloue@snb.ca>.

L'autre chose que je veux mentionner, c'est que le Nouveau-Brunswick a toujours eu le loyer moyen à l'avant-dernier rang au pays année après année — non

in Atlantic Canada but also across the country. I think that is quite interesting, and I do not know that my colleagues are all aware of that. I hear a lot of . . . Am I running out of time? I am running out of time, so, Mr. Speaker, for all these reasons and more, this government cannot support this motion. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci, Madame la vice-présidente. Malheureusement, la ministre répond à des questions auxquelles elle devrait répondre en comité. C'est de valeur qu'elle ne réponde pas à ces questions en comité, mais, bon, nous allons prendre les réponses comme ce sera possible de les avoir.

Je vais parler de la motion 84. Je vais commencer en disant que c'est très important, Madame la vice-présidente, de réfléchir et de sortir des sentiers battus pour tous les enjeux de notre société. Il faut certainement le faire pour cet enjeu en particulier. Cela se rattache directement à un enjeu fiscal. Tant qu'il n'y aura pas de justice fiscale, il n'y aura pas de justice, Madame la vice-présidente. Parce que des injustices fiscales, il en existe énormément. Ce sont toutes des perversions de notre système économique, Madame la vice-présidente.

Quand nous parlons d'impôts fonciers, c'est un cas particulier où nous rattachons plutôt la valeur à la spéculation qu'à la valeur réelle. Cela devient un énorme problème pour la population, pour les plus vulnérables et pour la classe ouvrière. Dans ce dernier cas, c'est ce que certains appellent la classe moyenne. J'argumenterais que celle-ci n'existe pratiquement plus. Ou encore, elle est en voie de disparition. Car, les riches deviennent de plus en plus riches. Ils sont capables d'acheter, d'acheter, d'acheter et d'acheter. Ils font monter la spéculation. Nous avons vécu cela au Nouveau-Brunswick. Nous l'avons vu de nos propres yeux.

Je suis certain que, quand les gens ont reçu leur évaluation foncière, ils ont réalisé à quel point la spéculation peut faire très mal à la population de cette province. Donc, la première chose dont il faudrait commencer à discuter, je pense... C'est propre au système dans lequel nous évoluons. Le système dans lequel nous évoluons a toujours, toujours découragé les critiques à son égard. À un moment donné, Madame la vice-présidente, si nous voulons régler certains problèmes, il faudra avoir l'audace collective de critiquer le système dans lequel nous évoluons. C'est un système qui est basé sur la spéculation et sur

seulement dans le Canada atlantique mais aussi dans tout le pays. Je pense que c'est très intéressant, et je ne sais pas si mes collègues sont tous au courant de cela. J'entends beaucoup de... Mon temps est-il épuisé? Comme mon temps est épuisé, Monsieur le président, pour toutes les raisons indiquées et encore d'autres, le gouvernement actuel ne peut pas appuyer la motion. Merci.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Madam Deputy Speaker. Unfortunately, the minister answered questions that she should be answering in committee. It is unfortunate that she does not answer these questions in committee, but, well, we will take the answers whenever we can get them.

I will speak on Motion 84. I will begin by saying that it is very important, Madam Deputy Speaker, to reflect and think outside the box on all issues facing our society. It certainly needs to be done on this particular issue. This directly involves a tax issue. As long as there is no tax justice, there will be no justice, Madam Deputy Speaker. There are a lot of tax injustices. These are all perversions of our economic system, Madam Deputy Speaker.

When we talk about property taxes, it is a special case where we relate value to speculation rather than real value. This becomes a huge problem for people, the most vulnerable, and the working class. In the latter case, this is what some call the middle class. I would argue that it practically no longer exists or that it is disappearing, because the rich are getting richer. They are able to buy, buy, buy, and buy. They feed speculation. We have experienced this in New Brunswick. We have seen it with our own eyes.

I am sure that, when people received their property assessment, they realized the extent to which speculation can hurt the people of this province. So, the first thing that should start to be discussed, I think... This is specific to the system in which we find ourselves. The system in which we find ourselves has always, always discouraged criticism. At some point, Madam Deputy Speaker, if we want to solve certain problems, we will need the collective audacity to criticize the system in which we live. It is a system based on speculation and on what I would call

ce que j'appellerais des licornes. Je dis souvent que c'est la licorne du marché libre, Madame la vice-présidente.

Nous ne faisons pas fi de la valeur réelle des biens. Il y a un économiste français, Thomas Piketty. C'est un économiste extrêmement respecté, Madame la vice-présidente. Il a écrit un très, très bon livre. J'encourage sincèrement mes collègues à lire la brique *Capital et Idéologie*, de Thomas Piketty. J'ai même fait venir les versions française et anglaise à la bibliothèque de l'Assemblée législative. C'est donc disponible pour tout le monde. Thomas Piketty, à propos de l'impôt foncier, écrit que c'est un impôt très ancien et que la façon dont nous le traitons peut créer des iniquités parce nous comptons tellement sur la spéculation. Ainsi, les personnes qui ont des biens peuvent, par la spéculation, perdre ces biens.

17:40

Madame la vice-présidente, il y a des gens qui ont un patrimoine. Comme nous le voyons, c'est la concentration de la richesse. Cela n'est pas imposé. Par exemple, il y a très peu d'impôts sur le patrimoine, comme nous le savons. J'ai des lettres des Irving eux-mêmes qui me disent la raison pour laquelle ils sont allés aux Bermudes. C'était pour ne pas perdre leurs biens. Ils voulaient tellement ne pas perdre ce qu'ils devaient aux gens du Nouveau-Brunswick. La richesse qu'ils ont acquise sur le dos des gens de la province, ils ne voulaient pas la partager. Ils voulaient la garder pour eux. Ils se disent : Eh bien, nous allons utiliser des stratagèmes fiscaux, qui ont été légalisés par les gouvernements successifs. Nous allons utiliser des stratagèmes fiscaux pour transférer notre argent ailleurs afin d'éviter de payer des impôts, non seulement sur nos bénéfices et sur nos revenus mais aussi sur la transmission du patrimoine, Madame la vice-présidente.

Le livre de Piketty est une brique. Il ne parle pas que de cela. Il parle de beaucoup de choses. J'encourage fortement mes collègues à lire Piketty et à essayer de comprendre, en plus de ce qu'il dit, le défi qu'il nous lance de repenser fondamentalement notre système et de ne pas avoir peur de le faire et de sortir des carcans que nous nous sommes donnés et qui créent des problèmes, Madame la vice-présidente, pour les gens de la province.

C'est très difficile de ne pas être cynique au sujet de l'impôt foncier lorsque nous voyons, article après article, des cours à bois valant des milliards de dollars

unicorns. I often refer to the free market unicorn, Madam Deputy Speaker.

We cannot ignore the real value of property. There is a French economist, Thomas Piketty. He is an extremely well-respected economist, Madam Deputy Speaker. He wrote a very, very good book. I sincerely encourage my colleagues to read Thomas Piketty's tome, *Capital and Ideology*. I even asked the Legislative Library to acquire the French and English versions. So, the book is available to everyone. Thomas Piketty, on property tax, writes that it is a very old tax and that how we deal with it can create inequities because we rely so much on speculation. Thus, people who own property can, due to speculation, lose that property.

Madam Deputy Speaker, some people have an inheritance. As we can see, this is a concentration of wealth. It is not taxed. For example, there is very little tax on inheritance, as we know. I have letters from the Irvings themselves, telling me why they went to Bermuda. It was to avoid losing their wealth. They really did not want to lose their wealth by paying what they owed to New Brunswickers. They did not want to share the wealth that they had acquired on the backs of the people of this province. They wanted to keep it for themselves. They say to themselves: Well, we will use tax schemes, which have been legalized by successive governments. We will use tax schemes to transfer our money elsewhere to avoid paying taxes, not only on our profits and income but on inheritance as well, Madam Deputy Speaker.

Piketty's book is a tome. This issue is not the only thing that he talks about. He talks about a lot of things. I strongly encourage my colleagues to read Piketty and try to understand, in addition to what he says, his challenge to fundamentally rethink our system and not be afraid to do so and to remove our self-imposed shackles that are creating problems, Madam Deputy Speaker, for the people of this province.

It is very hard not to be cynical about property taxes when we see article after article about lumber yards that are worth billions of dollars but have no property

sans aucune augmentation de l'impôt foncier. Nous voyons ici des évaluations qui montent en flèche, mais Canaport, à Saint John, n'est pas inclus. Nous voyons ici que les usines de pâtes et papiers d'Irving reçoivent leur évaluation sans aucune augmentation ou très peu. Je pense à la grosse bâtisse au centre-ville de Saint John qui appartient à Irving, dont c'est le siège social.

Madame la vice-présidente, cette année, pour les gens du Nouveau-Brunswick, il y a des augmentations. De combien en moyenne est l'augmentation dans la province? Environ 10 %? Madame la vice-présidente, à Pleasant Ridge, où j'habite, dans un rang rural, l'augmentation a été de 18 % — 18 % dans un rang rural —, et cela, parce qu'il y a quelques maisons qui ont été vendues. Quant à Irving, en 2021, son évaluation était de 56 775 800 \$. En 2022, elle est de 56 755 800 \$, donc aucune augmentation. Comment pouvez-vous sérieusement expliquer à un voisin de la classe ouvrière, qui fait tout ce qu'il peut pour essayer de survivre, que cela a du sens? Comment expliquer cela? Vous ne pouvez pas l'expliquer. Cela fait en sorte que le cynisme grandit et grandit et grandit et grandit. La plupart des gens ignorent cela. Ce n'est pas une bonne idée d'ignorer le cynisme, Madame la vice-présidente.

17:45

Il y a des honnêtes personnes qui travaillent extrêmement fort. Leur évaluation foncière augmente de 18 %, de 20 %, de 25 %, de 10 % ou de 8 %, peu importe. Après cela, il y a des gens multimilliardaires qui font tout ce qu'ils peuvent ; ils embauchent les meilleurs avocats et les meilleurs comptables pour ne pas payer d'impôts dans cette province. Ils ne participent pas de façon juste, du point de vue économique, à la vie dans cette province. Ils ne paient pas pour les routes qui les rendent riches, pour les écoles qui forment les élèves qui les rendront riches et pour les hôpitaux qu'ils utilisent et qu'utilisent tous leurs employés. Ils ne remettent pas d'argent dans les coffres du gouvernement qui les subventionne à coups de subventions successives.

Donc, c'est extrêmement désolant, Madame la vice-présidente. Car, il y a un cynisme qui grandit, et c'est très difficile de contrer tout cela. Nous avons vu les centres commerciaux recevoir des allègements fiscaux. Cela me fait toujours penser... J'ai pensé que j'amènerais les paroles avec moi. Cela me fait toujours penser à la chanson *La rue Principale*, du groupe Les

tax increase. We see assessments that are skyrocketing, but Canaport, in Saint John, is not included. We see that the Irving pulp and paper mills receive their assessment with little or no increase. I am thinking of the large building in downtown Saint John that is owned by Irving and serves as its head office.

Madam Deputy Speaker, there are increases this year for New Brunswickers. What is the average increase in the province? About 10%? Madam Deputy Speaker, in Pleasant Ridge, where I live, in a rural area, the increase was 18%—18% in a rural area—because a few houses were sold. As for Irving, in 2021, its assessment was \$56 775 800. In 2022, it is \$56 755 800—so no increase. How can you seriously explain to a working-class neighbour, who is doing everything to try to survive, that this makes sense? How can it be explained? You cannot explain it. This causes ever-increasing cynicism. Most people ignore that. It is not a good idea to ignore cynicism, Madam Deputy Speaker.

There are honest people who work extremely hard. Their property assessment increases by 18%, 20%, 25%, 10%, 8%, or whatever. Then, there are multibillionaires who do their utmost to hire the best lawyers and accountants to avoid paying taxes in this province. They are not participating in an economically just way in life in this province. They are not paying for the highways that make them rich, for the schools that educate students who will make them rich, and for the hospitals that they and all their employees use. They are not putting money back into the coffers of government, which give them subsidies over and over.

So, this is extremely distressing, Madam Deputy Speaker, because there is growing cynicism, and it is very difficult to counter all that. We have seen shopping malls get tax breaks. This always reminds me... I thought I would bring the lyrics with me. This always reminds me of *La rue Principale*, a song by the Les Colocs group. I do not know if some of you are familiar with it. The lyrics go like this:

Colocs. Je ne sais pas si certains d'entre vous la connaissez. Les paroles vont comme suit :

*Dans ma petite ville on était juste 4000
Pis la rue principale a s'appelait St-Cyrille
La Coop, le gaz bar, la caisse pop, le croque-mort
Et le magasin général*

*Quand j'y retourne, ça m'a fait assez mal
Y est tombé une bombe su'a rue principale
Depuis qu'y ont construit le centre d'achat*

Nous subventionnons de grandes entités comme celles-là. Ce sont de grandes entreprises du genre. De l'autre côté, nous refusons de donner quoi que ce soit à nos petites et moyennes entreprises qui font vivre nos rues principales, nos collectivités, nos villages et nos villes.

Madame la vice-présidente, encore là, au bout du compte, comment contredire ce genre de cynisme au sein de la population. Les gens voient encore et encore des subventions. Tout cela est dans notre tête. C'est parce qu'il y a un paradigme. Il y a un élan dans lequel nous avons tout simplement embarqué en nous disant que nous ne pouvons tout simplement pas faire les choses différemment. C'est tout ce que nous connaissons.

Ce n'est pas tout ce que nous connaissons. Avant la révolution néo-libérale des années 1980, il y avait l'État-providence et le keynésianisme. C'est là que la richesse s'est créée. Depuis les années 1980, la richesse ne fait que se concentrer dans les mains de quelques personnes. Si nous ne changeons pas ce système, Madame la vice-présidente, il ne fera pas beau. En fait, c'est de cela que naissent les révolutions. Je pense honnêtement qu'il en faudra une à un moment donné pour faire bouger les choses. Cela peut être très positif, une révolution. Il y a eu de très bonnes révolutions dans l'histoire. C'est très important.

Je vois ma génération qui rêve d'acheter des maisons. C'est quasiment impossible pour les jeunes de ma génération d'acheter une maison. Cela devient de plus en plus impossible. Il y a des choses que nous pourrions faire et qui ne coûteraient absolument rien à l'État. Cela aiderait au moins. Il y a le délai minimum pour un dépôt d'offre d'achat. Nous pourrions aussi rendre les offres d'achat publics. Ainsi, il n'y aurait pas de surenchère. Il y a la question des inspections obligatoires. Un couple du Québec a acheté une maison à Pleasant Ridge. Dans cette région, nous

*In my small town, we were just 4 000,
And the main street was called St-Cyrille,
With a co-op, gas bar, credit union, undertaker,
And general store*

*When I go back, I feel so bad
Because it is like a bomb fell on main street
When the shopping mall was built there
[Translation.]*

We subsidize large entities such as those. They are big businesses. On the other hand, we refuse to provide anything to our small and medium-sized businesses that keep our main streets, communities, villages, towns, and cities alive.

Madam Deputy Speaker, again, at the end of the day, how do we counteract such public cynicism? People see subsidies again and again. It is all in our heads. This is because there is a paradigm. There is a momentum with which we have simply gone along, telling ourselves that we just cannot do things differently. This is all that we know.

This is not all that we know. Before the neoliberal revolution in the eighties, there was the welfare state and Keynesianism. This is when wealth was generated. Since the eighties, wealth has simply been concentrated in the hands of a few people. If we do not change this system, Madam Deputy Speaker, the outcome will not be nice. In fact, this is what sparks revolutions. I honestly think that it will take a revolution at some point to get things moving. A revolution can be very positive. There have been very good revolutions in history. This is very important.

I see my generation dreaming of buying houses. It is nearly impossible for young people of my generation to buy a house. It is becoming increasingly impossible. There are things that we could do and that would cost the government absolutely nothing. These would at least help. There is the minimum time limit for submission of an offer to purchase. We could also publish purchase offers. That way, people would not be outbidding each other. There is the issue of mandatory inspections. A Quebec couple bought a house in Pleasant Ridge. In the area, we all know that

savons tous que c'est une petite cabane qui est très, très, très délabrée. Malheureusement, ce jeune couple a mis tout ce qui restait dans leurs poches pour acheter cette propriété au Nouveau-Brunswick, parce qu'ils ne trouvaient pas cela cher. La maison n'a jamais été inspectée. Le couple est arrivé dans la région, et ce n'était pas une belle journée quand nous avons accueilli ces gens chez nous.

17:50

Les gens achètent des propriétés pour les enlever du marché et les envoyer dans le marché locatif Airbnb. Donc, il y a des gens qui vivent dans la rue, parce qu'ils ne peuvent pas se trouver un loyer. Mais, nous avons des logements locatifs dont le revenu n'est même pas imposé. Car, nous ne savons même pas qu'il y a du revenu. Et nous ne réglementons pas cela en tant que gouvernement.

Madame la vice-présidente, je pense que, à travers de tout cela, il faut aussi encourager une forte augmentation de la propriété collective. Où est le collectif et le bien commun? Où sont les forêts collectives, les pâturages collectifs et les logements collectifs? Il y a aussi les parcs. Je pense qu'il faudra encourager, Madame la vice-présidente... Bon, mon temps est écoulé. Cela me fera plaisir de continuer ce discours une autre fois. Merci beaucoup pour le temps de parole.

Mr. Austin: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to discuss the motion put out by the opposition in relation to tax assessments as well as tax rates. Different from the previous motion that we discussed before this one, this motion actually makes sense. The whereas clauses within this motion actually accurately define what we are seeing in this province today. I have stood in this Chamber on many occasions since I was elected in 2018, and I have talked a lot about the housing crisis and the issue of supply of property. I have discussed the idea that we are seeing more people moving into New Brunswick, which makes that problem even worse. It is a good problem to have, mind you, in the sense that we are getting new people coming to New Brunswick, but it is difficult for our locals when they are trying to find places to rent.

When you look at the supply and demand in New Brunswick, you see very clearly that there are some real issues that need to be addressed. Just a couple of days ago, we talked about rent control. It is going

it is a small shack that is very, very, very dilapidated. Unfortunately, these young people emptied their pockets to buy this New Brunswick property, because they did not find it expensive. The house was never inspected. The couple arrived in the area, and it was not a nice day when we welcomed them to our area.

People buy properties to take them off the market and use them in the Airbnb rental market. So, some people live on the streets because they cannot find any place to rent. However, we have rental housing where income is not even taxed because we do not even know that there is any income, and we do not regulate that as a government.

Madam Deputy Speaker, I believe that, in all this, a sharp increase in cooperative ownership must be encouraged. Where are cooperative ownership and the common good? Where are co-op forests, co-op pastures, and co-op housing? There are also parks. I think that there is a need to encourage, Madam Deputy Speaker... Well, my time is up. I will be pleased to continue this speech some other time. Thank you very much for the allocated time.

M. Austin : Merci, Madame la vice-présidente. Je suis content de discuter la motion présentée par l'opposition au sujet des évaluations foncières et des taux d'impôt. Contrairement à la motion précédente dont nous avons discuté avant celle-ci, cette motion-ci a en fait du sens. Les paragraphes de la motion décrivent en fait avec précision ce que nous voyons dans la province aujourd'hui. J'ai pris la parole à la Chambre à de nombreuses reprises depuis mon élection en 2018, et j'ai beaucoup parlé de la crise du logement et de la question de l'offre de biens fonciers. J'ai discuté du fait que nous voyons plus de gens s'installer au Nouveau-Brunswick, ce qui aggrave le problème. C'est un bon problème à avoir, certes, dans le sens où nous avons de nouvelles personnes qui viennent au Nouveau-Brunswick, mais c'est difficile pour nos gens locaux lorsqu'ils essaient de trouver des logements locatifs.

Lorsqu'on examine l'offre et la demande au Nouveau-Brunswick, on voit très clairement qu'il y a de véritables problèmes qui doivent être abordés. Il y a à peine deux ou trois jours, nous avons parlé du contrôle

through committee now with the Minister of Service New Brunswick. Again, that is a very delicate balance. With the current structure that we have and the cost of owning a home and operating a second property, it keeps going up and up. When we look at taxation, we see that New Brunswick does stand out above any other province.

I know there are some out there who will call the double tax a myth, but I will tell you that landlords certainly know that it is not a myth. Tenants should also know that it is not a myth because inevitably, that double tax is being passed down to the tenants in the high rent that they are paying. I fully agree in the sense that you cannot eliminate the double tax and expect it to get to tenants just naturally. I do believe there have to be some legislated rent controls to ensure that the elimination of the double tax gets to the tenant that pays the rent. That is the delicate balance that has to be made.

But unfortunately, the double tax is still here. If there is no approach to phasing out the double tax, if there is no appetite within government to eliminate the double tax, then I am thoroughly convinced that any talks about rent control are going to be ineffective and any legislation in relation to rent control not only may be ineffective but also may actually make the problem worse. There definitely has to be a very, very fine balance on this issue.

But when we look at New Brunswick and we see the property taxes that are applied here, especially nonowner-occupied property taxes, when we equate that with the assessments that are going up, when we add into all of that the taxes and the property assessments that are increasing, and when we factor in those properties that are in incorporated areas and municipalities, we see that mayors and councillors actually have no opportunity to set a direction for their communities to increase, to allow for more properties and development in their own communities, and to give a break to residents who need it.

17:55

That is why, when we talk about municipal reform and how it ties into all the issues around housing and

des loyers. Le comité est actuellement saisi de la question, avec la ministre de Services Nouveau-Brunswick. Là encore, il s'agit d'un équilibre très délicat. Vu notre structure actuelle et le coût de posséder un logement et d'avoir un deuxième bien foncier, le coût continue d'augmenter sans cesse. Lorsque nous examinons l'imposition, nous constatons que le Nouveau-Brunswick se démarque de toute autre province.

Je sais que des gens qualifient le double impôt de mythe, mais je peux vous dire que les propriétaires savent certainement que ce n'est pas un mythe. Les locataires doivent aussi savoir que ce n'est pas un mythe, car, inévitablement, le double impôt se répercute sur les locataires sur le plan du loyer élevé qu'ils paient. Je suis tout à fait d'accord en ce sens qu'on ne peut pas éliminer le double impôt et s'attendre à ce que les locataires en bénéficient tout naturellement. Je crois qu'il faut légiférer des contrôles des loyers pour s'assurer que l'élimination du double impôt bénéficie au locataire qui paie le loyer. C'est l'équilibre délicat qu'il faut trouver.

Toutefois, malheureusement, le double impôt est toujours là. S'il n'y a pas d'approche pour éliminer progressivement le double impôt et qu'il n'y a au sein du gouvernement aucun intérêt à éliminer le double impôt, je suis alors tout à fait convaincu que toute discussion sur le contrôle des loyers sera inefficace et que toute mesure législative visant le contrôle des loyers peut non seulement être inefficace mais aussi en fait aggraver le problème. Il faut certainement un équilibre très, très délicat sur la question.

Toutefois, lorsque nous considérons le Nouveau-Brunswick et les impôts fonciers appliqués ici, en particulier les impôts sur les biens fonciers occupés par des non-propriétaires, que nous comparons cela aux évaluations à la hausse, que nous ajoutons tout cela aux impôts et évaluations foncières à la hausse et que nous tenons compte des biens foncés situés dans les secteurs non constitués et dans les municipalités, nous constatons que les maires et les conseillers n'ont en fait aucune possibilité d'établir une orientation pour que leurs collectivités croissent, que leurs propres collectivités aient plus de biens fonciers et de développement et que les gens qui ont d'un dégrèvement en obtienne un.

C'est pourquoi, lorsque nous parlons de réforme municipale et du lien avec toutes les questions de

taxation . . . There are parts of the municipal reform plan that I do like. I understand the need for reform in this province as it relates to municipalities and LSDs. But the report, the white paper, is lacking, and it is lacking specifically in terms of taxation. I thought, What an absolutely perfect opportunity and time to set tax classes and categories for municipalities.

I have used this example before, but I will say it again. The city of Saint John could have separate tax rates. It could say that there is a tax rate for residential properties. So, if you own a home and you live in a home, this is the rate you are going to pay on your property taxes. It could set a second rate for commercial properties. If you operate a business, this is the rate that you are going to pay. It may be different from the residential rate. Then you could have a third category for the industrial tax rate. If you have a refinery or another industry in the city, this is the rate that you are going to pay, and that rate may be different from the commercial or the residential ones. So councillors and mayors can decide what direction they need to go based on what they need for their cities or any other municipalities. But when municipalities do not have tax classes and categories and are only able to set one tax rate, well, you handcuff them from determining their future.

So now, as we have seen with Saint John in the past, city council has said that its residents are struggling under a heavy tax burden. It recognizes that, so it lowers the residential tax on properties. But inevitably, because there are no tax classes, it also lowers the property taxes for large corporate industries. And I do not think that anyone in this room would say that large corporate industries, in this day and age, need a break. Everybody would say: No, they are probably doing okay. But residents need a break. People who live in homes need a break. People who have to put groceries on the table and keep that roof over their head need a break. But when you do not empower municipalities to be able to define those tax rates specifically for residential properties, then, inevitably, the rate goes down for everybody. If you give one a break, you give another a break.

logement et d'imposition... Il y a des parties du plan de réforme municipale que j'aime bien. Je comprends la nécessité d'une réforme dans la province en ce qui concerne les municipalités et les DSL. Toutefois, le rapport, le livre blanc, est lacunaire, précisément quant à l'imposition. Je pensais : Quelle occasion et quel moment absolument parfaits pour établir des catégories d'impôt pour les municipalités.

J'ai déjà donné l'exemple suivant, mais je vais l'utiliser de nouveau. La ville de Saint John pourrait avoir des taux d'impôt distincts. La ville pourrait dire qu'il y a un taux d'impôt pour les biens résidentiels. Par conséquent, si on est propriétaire d'un logement et qu'on y vit, c'est le taux qu'on paiera pour son impôt foncier. La ville pourrait fixer un deuxième taux pour les biens commerciaux. Si on exploite une entreprise, c'est le taux qu'on paierait. Le taux pourrait différer du taux pour les biens résidentiels. Il pourrait ensuite y avoir une troisième catégorie pour le taux d'impôt pour les biens industriels. Si on a une raffinerie ou une autre industrie dans la ville, c'est le taux qu'on paierait, et ce taux pourrait différer des taux pour les biens commerciaux ou les biens résidentiels. Ainsi, les conseillers et les maires pourraient décider de la direction qu'ils doivent prendre en fonction de ce dont ils ont besoin pour leurs villes ou toute autre municipalité. Toutefois, lorsque les municipalités ne disposent pas de catégories d'impôt et ne peuvent fixer qu'un seul taux d'impôt, eh bien, de telles menottes les empêchent de déterminer leur avenir.

Alors, maintenant, comme nous l'avons vu à Saint John dans le passé, le conseil municipal a dit que sa population est aux prises avec un lourd fardeau fiscal. Il reconnaît cela, de sorte qu'il réduit l'impôt foncier pour les biens résidentiels. Toutefois, inévitablement, faute de catégories d'impôt, cela réduit aussi les impôts fonciers pour les grandes entreprises industrielles. Or, je ne pense pas que quiconque dans la salle dirait que, de nos jours, les grandes entreprises industrielles ont besoin d'un dégrèvement. Tout le monde dirait : Non, elles se portent probablement bien. Toutefois, les gens ont besoin d'un dégrèvement. Les gens qui vivent dans des logements ont besoin d'un dégrèvement. Les gens qui doivent mettre l'épicerie sur la table et garder un toit au-dessus de leur tête ont besoin d'un dégrèvement. Toutefois, lorsqu'on n'habilite pas les municipalités à établir des taux d'impôt expressément pour les biens résidentiels, alors, inévitablement, le taux baisse pour tout le monde. Si on accorde un dégrèvement à l'un, on l'accorde à l'autre.

This motion does talk about a mechanism whereby tax rates are adjusted downward if real property assessments increase beyond a certain threshold each year. I mean, that is why I say that I appreciate this motion. It clearly identifies two issues: the issue of tax rates and the issue of assessments. If assessments are going up, your rate may stay the same. But if the property itself is worth more, even though the rate has stayed the same, you are still going to pay more on your property taxes. On the flip side of that, if your assessment stays neutral or somewhat neutral but your rate goes up, you are going to pay more.

I certainly could support this motion to allow for that mechanism. How it is defined and the details of it can be worked out. But I fully understand, appreciate, and support the fact that people who own homes need help. Inflation is going up, wages are not going up with inflation, and there are real challenges ahead of us here in New Brunswick. It is always the most vulnerable who suffer because of it. So a mechanism that can be reasonable, that can be balanced, that can make sure that tax rates and assessments stay within a reasonable range so that prices, the cost of living, and property taxes do not go up, is certainly a supportive measure that I would be happy to support. I would be happy to ensure that there is at least some pressure on government to do something in relation to the increased costs of living for homeowners all across this province.

I know that my time is coming to a close, so I will leave it at that. I would like to thank the member for bringing the motion forward. Thank you, Madam Deputy Speaker, for the opportunity to speak on it.

(Hon. Mrs. Shephard moved that the House adjourn.

The House adjourned at 6:01 p.m.)

La motion parle d'un mécanisme selon lequel les taux d'impôt sont rajustés à la baisse si les évaluations foncières augmentent au-delà d'une certaine limite chaque année. À vrai dire, c'est pourquoi je dis que suis reconnaissant de la motion. Elle cerne nettement deux questions : celle des taux d'impôt et celles des évaluations. Si les évaluations augmentent, on peut avoir un taux qui demeure le même. Toutefois, si le bien foncier lui-même vaut plus, même si le taux demeure le même, on paiera plus en impôts fonciers. Par ailleurs, si l'évaluation demeure la même ou presque la même mais que le taux augmente, on paiera davantage.

Je pourrais certainement appuyer la motion à l'étude, visant à permettre un tel mécanisme. La définition de ce dernier et les détails peuvent être élaborés. Toutefois, je comprends, apprécie et soutiens pleinement le fait que les personnes qui possèdent un logement ont besoin d'aide. L'inflation augmente, les salaires n'augmentent pas en fonction de l'inflation, et il y a de véritables défis à relever ici au Nouveau-Brunswick. Ce sont toujours les plus vulnérables qui en souffrent. Donc, un mécanisme qui peut être raisonnable, qui peut être équilibré, qui peut faire en sorte que les taux d'impôt et les évaluations demeurent dans une fourchette raisonnable afin que les prix, le coût de la vie et les impôts fonciers n'augmentent pas, c'est certainement une mesure de soutien que je serais heureux d'appuyer. Je serais heureux de veiller à ce qu'il y ait au moins une certaine pression sur le gouvernement pour qu'il fasse quelque chose en ce qui concerne l'augmentation du coût de la vie pour les propriétaires partout dans la province.

Je sais que mon temps de parole touche à sa fin, de sorte que je vais m'arrêter là. J'aimerais remercier le député d'avoir présenté la motion. Merci, Madame la vice-présidente, de l'occasion de m'exprimer à ce sujet.

(L'hon. M^{me} Shephard propose l'ajournement de la Chambre.)

La séance est levée à 18 h 1.)